

DOC 51 **1827/001 (Chambre)**  
**3-1217/1 (Sénat)**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS ET SÉNAT  
DE BELGIQUE

2 juin 2005

**Première session**  
**de l'Assemblée parlementaire**  
**euro-méditerranéenne**  
**(APEM)**

**LE CAIRE**  
**(12-15 mars 2005)**

RAPPORT

FAIT PAR  
MM. **Patrick MORIAU (CH)**  
ET **Miguel CHEVALIER (CH)**  
ET MME **Fatma PEHLIVAN (S)**

---

DOC 51 **1827/001 (Kamer)**  
**3-1217/1 (Senaat)**

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS  
EN SENAAT

2 juni 2005

**Eerste zitting**  
**van de Euro-mediterrane**  
**Parlementaire Assemblée**  
**(EMPA)**

**CAIRO**  
**(12-15 maart 2005)**

VERSLAG

UITGEBRACHT DOOR  
DE HEREN **Patrick MORIAU (K)**  
EN **Miguel CHEVALIER (K)**  
EN MEVROUW **Fatma PEHLIVAN (S)**

---

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&amp;V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	: Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000</i>	: Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA</i>	: Questions et Réponses écrites	<i>QRVA</i>	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV</i>	: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	<i>CRIV</i>	: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
<i>CRABV</i>	: Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	<i>CRABV</i>	: Beknopt Verslag (blauwe kaft)
<i>CRIV</i>	: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	<i>CRIV</i>	: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
<i>PLEN</i>	: Séance plénière	<i>PLEN</i>	: Plenum
<i>COM</i>	: Réunion de commission	<i>COM</i>	: Commissievergadering
<i>MOT</i>	: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	<i>MOT</i>	: moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*  
*Commandes :*  
*Place de la Nation 2*  
*1008 Bruxelles*  
*Tél. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.laChambre.be*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
*Natieplein 2*  
*1008 Brussel*  
*Tel. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.deKamer.be*  
*e-mail : publicaties@deKamer.be*

SOMMAIRE

<b>I. Introduction</b> .....	5
1. La création de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) .....	5
2. La réunion constitutive des trois commissions permanentes de l'APEM (Parlement européen, les 21 et 22 septembre 2004) .....	7
<b>II. Réunions des trois commissions permanentes de l'APEM</b> .....	9
1. Réunion de la commission Politique, de Sécurité et des Droits de l'Homme (Parlement européen, le 25 janvier 2005) .....	9
2. Réunion de la commission de la Promotion de la Qualité de la Vie, des Échanges humains et de la Culture (Rome, les 31 janvier et 1 <sup>er</sup> février 2005) .....	17
3. Réunion de la commission Économique, Financière, des Affaires sociales et de l'Éducation (Amman, les 14 et 15 février 2005) .....	25
Annexe:	
4. Les projets de résolution adoptés par les trois commissions permanentes de l'APEM .....	35
<b>III. La première session plénière de l'APEM Le Caire, du 12 au 15 mars 2005</b> .....	53
1. <u>Samedi 12 mars 2005</u> Séances de travail des trois commissions permanentes de l'APEM .....	53
a) commission Politique, de Sécurité et des Droits de l'Homme .....	53
b) commission Économique, Financière, des Affaires sociales et de l'Éducation .....	61
c) commission de la Promotion de la Qualité de la Vie, des Échanges humains et de la Culture .....	69
2. <u>Lundi 14 mars 2005</u> Séance inaugurale de la première session plénière de l'APEM .....	75
a) compte rendu des discours et des débats en séance plénière .....	75

INHOUD

<b>I. Inleiding</b> .....	5
1. De oprichting van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblée (EMPA) .....	5
2. De openingsvergadering van de drie vaste commissies van de EMPA (Europees Parlement, 21 en 22 september 2004) .....	7
<b>II. Vergaderingen van de drie vaste commissies van de EMPA</b> .....	9
1. Vergadering van de commissie voor het Politieke en Veiligheidspartnerschap en voor de Rechten van de Mens (Europees Parlement, 25 januari 2005) .....	9
2. Vergadering van de commissie voor de Bevordering van de Levenskwaliteit, de Menselijke Betrekkingen en de Cultuur (Rome, 31 januari en 1 februari 2005) .....	17
3. Vergadering van de commissie Economie, Financiën, Sociale Zaken en Onderwijs (Amman, 14 en 15 februari 2005) .....	25
Bijlage:	
4. De ontwerpresoluties aangenomen door de drie vaste commissies van de EMPA .....	35
<b>III. De eerste plenaire vergadering van de EMPA Cairo, 12 tot 15 maart 2005</b> .....	53
1. <u>Zaterdag 12 maart 2005</u> Werkzittingen van de drie vaste commissies van de EMPA .....	53
a) commissie voor het Politieke en Veiligheidspartnerschap en voor de Rechten van de Mens .....	53
b) commissie Economie, Financiën, Sociale Zaken en Onderwijs .....	61
c) commissie voor de Bevordering van de Levenskwaliteit, de Menselijke Betrekkingen en de Cultuur .....	69
2. <u>Maandag 14 maart 2005</u> Openingszitting van de eerste plenaire vergadering van de EMPA .....	75
a) verslag over de toespraken en de debatten in plenaire zitting .....	75

b) débat sur les résolutions des trois commissions permanentes en séance plénière ..... 80

**3. Mardi 15 mars 2005**

Poursuite des travaux de la première session plénière de l'APEM ..... 82

– Adoption des résolutions finales des trois commissions permanentes et de la déclaration finale en séance plénière

– Discours de clôture

**IV. Déclaration finale ..... 85**

**V. Annexes ..... 91**

- Liste des Pays participants
- Résolutions finales des trois commissions permanentes de l'APEM adoptées à la séance plénière du Caire le 15 mars 2005
- Composition et fonctionnement de l'APEM
- Composition du Bureau de l'APEM et des Bureaux des commissions de l'APEM
- Discours de M. Patrick Moriau en séance plénière de l'APEM

b) debat over de resoluties van de drie vaste commissies in plenaire zitting ..... 80

**3. Dinsdag 15 maart 2005**

Vervolg van de werkzaamheden van de eerste plenaire vergadering van de EMPA ..... 82

– Stemming over de finale resoluties van de drie vaste commissies en over de slotverklaring in plenaire zitting

– Slottoespraken

**IV. Slotverklaring ..... 85**

**V. Bijlagen ..... 91**

- Lijst van deelnemende landen
- Finale resoluties van de drie vaste commissies van de EMPA aangenomen in de plenaire zitting in Cairo op 15 maart 2005
- Samenstelling en werking van de EMPA
- Samenstelling van het Bureau van de EMPA en van de Bureaus van de EMPA-commissies
- Toespraak van Dhr Patrick Moriau in plenaire zitting van de EMPA

## I. — INTRODUCTION

### 1. La création de l'Assemblée parlementaire euroméditerranéenne (APEM)

#### a. Historique

Les jalons d'une coopération interparlementaire euroméditerranéenne ont été posés en 1995 par la Déclaration de Barcelone qui invitait, au point V, le Parlement européen à prendre l'initiative d'un dialogue interparlementaire avec les assemblées des pays membres<sup>1</sup>, dans l'intention de créer un lieu d'échange et de débat sur les problèmes communs.

#### a.1. Première réunion du Forum parlementaire euroméditerranéen

Les 28 et 29 octobre 1998 eut lieu à Bruxelles, au Parlement européen, la première réunion du Forum parlementaire euroméditerranéen, composé de 43 membres du Parlement européen, 24 des assemblées nationales des pays de l'Union et 72 représentants des pays signataires de l'Accord de Barcelone. Cette réunion aboutit à une déclaration dans laquelle les parlementaires recommandaient d'accélérer les négociations avec les pays qui n'étaient pas encore membres à part entière, affirmaient un engagement accru en faveur du processus de paix au Moyen-Orient et invitaient les gouvernements européens à plus d'ouverture en matière d'échanges commerciaux dans la région.

#### a.2. Deuxième réunion du Forum parlementaire euroméditerranéen

Lors de la deuxième réunion du Forum, les 8 et 9 février 2001 au Parlement européen à Bruxelles, il fut décidé que les réunions se tiendraient une fois par an et qu'une structure permanente serait créée pour permettre la continuité du travail entre les sessions. Un groupe de travail pour l'élaboration d'un règlement fut alors mis en place.

<sup>1</sup> Les pays membres de l'UE et les partenaires méditerranéens suivants: Egypte, Tunisie, Jordanie, Maroc, Algérie, Palestine, Israël, Turquie, Syrie, Liban

## I. — INLEIDING

### 1. De oprichting van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblée (EMPA)

#### a. Historisch overzicht

De fundamenteën voor de interparlementaire Euro-mediterrane samenwerking werden in 1995 in de Verklaring van Barcelona gelegd. In punt V van die Verklaring werd het Europees Parlement gevraagd een initiatief tot een interparlementaire dialoog met de assemblees van de lidstaten<sup>1</sup> te nemen, met de bedoeling een forum op te zetten waar over de gemeenschappelijke problemen kon worden gedebatteerd en van gedachten kon worden gewisseld.

#### a.1. Eerste vergadering van het Euro-mediterraan Parlementair Forum

Op 28 en 29 oktober 1998 vond in Brussel, in het Europees Parlement, de eerste vergadering van het Euro-mediterraan Parlementair Forum plaats. Het was samengesteld uit 43 leden van het Europees Parlement, 24 leden van de nationale assemblees van de EU-landen en 72 vertegenwoordigers van de landen die het akkoord van Barcelona hadden ondertekend. Voormelde vergadering leidde tot een verklaring waarin de parlementsleden aanbevelen de onderhandelingen te bespoedigen met de landen die nog geen volwaardig lid waren; zij bevestigden zij dat zij zich sterker zouden inzetten ter bevordering van het vredesproces in het Midden-Oosten en vroegen de Europese regeringen om een grotere openheid inzake het handelsverkeer in de regio.

#### a.2. Tweede vergadering van het Euro-mediterraan Parlementair Forum

Tijdens de tweede vergadering van het Forum, op 8 en 9 februari 2001 in het Europees Parlement te Brussel, werd beslist dat de vergaderingen jaarlijks eenmaal zouden plaatsvinden en dat een permanente structuur zou worden opgezet om de continuïteit van het werk tussen de vergaderingen te waarborgen. Vervolgens werd een werkgroep voor de uitwerking van een reglement opgericht.

<sup>1</sup> De volgende EU-lidstaten en mediterrane partners: Egypte, Tunesië, Jordanië, Marokko, Algerije, Palestina, Israël, Turkije, Syrië, Libanon.

## a.3. Troisième réunion du Forum

La troisième session du Forum convoquée d'urgence les 7 et 8 novembre 2001 au Parlement européen à Bruxelles, à la suite des événements du 11 septembre, se conclut par une déclaration finale dans laquelle les parlementaires condamnaient le terrorisme et soutenaient toute action internationale visant à lutter contre ce fléau, en prenant conscience de la nécessité de relancer le dialogue au Moyen-Orient, de renforcer les contacts interculturels et religieux, et de mettre en place des programmes de formation des jeunes et d'insertion des femmes dans le tissu socio-économique des pays de la région méditerranéenne.

## a.4. Quatrième réunion du Forum parlementaire euroméditerranéen

Le Parlement européen avait pris l'initiative d'étoffer l'action du Forum parlementaire en adoptant, le 11 avril 2002, une résolution qui proposait la création d'une Assemblée parlementaire euroméditerranéenne. Cette proposition fut approuvée par les ministres des affaires étrangères des pays de la Méditerranée réunis à Valence les 22 et 23 avril 2002 et entérinée par la quatrième session du Forum, tenue à Bari les 17 et 18 juin 2002. Un groupe de travail fut alors mis sur pied pour déterminer la composition de la nouvelle Assemblée.

## a.5. Cinquième réunion du Forum parlementaire euroméditerranéen

Le cinquième et dernier Forum s'est réuni à Naples les 2 et 3 décembre 2003: les parlementaires ont approuvé la recommandation du groupe de travail sur la création d'une Assemblée parlementaire euroméditerranéenne (APEM) et cette recommandation a été entérinée par la conférence des ministres des affaires étrangères réunie à Naples au même moment. Le Forum a arrêté les diverses modalités techniques de fonctionnement de l'Assemblée: nombre de représentants, présidences, procédures d'adoption de résolutions à caractère consultatif, et thèmes potentiels de débats tels que les politiques de sécurité, les droits de l'homme, les questions économiques et financières, les affaires sociales et l'éducation, la promotion de la qualité de la vie, les échanges humains et la culture, avec la possibilité de constituer des commissions *ad hoc* pour des sujets plus sensibles.

## a.3. Derde vergadering van het Forum

Als gevolg van de gebeurtenissen van 11 september 2001 werd de derde zitting van het Forum dringend bijeengeroepen op 7 en 8 november van dat jaar in het Europees Parlement te Brussel. De vergadering werd afgerond met een slotverklaring waarin de parlementsleden het terrorisme veroordeelden en ieder internationaal initiatief ondersteunden om die gesel te bestrijden. Daarbij gaf men zich er rekenschap van dat het noodzakelijk was de dialoog in het Midden-Oosten opnieuw aan te zwengelen, de interculturele en religieuze contacten te versterken en opleidingsprogramma's op te zetten ten behoeve van de jongeren en om de vrouwen te integreren in het sociaal-economisch weefsel van de landen van de Middellandse-Zeeregio.

## a.4. Vierde vergadering van het Euro-mediterraan Parlementair Forum

Het Europees Parlement had het initiatief genomen de actie van het Parlementair Forum sterker te onderbouwen door, op 11 april 2002, een resolutie aan te nemen die voorzag in de oprichting van een Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee. Dat voorstel werd aangenomen door de ministers van Buitenlandse Zaken van de mediterrane landen, tijdens hun vergadering in Valencia op 22 en 23 april 2002; vervolgens werd de resolutie bekrachtigd door de vierde zitting van het Forum, die op 17 en 18 juni 2002 in Bari werd gehouden. Er werd toen een werkgroep opgericht om de samenstelling van de nieuwe assemblee vast te stellen.

## a.5. Vijfde vergadering van het Euro-mediterraan Parlementair Forum

Het vijfde en laatste Forum werd gehouden in Napels op 2 en 3 december 2003: daarop hebben de parlementsleden de aanbeveling van de werkgroep over de oprichting van een Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee (EMPA) goedgekeurd en die aanbeveling werd bekrachtigd door de conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken die op dat ogenblik tevens in Napels in vergadering bijeen waren. Het Forum heeft de diverse technische functioneringswijzen van de Assemblee vastgelegd: aantal vertegenwoordigers, voorzitterschappen, procedures inzake de goedkeuring van resoluties met een adviserend karakter. Het Forum legde ook een aantal mogelijke debatthema's vast zoals de beleidsalternatieven inzake veiligheid, de mensenrechten, de economische en financiële aangelegenheden, de sociale zaken en de opvoeding, de bevordering van de levenskwaliteit, de menselijke uitwisselingen en de cultuur, met de mogelijkheid om, voor de meest gevoelige thema's, *ad hoc*-commissies op te richten.

a.6. Session inaugurale de l'Assemblée parlementaire méditerranéenne

La réunion formelle de transformation du Forum en Assemblée a eu lieu à Athènes, les 22 et 23 mars 2004. La session inaugurale, sous la présidence conjointe de Pat Cox et de Abdelwahed Radi, président de la Chambre des représentants du Maroc, a été presque totalement consacrée à l'adoption des règles de fonctionnement et à la désignation de quatre membres du Bureau qui exerceront leurs fonctions de présidents à tour de rôle, chacun ayant un mandat d'un an. M. Fathi Sorour, président de l'Assemblée du peuple d'Égypte, sera jusqu'en mars 2005 Président de l'Assemblée Euromed. Les autres membres du Bureau sont les présidents du Parlement européen, de la Chambre des députés tunisienne et du Parlement grec en fonction à ces dates.

Le Parlement belge a droit à trois représentants au sein de l'APEM (deux membres de la Chambre et 1 membre du Sénat). La Chambre a désigné MM P. Moriau et M. Chevalier. Le Sénat a désigné Mme F. Pehlivan.

**2. La réunion constitutive des trois Commissions permanentes de l'APEM**

Les 21 et 22 septembre 2004 au Parlement européen, à Bruxelles, les membres de l'APEM ont entamé la mise en place des trois commissions de travail prévues par le règlement. Premièrement, la Commission des affaires politiques, de la sécurité et des droits de l'homme a élu à sa présidence la française Tokia Saifi – membre du Parlement européen et ancienne secrétaire d'État au développement durable du gouvernement Raffarin – pour un mandat d'une année.

La question du conflit israélo-palestinien a quelque peu alourdi les débats lors de cette séance inaugurale de la Commission politique dans laquelle les délégués libanais et syrien ont contesté l'accord sur la rotation annuelle des postes de vice-présidents qui devaient être attribués à Israël, à l'Espagne et à la Palestine: aucune solution n'a été trouvée sauf celle de renvoyer la question au Bureau de l'Assemblée. Le Bureau a décidé, lors de sa réunion au Caire, le 24 novembre 2004, de confirmer les postes de vice-présidents de la Commission politique.

a.6. Openingszitting van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee

De formele vergadering waarbij het Forum tot Assemblee werd omgevormd, vond plaats in Athene op 22 en 23 maart 2004. De openingszitting stond onder het gezamenlijke voorzitterschap van Pat Cox en Abdelwahed Radi, voorzitter van de Marokkaanse Kamer van volksvertegenwoordigers. Die vergadering werd nagenoeg volledig besteed aan de goedkeuring van de werkingsregels en aan de aanwijzing van vier leden van het Bureau die hun ambt van voorzitter bij toerbeurtregeling zullen uitoefenen, waarbij eenieder een ambtstermijn van één jaar als voorzitter zou fungeren. De heer Fathi Sorour, voorzitter van de Egyptische Volksvergadering zal tot in maart 2005 als voorzitter van de EMPA fungeren. De overige leden van het Bureau zijn de voorzitters van het Europees Parlement, van de Tunesische Kamer van volksvertegenwoordigers en van het Griekse Parlement die hun functie, al naar gelang van de data zullen opnemen. Het Belgisch Federaal Parlement heeft recht op drie vertegenwoordigers in de EMPA (twee leden van de Kamer en 1 lid van de Senaat). De Kamer heeft de heren P. Moriau en P. Chevalier aangewezen. De Senaat wees mevrouw F. Pehlivan aan.

**2. De openingsvergadering van de drie vaste commissies van de EMPA**

Op 21 en 22 september hebben de leden van de EMPA op het Europees Parlement in Brussel de installatie aangevat van de drie werkcommissies waarin het reglement voorziet. Allereerst verkoos de Commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap en voor de rechten van de mens mevrouw Tokia Saifi (Frankrijk) – lid van het Europees Parlement en gewezen staatssecretaris voor duurzame ontwikkeling in de regering-Raffarin – tot haar voorzitter voor een ambtsperiode van een jaar.

De kwestie van het Palestijns-Israëliësch conflict woog sowieso op het debat tijdens deze openingszitting van de politieke Commissie waarin de Libanese en Syrische afgevaardigden het akkoord over de jaarlijkse rotatie van de posten van vice-voorzitters aanvochten die aan Israël, Spanje en Palestina zouden moeten worden toegekend. In dat verband kwam als enige oplossing uit de bus de kwestie naar het Bureau van de Assemblee te verwijzen. Tijdens zijn vergadering in Caïro, op 24 november 2004, heeft dat Bureau besloten de posten van vice-voorzitters van de politieke Commissie te bevestigen.

Les deux autres commissions – celle des affaires économiques et celle de la culture – ont mené à bien leurs travaux en élisant leurs bureaux: ainsi le Jordanien Hashem Abbas fut désigné pour présider la Commission économique, financière, des affaires sociales et de l'éducation et l'Italien Mario Greco celle de la Promotion de la Qualité de la Vie, des Échanges humains et de la culture.

De beide andere commissies – de commissie Economie en de commissie Cultuur – hebben hun werkzaamheden tot een goed einde gebracht en hun bureaus verkozen: zo wordt de Jordaniër Hashem Abbas aangewezen om de commissie Economie, Financiën, Sociale Zaken en Onderwijs en de Italiaan Mario Greco de Commissie voor de Bevordering van de Levenskwaliteit, de menselijke betrekkingen en de cultuur. voor te zitten.



## II — RÉUNIONS DES TROIS COMMISSIONS PERMANENTES DE L'APEM

### 1. Réunion de la commission Politique, de Sécurité et des Droits de l'homme (le mardi 25 janvier 2005 au Parlement européen à Bruxelles)

**Monsieur Patrick Moriau**, membre de la délégation de la Chambre des représentants à l'APEM, a participé le mardi 25 janvier 2005, à la réunion de la Commission politique, de sécurité et des droits de l'homme de l'APEM.

#### 1. Contexte de la réunion

La présidente de la commission, Mme Tokia Saïfi, membre du Parlement européen, a esquissé le cadre politique et réglementaire dans lequel cette réunion de la commission politique de sécurité et des droits de l'homme est organisée.

A la suite des décisions adoptées par le Bureau de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) le 24 novembre 2004 au Caire, les conditions sont réunies pour que la commission politique, de sécurité et des droits de l'homme puisse reprendre ses travaux.

La réunion des ministres des affaires étrangères euro-méditerranéens des 29-30 novembre 2004 à La Haye a ouvert officiellement la période d'évaluation du Processus de Barcelone, qui devrait déboucher en 2005 sur l'adoption de nouvelles propositions visant à revitaliser son acquis à l'occasion du dixième anniversaire du Processus.

A cet égard, les Conférences ministérielles euro-méditerranéennes qui auront lieu au cours de l'année 2005 sous les présidences luxembourgeoise et britannique, auront pour but de définir le contenu d'un nouveau Plan d'action.

C'est la raison pour laquelle les ministres des affaires étrangères euro-méditerranéens ont également décidé de proclamer l'année 2005 «Année de la Méditerranée».

Dès lors, le Bureau de l'APEM a invité ses commissions parlementaires à accélérer leurs travaux afin que l'Assemblée soit en mesure de procéder à une pre-

## II — VERGADERINGEN VAN DE 3 VASTE COMMISSIES VAN DE EMPA

### 1. Vergadering van de commissie voor het Politieke en Veiligheidspartnerschap en voor de Rechten van de mens (dinsdag 25 januari 2005 in het Europees Parlement te Brussel)

**De heer Patrick Moriau**, lid van de delegatie van de Kamer van volksvertegenwoordigers bij de EMPA, heeft op dinsdag 25 januari 2005 deelgenomen aan de vergadering van de EMPA-commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap en voor de rechten van de mens.

#### 1. Context van de vergadering

Mevrouw Tokia Saïfi, voorzitter van de commissie en lid van het Europees Parlement, schetst het politieke en wetgevende kader waarbinnen deze vergadering van de commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap en voor de rechten van de mens plaatsvindt.

Dankzij de beslissingen die het Bureau van de EMPA op 24 november in Cairo heeft genomen, zijn thans de voorwaarden vervuld die maken dat de commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap en voor de rechten van de mens haar werkzaamheden kan hervatten.

De vergadering van de Euro-Mediterrane ministers van Buitenlandse Zaken, die op 29 en 30 november 2004 in Den Haag werd gehouden, betekende het officiële begin van de periode tijdens welke het proces van Barcelona wordt geëvalueerd. Die evaluatie zou in 2005 moeten uitmonden in de goedkeuring van nieuwe voorstellen die ertoe strekken het *acquis* van dat proces een nieuwe impuls te geven, zeker nu de tiende verjaardag ervan voor de deur staat.

In dat verband zullen de ministeriële Euro-Mediterrane conferenties die in de loop van 2005 onder het Luxemburgse en het Britse voorzitterschap zullen plaatsvinden, tot doel hebben de inhoud van een nieuw Actieplan te bepalen.

Om die reden hebben de Euro-Mediterrane ministers van Buitenlandse Zaken eveneens beslist 2005 uit te roepen tot het «Jaar van de Middellandse Zee».

Het Bureau van de EMPA heeft zijn parlementaire commissies dan ook gevraagd hun werkzaamheden te bespoedigen, zodat de Assemblée in maart 2005, tij-

mière évaluation du Processus de Barcelone lors de sa réunion plénière au Caire, en mars 2005.

### 2. Composition du Bureau de la Commission.

Président: Mme Tokia Saïfi, (Parlement européen)

Le Bureau se compose en outre des trois vice-présidents suivants:

M. Majalli Whbee (Israël)  
M. Ziyad Abu Zayad (Palestine)  
M. Josep Antoni Duran (Espagne).

Le président de l'APEM et président de l'Assemblée du peuple d'Egypte, M. Ahmed Fathi Sorour, a fait observer que le Bureau de l'Assemblée, lors de sa réunion du mardi 25 janvier 2005, avait adopté, à la suite d'une proposition émise par le président de la Chambre, M. H. De Croo, des lignes directrices afin d'encadrer le travail des trois commissions permanentes de l'APEM.

### 3. Echange de vues avec Mme Benita Ferrero-Waldner, commissaire européenne chargée des relations extérieures et de la politique de «voisinage» de l'UE.

De nombreuses interventions ont été centrées sur les élections en Palestine.

M. Edward McMillan-Scott, membre du Parlement européen, Royaume Uni, a fourni des précisions relatives à l'observation des élections effectuée par une délégation du Parlement européen. Mme P. Napoletano, membre du Parlement européen, Italie, s'est félicitée de la manière dont les élections se sont déroulées, ce qui témoigne de la maturité politique des Palestiniens et des ressources démocratiques de la société palestinienne. Il convient à présent de poursuivre les négociations avec Israël et de procéder à la réforme de la loi électorale. Cette réforme va de pair avec un choix politique, celui du pluralisme en Palestine. Il s'agit d'incorporer dans le pluralisme démocratique les franges de la société qui ont recouru à la violence comme le Jihad ou le Hamas.

M. Ziyad Abu Zayad, vice-président de la commission politique, Palestine, a fait observer que toutes les factions palestiniennes soutenaient un cessez-le-feu. Israël devrait mettre fin aux exactions et destructions de biens palestiniens. La paix ne peut s'obtenir que par

dens haar plenaire vergadering in Caïro, kan overgaan tot een eerste evaluatie van het proces van Barcelona.

### 2. Samenstelling van het bureau van de Commissie

Voorzitter: mevrouw Tokia Saïfi (Europees Parlement)

Het bureau bestaat daarnaast nog uit drie onderzitters:

– de heer Majalli Whbee (Israël)  
– de heer Ziyad Abu Zayad (Palestina)  
– de heer Josep Antoni Duran (Spanje)

De heer Ahmed Fathi Sorour, voorzitter van de EMPA en voorzitter van de Volksassemblee van Egypte, stipt aan dat het bureau van de Assemblée tijdens zijn vergadering van 25 januari 2005 en op voorstel van de voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers, de heer Herman De Croo, een aantal richtsnoeren heeft goedgekeurd tot begeleiding van de werkzaamheden van de drie vaste EMPA-commissies.

### 3. Gedachtewisseling met mevrouw Benita Ferrero-Waldner, Europees commissaris voor Buitenlandse Betrekkingen en Europees nabuurschapsbeleid

Het thema van de verkiezingen in Palestina staat in tal van interventies centraal.

De heer Edward McMillan-Scott, Europees parlamentslid voor het Verenigd Koninkrijk, geeft toelichting bij de waarnemingsopdracht die een delegatie van het Europees Parlement naar aanleiding van die verkiezingen heeft vervuld. Mevrouw Pasqualina Napoletano, Europees parlamentslid voor Italië, is ingenomen met de wijze waarop de verkiezingen verlopen zijn en ziet daarin een bewijs van de maturiteit van de Palestijnen en van het feit dat er in de Palestijnse samenleving wel degelijk democratische krachten aanwezig zijn. Nu komt het erop aan de onderhandelingen met Israël voort te zetten en de kieswet te hervormen. Die hervorming impliceert een politieke keuze, met name een keuze voor een pluralistisch Palestina. Het is van belang óók de groepen uit de samenleving die naar geweld hebben gegrepen, zoals de Jihad of Hamas, in die pluralistische en democratische stroming op te nemen.

De heer Ziyad Abu Zayad, ondervoorzitter van de Commissie en vertegenwoordiger van Palestina, stipt aan dat alle Palestijnse groeperingen voor een staakt-het-vuren gewonnen waren. Israël zou een punt moeten zetten achter het machtsmisbruik en de vernieti-

une démarche équilibrée et équitable des deux parties. La construction du mur par Israël a été condamnée par la Cour pénale internationale. Les élections, qui sont une preuve de la crédibilité du peuple palestinien, font déjà partie de l'histoire.

Il s'agit à présent de s'interroger sur le sort de la région.

Mme Benita Ferrero-Waldner rappelle qu'elle fut ministre des affaires étrangères de la république autrichienne au moment du lancement du processus de Barcelone en 1995. Elle se réjouit de prendre la parole dans l'hémicycle du Parlement européen qui a toujours soutenu avec détermination le partenariat euro-méditerranéen et sa dimension parlementaire.

L'APEM est des plus utiles car elle favorise notamment la transmission des opinions et des préoccupations des représentants du peuple aux Conférences ministérielles euromed. Ce faisant elle contribue à renforcer la légitimité démocratique du processus de Barcelone.

L'année 2005 sera particulièrement importante. En mai 2005 aura lieu la 7<sup>ème</sup> Conférence ministérielle euromed. En novembre 2005, l'on célébrera le dixième anniversaire de la Déclaration de Barcelone lors d'une Conférence extraordinaire.

Les résultats de dix années de partenariat euro-méditerranéen sont encourageants. Outre la conclusion d'accords d'association avec les partenaires méditerranéens, l'on a développé la coopération régionale (Accords d'Agadir), le commerce Sud-Sud et Nord-Sud et accordé des prêts bancaires aux partenaires méditerranéens pour un montant de 13 milliards d'euros entre 1995 et 2003.

La poursuite du partenariat euromed repose sur les deux axes suivants:

- promouvoir davantage la coopération et l'intégration régionale;
- rendre le partenariat plus proche des préoccupations quotidiennes des citoyens en s'efforçant d'adopter des mesures appropriées dans des domaines prioritaires comme l'éducation, l'immigration, la libre circulation des personnes.

ging van Palestijnse goederen. Vrede kan er maar komen wanneer de beide partijen op evenwichtige en billijke wijze worden behandeld. Het Internationaal Strafhof heeft de bouw van de muur door Israël veroordeeld. De verkiezingen, die borg moeten staan voor de betrouwbaarheid van het Palestijnse volk, zijn nu achter de rug.

De tijd is dus aangebroken om over de toekomst van de regio na te denken.

Mevrouw Benita Ferrero-Waldner herinnert eraan dat zij Oostenrijks minister van Buitenlandse Zaken was toen het proces van Barcelona in 1995 op gang werd gebracht. Ze is blij het woord te mogen nemen in het Europees Parlement, dat het Euro-Mediterraan Partnerschap en de parlementaire dimensie daarvan steeds heeft ondersteund.

De EMPA is een hoogst nuttige instantie want ze zorgt ervoor dat de standpunten en bekommelingen van de vertegenwoordigers van het volk ook worden gehoord tijdens de Euro-Mediterrane ministerconferenties. Als dusdanig draagt de EMPA ertoe bij dat het proces van Barcelona aan democratische legitimiteit wint.

2005 wordt een bijzonder belangrijk jaar. In mei 2005 vindt de zevende Euro-Mediterrane ministerconferentie plaats. In november 2005 wordt de tiende verjaardag van de Verklaring van Barcelona gevierd, tijdens een buitengewone ministerconferentie.

De resultaten die tien jaar Euro-Mediterraan Partnerschap hebben opgeleverd, zijn als bemoedigend aan te merken. Niet alleen werden associatie-overeenkomsten gesloten met de mediterrane partners, men heeft (in het raam van de akkoorden van Agadir) tevens de regionale samenwerking verder ontwikkeld, alsmede zowel de Zuid-Zuidhandel als de Noord-Zuidhandel bevorderd. Tussen 1995 en 2003 kregen de mediterrane partners ook bankleningen toegekend voor een bedrag van 13 miljard euro.

De voortzetting van het Euro-Mediterraan Partnerschap steunt op de volgende twee krachtlijnen:

- de samenwerking en de integratie op regionaal vlak sterker promoten;
- het partnerschap dichterbij de dagdagelijkse bekommelingen van de burgers brengen door zich erop toe te leggen aangepaste maatregelen te nemen in een aantal prioritaire domeinen, zoals onderwijs, immigratie en het vrij verkeer van personen.

Le président de l'APEM et président de l'Assemblée du peuple d'Égypte, M. A. Fathi Sorour, se réjouit de constater que la politique de bon voisinage de l'UE est un élément important de la politique euro-méditerranéenne.

Il fait observer que la démocratie ne peut pas être réduite à un modèle unique, même en Europe. Il convient d'adapter la notion de démocratie à la situation particulière de chaque pays. Enfin, il souligne l'importance de l'intégration régionale, pour la paix et la démocratie.

Le général Morillon, membre du Parlement européen, France, est d'avis que l'Europe a autant à donner qu'à recevoir dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen. Le modèle de la réconciliation franco-allemande pourrait être transposé au conflit entre Israël et la Palestine. Ce modèle est porteur d'espérance car il témoigne de la possibilité pour deux nations qui se sont affrontées pendant plus d'un siècle d'arriver à s'entendre. Le terrorisme et la violence ne sont pas une fatalité mais bien le résultat de l'injustice, de l'oppression, de la mésentente entre les états.

M. R. Obiols i Germà, membre du Parlement européen, Espagne, fait remarquer que ce n'est pas tant la relance du processus de Barcelone qui s'impose mais bien la définition d'une nouvelle étape dans le cadre d'un partenariat plus ambitieux. Il convient de raviver les perspectives de paix au Moyen-Orient. A cette fin, l'Europe se doit d'agir avec intelligence et honnêteté. En ce qui concerne l'immigration du Sud vers le Nord, il importe de mener une politique plus cohérente. Afin de renforcer les démocraties dans la région méditerranéenne, des normes universelles sont indispensables.

Enfin, il importe d'investir dans les pays du Sud de la Méditerranée afin de ne pas voir le fossé se creuser davantage, en matière économique et sociale, entre le Nord et le Sud.

M. Majàlli Whbee, vice-président de la Commission politique, Israël, évoque la conclusion positive des accords d'association avec la Jordanie, l'Égypte, la Palestine et espère que d'autres accords suivront avec d'autres pays arabes.

De voorzitter van de EMPA en voorzitter van de Volksvergadering van Egypte, de heer Ahmed Fathi Sorour, verheugt zich erover dat het EU-beleid inzake goed nabuurschap een belangrijk element van het Euro-Mediterraan beleid vormt.

Hij merkt op dat de democratie – zelfs in Europa – niet kan worden herleid tot één enkel model. Het begrip «democratie» moet worden aangepast aan de specifieke situatie van elk land. Ten slotte onderstreept de spreker hoe belangrijk de integratie op regionaal vlak is voor de vrede en voor de democratie.

Generaal Philippe Morillon, Europees parlements lid voor Frankrijk, is van mening dat Europa, in het raam van het Euro-Mediterraan partnerschap, even veel in te brengen als te ontvangen heeft. Het model dat werd gehanteerd om de verzoening tussen Frankrijk en Duitsland te bewerkstelligen, kan worden overgenomen om het conflict tussen Israël en Palestina te regelen. Het betreft hoe dan ook een beloftevol model, want het bewijst dat het mogelijk is dat twee naties die gedurende meer dan een eeuw in conflict met elkaar lagen, er uiteindelijk in geslaagd zijn het met elkaar te vinden. Terrorisme en geweld zijn allerminst een fataliteit, wel het resultaat van onrechtvaardigheid en verdrukking, alsmede van onderling onbegrip tussen Staten.

De heer Raimon Obiols i Germà, Europees parlements lid voor Spanje, merkt op dat niet zozeer het proces van Barcelona nieuwe impulsen moet krijgen, maar dat veeleer een nieuwe etappe moet worden uitgestippeld in het raam van een ambitieuzer partnerschap. Er moeten hernieuwde perspectieven op vrede in het Midden-Oosten komen. Daartoe moet Europa verstandig en oprecht te werk gaan. Wat de immigratie vanuit het Zuiden naar het Noorden betreft, moet een coherenter beleid worden gevoerd. Om de democratieën in de mediterrane regio steviger te onderbouwen, zijn universele normen absoluut noodzakelijk.

Ten slotte moet meer worden geïnvesteerd in de landen uit het zuidelijk deel van het Middellandse-Zeebekken, om te voorkomen dat de kloof, op economisch en sociaal vlak, tussen het Noorden en het Zuiden nog groter zou worden.

De heer Majàlli Whbee, afgevaardigde voor Israël en vice-voorzitter van de commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap en voor de rechten van de mens wijst op het positieve effect van de met Jordanië, Egypte en Palestina gesloten associatie-overeenkomsten en hoopt dat nog andere overeenkomsten met andere Arabische landen zullen volgen.

Il fait observer que le terrorisme constitue une menace globale pour l'ensemble de la planète et ne peut donc pas être circonscrit au seul Moyen-Orient.

En réponse aux observations des membres de l'APEM, Mme Benita Ferrero-Waldner a fait observer ce qui suit: La Commission européenne encourage la démocratie mais ne l'impose pas et utilise à cette fin tous les instruments dont elle dispose y compris la clause relative au respect des droits de l'homme qui figure dans les accords d'association. La politique de bon voisinage de l'UE a été fondée explicitement sur le partenariat euromed. Le partenariat euromed favorise un dialogue politique ouvert avec les délégations palestinienne et israélienne.

Un représentant de la délégation égyptienne rappelle la promesse faite par les autorités américaines de la création d'un État palestinien. Des élections libres ont eu lieu. Il appartient dorénavant au Quartet (États-Unis d'Amérique, Nations Unies, Fédération de Russie et Union européenne) d'appliquer la feuille de route.

Un représentant de la délégation israélienne se réjouit également des résultats des élections en Palestine. Israël a consenti de nombreux efforts afin que ces élections aient lieu dans la transparence, la quiétude et la liberté. Ce n'est pas en jetant l'opprobre sur un autre pays que l'on règlera la situation. Un lourd tribut a déjà été payé par les deux parties au conflit.

Mme L. Morgantini, membre du Parlement européen Italie, souligne que les Palestiniens ont clairement démontré au monde arabe qu'ils avaient choisi la paix et la démocratie. M. Abbas a mené une campagne présidentielle claire et transparente en disant «non» à la dérive militaire et à l'intifada et en condamnant le terrorisme. Israël et la Palestine doivent coexister dans la paix. La construction d'un mur par Israël n'est pas une solution.

Un membre de la délégation syrienne fait remarquer que la paix au Moyen-Orient ne se résume pas à résoudre la problématique des territoires palestiniens occupés par Israël. Tant en Syrie qu'au Liban, des territoires font également l'objet d'une occupation par Israël. Il convient de se fonder sur les résolutions 242 et 338 du Conseil de sécurité des Nations Unies.

De spreker merkt op dat het terrorisme een mondiale dreiging vormt en dus niet uitsluitend tot het Midden-Oosten mag worden beperkt.

In antwoord op de opmerking van de EMPA-leden, merkte mevrouw Benita Ferrero-Waldner het volgende op: de Europese Commissie spoort aan om tot een democratisch bestel te komen, maar legt zulks niet op. Daartoe wendt de Commissie alle instrumenten aan waarover zij beschikt, met inbegrip van de – in de associatie-overeenkomsten vervatte – clausule met betrekking tot de eerbiediging van de mensenrechten. Het door de EU gevoerde nabuurschapsbeleid werd uitdrukkelijk geënt op het Euro-Mediterraan Partnerschap, dat een open politieke dialoog met de Palestijnse en Israëlische afvaardigingen wil bevorderen.

Een vertegenwoordiger van de Egyptische afvaardiging verwijst naar de belofte die de Amerikaanse overheid ooit heeft gedaan om een Palestijnse Staat op te richten. Er hebben vrije verkiezingen plaatsgevonden. Voortaan komt het het Kwartet (Verenigde Staten, Verenigde Naties, de Russische Federatie en de Europese Unie) toe het stappenplan uit te voeren.

Een vertegenwoordiger van de Israëlische afvaardiging verheugt zich tevens over de resultaten die de verkiezingen in Palestina hebben opgeleverd. Israël heeft zich heel wat inspanningen getroost om die verkiezingen transparant, rustig en in volle vrijheid te laten verlopen. Het is niet door een ander land aan de schandpaal te nagelen, dat men de situatie zal oplossen. Beide, bij het conflict betrokken partijen hebben daarvoor reeds een zware tol betaald.

Mevrouw Luisa Morgantini, Europees parlements lid voor Italië, onderstreept dat de Palestijnen de Arabische wereld duidelijk hebben aangetoond dat zij voor vrede en democratie hebben gekozen. De heer Abbas heeft een duidelijke en transparante presidentscampagne gevoerd waarbij hij militaire excessen en de intifada resoluut afwees, alsook het terrorisme veroordeelde. Israël en Palestina moeten in vrede met elkaar samenleven. De bouw van een muur, door Israël, biedt in deze geen oplossing.

Een lid van de Syrische afvaardiging merkt op dat de vrede in het Midden-Oosten niet louter en alleen afhangt van een oplossing van de problematiek van de door Israël bezette Palestijnse gebieden. In Syrië en in Libanon worden ook Palestijnse gebieden door Israël bezet. Men moet terzake steunen op de resoluties nrs. 242 en 338 van de VN-Veilighedsraad.

**Monsieur Patrick Moriau**, membre de la délégation belge, se réjouit de la constitution du Bureau de la Commission politique.

Il met en exergue les propos du Commissaire européen, Mme Waldner, selon laquelle le terrorisme ne doit pas être un frein aux accords d'association. Il y a de nombreuses définitions du «terrorisme» (individuel, d'État.....).

Pour instaurer la démocratie, il faut non seulement instaurer la paix mais aussi développer la culture et l'éducation. Tous les grands «empires», sauf l'Europe, se sont construits sur des guerres. L'UE est le seul exemple de la construction d'un «empire» économique, à la suite d'une défaite militaire ayant débouché sur une réconciliation.

Vouloir accepter la paix, c'est aussi savoir accepter la défaite. La volonté politique, telle qu'elle s'exprime dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen, doit également être appréhendée dans le contexte des relations transatlantiques. Les États-Unis développent une vision unilatérale qui se situe aux antipodes du processus de Barcelone. Certains états membres de l'Union soutiennent cette vision ce qui ne facilite pas les choses.

M. McMillan-Scott, membre du Parlement européen, Royaume-Uni, fait observer, en conclusion du débat, que les élections en Palestine constituent le début d'un processus de réformes qui aura des répercussions dans le monde entier. La participation des femmes fut remarquable. Les jeunes ont voté sans crainte. L'intervenant souligne que les représentants du Hamas, en Cisjordanie, ont affirmé sans ambages qu'ils accepteraient le verdict des urnes. Il s'agit d'un signal fort qui conforte la démocratie. Il est souhaitable qu'ils puissent participer aux élections de juillet 2005.

Enfin, la politique de voisinage de l'UE concerne les pays voisins de l'Europe et non pas des États-Unis. C'est donc à l'UE d'assumer ses responsabilités.

**De heer Patrick Moriau**, lid van de Belgische afvaardiging, is opgetogen over de samenstelling van het bureau van de commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap en voor de rechten van de mens.

De spreker verwijst naar de verklaringen van Europees commissaris Waldner, die stelde dat terrorisme geen hinderpaal mag vormen om associatie-overeenkomsten te sluiten. Daarbij zij aangestipt dat er verschillende definities van het begrip «terrorisme» gangbaar zijn (individueel terrorisme, staatsterrorisme, ...).

Om opnieuw de democratie ingang te doen vinden, volstaat het niet de vrede te herstellen: ook cultuur en onderwijs moeten ruimte krijgen om zich te ontwikkelen. Alle grote «Rijken» – behalve Europa – hebben hun macht te danken aan oorlogvoering. Alleen de Europese Unie illustreert dat je een economisch «Rijk» kunt opbouwen na een militaire nederlaag die in een verzoening is uitgemond.

Wie de vrede wil aanvaarden, moet ook de nederlaag weten te aanvaarden. De politieke wil, zoals die in het raam van het Euro-Mediterraan partnerschap tot uiting komt, moet ook in het raam van de trans-atlantische betrekkingen worden bekeken. De Verenigde Staten houden een eenzijdige visie aan die haaks op het proces van Barcelona staat. Sommige EU-lidstaten steunen die visie, wat de zaken er niet makkelijker op maakt.

Ter afronding van het debat merkt de heer Edward McMillan-Scott, Europees parlamentslid voor het Verenigd Koninkrijk, op dat de verkiezingen in Palestina de aanzet zullen zijn tot een proces van hervormingen die gevolgen in heel de wereld zal sorteren. Opmerkelijk veel vrouwen namen aan de verkiezingen deel en de jongeren waren niet bevreesd om te gaan stemmen. De spreker onderstreept dat de vertegenwoordigers van Hamas op de Westelijke Jordaanoever hebben verklaard dat zij de stemuitslag onverkort zouden respecteren. Daarbij sturen zij een krachtig signaal uit ter ondersteuning van de democratie. Het is wenselijk hen aan de verkiezingen van juli 2005 te laten deelnemen.

Het door de EU gevoerde nabuurschapsbeleid ten slotte, heeft betrekking op de buurlanden van de Europese Unie, niet van de Verenigde Staten. De EU moet terzake dus haar verantwoordelijkheden opnemen.

4. Préparation de la session plénière de l'APEM –  
Le Caire – 14 –15 mars 2005

Mme Tokia Saifi, présidente de la Commission politique, souligne qu'elle transmettra aux membres de la Commission un projet de résolution. Conformément à l'article 13 du règlement, celui-ci sera soumis dans deux langues de travail au moins. Les amendements y relatifs doivent lui parvenir au plus tard le lundi 7 mars 2005. Ce texte sera examiné par la Commission politique lors de la première journée des travaux de l'APEM au Caire.

La résolution finale qui sera adoptée par l'APEM constituera une synthèse des résolutions adoptées par les trois commissions.

La Présidente de la Commission politique préparera également un projet de rapport sur le processus de Barcelone à la veille de son dixième anniversaire dont elle a esquissé les lignes de force.

Mme Napoletano, membre du parlement européen, Italie, se réjouit de constater que l'APEM dressera pour la première fois un bilan précis du processus de Barcelone, avec ses espoirs et ses limites.

Un autre intervenant souligne que les relations euromed ont été, jusqu'à présent, par trop confinées dans des cénacles restreints et qu'il convient de les parlementariser davantage en s'attachant à examiner également des questions transversales comme la démocratie et les droits de l'homme.

En ce qui concerne les travaux de l'Assemblée, la délégation italienne émet quelques propositions. L'APEM pourrait consacrer une séance à la définition du concept de «terrorisme».

Le Bureau de l'APEM devrait pouvoir participer aux Conférences ministérielles euromed.

Les trois commissions de l'Assemblée devraient pouvoir auditionner des hauts fonctionnaires des groupes de travail *ad hoc*.

4. Voorbereiding van de plenaire vergadering van de  
EMPA – Caïro – 14 –15 maart 2005

Mevrouw Tokia Saifi, voorzitter van de commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap en voor de rechten van de mens, beklemtoont dat zij de commissieleden een ontwerp-resolutie zal toezenden. Overeenkomstig artikel 13 van het Reglement zal die ontwerp-resolutie in ten minste twee werktalen worden ingediend. Amendementen op die resolutie moeten uiterlijk op maandag 7 maart 2005 bij haar toekomen. De commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap en voor de rechten van de mens zal die tekst tijdens de eerste dag van de EMPA-werkzaamheden in Caïro bespreken

De slotresolutie die door de EMPA zal worden goedgekeurd, zal een synthese van de door de drie commissies goedgekeurde resoluties vormen.

Aan de vooravond van de tiende verjaardag van het proces van Barcelona, zal de voorzitter van de commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap en voor de rechten van de mens tevens een ontwerp van verslag over dat proces van Barcelona – waarvan zij de krachtlijnen schetste – voorbereiden.

Mevrouw Pasqualina Napoletano, Europees parlements lid voor Italië, stelt met genoegen vast dat de EMPA voor de eerste maal een nauwkeurige balans van het proces van Barcelona zal opmaken, waarbij zowel de verhoopte resultaten als de beperkingen ervan aan bod zullen komen.

Een andere spreker onderstreept dat de betrekkingen in het raam van het Euro-Mediterrane Partnerschap tot zusver al te vaak in selecte achterkamertjes invulling kregen. Die betrekkingen moeten meer in het parlement aan bod komen, waarbij men zich tevens moet buigen over vraagstukken die doorheen de hele samenleving lopen, zoals de democratie en de mensenrechten.

Wat de werkzaamheden van de Assemblee betreft, reikt de Italiaanse afvaardiging enkele voorstellen aan. De EMPA zou een vergadering aan de omschrijving van het begrip «terrorisme» kunnen wijden.

Het bureau van de EMPA zou aan de ministeriële Euromed-conferenties moeten kunnen deelnemen.

De drie commissies van de Assemblee zouden topfunctionarissen van de *ad-hoc* werkgroepen moeten kunnen horen.

La résolution finale adoptée par l'APEM lors de ses sessions plénières devrait être transmise aux différentes instances intergouvernementales concernées par le processus de Barcelone.

*5. Echange de vues à la suite de la catastrophe du tsunami*

M. Trakatellis, vice-président du Parlement européen, et Mme Morgantini, présidente de la commission du développement et de la coopération du Parlement européen, ont fait part aux membres de la Commission politique de leur proposition tendant à mettre sur pied un système d'alerte rapide dans la région euro-méditerranéenne afin de prévenir des désastres naturels. La Commission européenne est invitée à présenter des instruments en la matière couvrant les volets prévention, information du public, aide humanitaire, aspects financiers.

De door de EMPA tijdens haar plenumvergaderingen aangenomen slotresolutie zou aan de diverse intergouvernementele – bij het proces van Barcelona betrokken – instanties moeten worden overgezonden.

*5. Gedachtewisseling over de tsoenamiramp*

De heer Antonios Trakatellis, ondervoorzitter van het Europees Parlement en mevrouw Luisa Morgantini, voorzitter van de commissie ontwikkelingssamenwerking van het Europees Parlement, hebben de leden van de commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap en voor de rechten van de mens in kennis gesteld van hun voorstel dat ertoe strekt in het Euro-Mediterraan gebied een alarmsysteem voor snelle waarschuwing op te zetten, teneinde natuurrampen te voorspellen. De Europese Commissie zal worden gevraagd een aantal instrumenten terzake voor te stellen, die de onderdelen preventie, publieksvoorlichting, humanitaire hulp en financiële aspecten bestrijken.



## 2. Réunion de la Commission de la Promotion de la Qualité de la Vie, des Echanges humains et de la Culture (Rome les 31 janvier et 1 février 2005)

Le sénateur **Paul Wille** (VLD), membre suppléant de la Commission de la Promotion de la Qualité de la Vie, des Echanges humains et de la Culture de l'APEM a représenté le Parlement fédéral à la réunion qui s'est tenue les 31 janvier et 1 février à Rome.

Il est à noter que le parlement fédéral compte trois délégués à l'APEM qui est l'assemblée parlementaire du Processus de Barcelone. Deux membres de la Chambre des Représentants MM Patrick Moriau (PS) et Miguel Chevalier (VLD) siègent respectivement dans les commissions «Politique de Sécurité et des Droits de l'Homme» et «Commission économique, financière, des Affaires sociales et de l'Education» et un membre du Sénat, Mme Fatma Pehlivan (sp.a) (suppléant M. Paul Wille – VLD) siège dans la Commission de la Promotion de la Qualité de la Vie, des Echanges humains et de la Culture.

La «troisième» commission, Commission de la Promotion de la Qualité de la Vie, des Echanges humains et de la Culture, s'est réunie à Rome les 31 janvier et 1 février 2005 afin de préparer les lignes de force d'un rapport qui devrait être voté et présenté lors de la première session plénière de l'APEM, qui doit se tenir au Caire, du 12 au 15 mars 2005.

Après l'allocution de bienvenue de M. Marcello Pera, Président du Sénat italien, l'adoption de l'ordre du jour, et les communications de M. Greco (Italie), président de la Commission, les délégués ont entendu M. Franco Frattini, vice-président de la Commission européenne et Commissaire européen en charge de la Sécurité, et la Justice, s'exprimer sur le bilan du Processus de Barcelone et les perspectives du partenariat euroméditerranéen dans le secteur des politiques d'immigration.

M. Frattini a rappelé le caractère unique du Processus de Barcelone qui a pour ambition de créer une zone commune de paix, de prospérité et de stabilité en favorisant le dialogue politique, le développement économique et la sécurité. Il a souligné le rôle important de l'APEM en matière de dialogue politique: réunissant des parlementaires, elle permet aux peuples de se parler. M. Frattini a ensuite rappelé que que la Politique européenne de Voisinage (PEV) renforce le partenariat

## 2. Vergadering van de Commissie voor de bevordering van de levenskwaliteit, de menselijke betrekkingen en de cultuur (Rome op 31 januari en 1 februari 2005)

Senator **Paul Wille** (VLD), plaatsvervangend lid van de *Commission de la Promotion de la Qualité de la Vie, des Échanges humains et de la Culture* van de Euromediterrane Parlementaire Assemblée heeft het Federaal Parlement vertegenwoordigd op de vergadering die heeft plaatsgevonden in Rome op 31 januari en 1 februari jongstleden.

Het Federale Parlement heeft drie afgevaardigden in de EMPA, de Parlementaire Assemblée van het Proces van Barcelona. Twee volksvertegenwoordigers, de heren Patrick Moriau (PS) en Miguel Chevalier (VLD), nemen respectievelijk zitting in de Commissie «*Politique de Sécurité et des Droits de l'Homme*» en «*Commission économique, financière, des Affaires sociales et de l'Éducation*» en een senator, Mevrouw Fatma Pehlivan (sp.a) (plaatsvervanger: de heer Paul Wille – VLD) neemt zitting in de «*Commission de la Promotion de la Qualité de la Vie, des Échanges humains et de la Culture*».

De derde Commissie, de «*Commission de la Promotion de la Qualité de la Vie, des Échanges humains et de la Culture*», is bijeengekomen in Rome op 31 januari en 1 februari 2005 om de krachtlijnen voor te bereiden van een verslag waarover moet worden gestemd tijdens de eerste plenaire vergadering van de EMPA die zal plaatsvinden in Caïro van 12 tot 15 maart 2005.

Na een welkomstrede van de heer Marcello Pera, Voorzitter van de Italiaanse Senaat, de goedkeuring van de agenda, en de mededelingen van de heer Greco (Italië), voorzitter van de Commissie, hebben de afgevaardigden geluisterd naar de heer Franco Frattini, ondervoorzitter van de Europese Commissie en Europees commissaris van Justitie en Veiligheid, die een balans heeft opgemaakt van het Proces van Barcelona en van de vooruitzichten van het Euromediterraan partnerschap wat het migratiebeleid betreft.

De heer Frattini heeft gewezen op de unieke aard van het Proces van Barcelona dat tot doel heeft een gemeenschappelijke zone te creëren van vrede, welvaart en stabiliteit op basis van politieke dialoog, economische ontwikkeling en veiligheid. Hij benadrukte ook de belangrijke rol van de EMPA op het vlak van de politieke dialoog: via hun parlementsleden kunnen de volkeren immers met elkaar praten. De heer Frattini heeft er vervolgens op gewezen dat het Europese

euroméditerranéen. L'Union européenne veut être acteur de paix, non seulement par la réussite de son élargissement au Nord et à l'Est mais aussi sans oublier sa dimension méditerranéenne. Grâce au Processus de Barcelone dont on fêtera le dixième anniversaire cette année et à la PEV, un bon équilibre est assuré entre les dimensions septentrionale et orientale d'une part et la dimension méridionale de l'Union d'autre part. Compte tenu de la célébration du dixième anniversaire du Processus de Barcelone en novembre prochain, l'année 2005 a été proclamée «année de la Méditerranée». M. Frattini a plusieurs défis à relever dans le cadre des compétences qui lui sont dévolues, principalement la lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée qui sont des phénomènes transnationaux.

Il estime que le bilan du Processus de Barcelone n'est pas satisfaisant même si des progrès ont été engrangés car ces résultats ne répondent pas aux attentes des citoyens. M. Frattini pense que le Processus de Barcelone doit être relancé sur le plan politique par une coopération entre les gouvernements, les représentants des peuples et les institutions.

Selon lui, il y a des signes positifs qui montrent qu'une telle relance est possible aujourd'hui. A l'occasion des premières élections en Irak, le peuple a montré qu'il voulait gagner le premier round dans la guerre contre le terrorisme et au Moyen-Orient, les leaders israéliens et palestiniens ont montré une volonté de reprise du dialogue.

M. Frattini affirme que l'Union européenne doit faire la différence, instaurer le dialogue entre les rives Nord et Sud de la Méditerranée. Elle doit s'engager plus et favoriser le dialogue entre les cultures, les religions et les civilisations qui est un élément essentiel. Ce dialogue doit permettre de mettre en évidence des valeurs communes comme la dignité humaine et d'isoler la violence et les violents dont le Sud est aussi victime. Il faut une réponse européenne face au terrorisme, une coopération entre les polices, magistratures et services secrets.

Le deuxième volet du Processus de Barcelone a selon M. Frattini, aussi été décevant parce qu'il n'a pas été en mesure d'augmenter l'attractivité du Sud pour y attirer les investissements. M. Frattini estime que les instruments financiers sont insuffisants et qu'il faut une banque euroméditerranéenne. L'intégration Sud-Sud doit aussi être accélérée.

nabuurschapsbeleid het Euromediterrane partnerschap versterkt. De Europese Unie wil vrede brengen, o.a. dankzij een geslaagde uitbreiding naar het Noorden en het Oosten maar zonder de mediterrane dimensie uit het oog te verliezen. Dankzij het Proces van Barcelona, waarvan dit jaar de tiende verjaardag wordt gevierd en het Europese nabuurschapsbeleid, is een goed evenwicht gewaarborgd tussen de noordelijke en oostelijke dimensie enerzijds en de zuidelijke dimensie van de Unie anderzijds. Aangezien in november van dit jaar de tiende verjaardag van het Proces van Barcelona wordt gevierd, is het jaar 2005 uitgeroepen tot het «jaar van het Middellandse Zeegebied». De heer Frattini wordt in het kader van zijn bevoegdheden met verschillende problemen geconfronteerd, en dan vooral met de bestrijding van het terrorisme en de georganiseerde criminaliteit, twee grensoverschrijdende fenomenen.

Al is er ontegensprekelijk vooruitgang geboekt, toch vindt hij de resultaten van het Proces van Barcelona onvoldoende omdat niet is voldaan aan de verwachtingen van de burgers. De heer Frattini vindt dat het Proces van Barcelona op politiek vlak nieuw leven moet worden ingeblazen door een samenwerking tussen de regeringen, de vertegenwoordigers van de volkeren en de instellingen.

Volgens hem zijn er positieve signalen waaruit blijkt dat dit momenteel mogelijk is. Uit de eerste verkiezingen in Irak bleek dat het volk de eerste ronde in de strijd tegen het terrorisme wilde winnen. In het Midden-Oosten tonen de Israëlische en Palestijnse leiders zich opnieuw bereid tot dialoog.

De heer Frattini meent dat de Europese Unie het verschil moet maken, en de dialoog tussen de noordelijke en de zuidelijke oever van de Middellandse Zee moet herstellen. De Europese Unie moet zich meer engageren en de dialoog bevorderen tussen de culturen, de godsdiensten en de beschavingen. Die dialoog moet de aandacht vestigen op gemeenschappelijke waarden, zoals de menselijke waardigheid. Het geweld en de gewelddadige personen, waarvan ook het Zuiden het slachtoffer is, moeten worden geïsoleerd. Er moet een Europees antwoord komen op het terrorisme, een samenwerking tussen de politiediensten, de magistraten en de geheime diensten.

Ook het tweede gedeelte van het Proces van Barcelona is volgens de heer Frattini op een teleurstelling uitgelopen omdat men er niet in geslaagd is het Zuiden aantrekkelijker te maken voor investeerders. De heer Frattini vindt de financiële instrumenten onvoldoende en meent dat er nood is aan een Euromediterrane bank. Ook de Zuid-Zuid-integratie moet nog worden versneld.

M Frattini s'est ensuite exprimé sur la politique d'immigration. Il y voit un phénomène complexe qui requiert une stratégie cohérente entre les pays d'origine, de transit et de destination. Il plaide pour une stratégie européenne et est favorable à un débat public sur les besoins d'une immigration économique. Il estime qu'il faut le cas échéant définir les besoins en matière de main-d'œuvre, faire participer le Parlement européen au débat et gérer cette immigration. Le débat public devrait permettre d'élaborer une stratégie et la Commission européenne présentera les lignes européennes communes en matière d'immigration.

Dès lors qu'une immigration légale est envisagée, elle doit être accompagnée d'une politique d'intégration et d'une politique visant à décourager l'immigration illégale issue de la criminalité organisée (réseau de traite et exploitation des êtres humains). Cela ne peut s'envisager sans une coopération avec les pays du sud qui ont besoin d'aide pour que soit mis fin au désespoir et au manque de perspectives qui stimulent l'immigration illégale. Il est inutile de procéder à des rapatriements sans créer les conditions nécessaires au développement des pays d'origine.

Avant d'ouvrir le débat, le président Gréco attire l'attention des délégués sur le volumineux rapport élaboré par le Sénat italien qui reprend à la page 135, le livre vert sur une approche communautaire des migrations économiques.

Lors de la discussion, les éléments suivants sont mis en exergue:

Malte demande quelles stratégies seront mises en œuvre pour aider les petits pays à faire face au problème de l'immigration soulignant combien l'intégration de tous ces réfugiés est d'autant plus problématique pour un territoire de 316 km<sup>2</sup>.

L'Algérie, rappelle que si l'immigration représente l'afflux d'une masse de sans-papier pour le Nord, elle est synonyme de fuite des cerveaux pour le Sud. Son représentant en appelle à une stratégie globale qui tienne compte du différentiel économique et démographique.

La Syrie fait remarquer que l'on ne s'est guère attardé jusqu'à présent sur un autre élément de la problématique à savoir sur l'immigration au Moyen-Orient (Palestiniens).

Une eurodéputée française (Mme Béatrice Patrie) rappelle que le Processus de Barcelone repose sur un partenariat équilibré et qu'il faut appréhender le phénomène de manière globale: la migration peut aussi être

Vervolgens heeft de heer Frattini gesproken over het migratiebeleid. Hij vindt dit een complex probleem waarvoor een coherente strategie nodig is van de landen van herkomst, de transitlanden en de bestemmingslanden. Hij pleit voor een Europese strategie en is voorstander van een openbaar debat over de noden inzake economische migratie. Hij vindt dat men de eventuele noden op het vlak van arbeidskrachten moet durven vaststellen, vervolgens het Europese Parlement moet betrekken bij het debat en de migratiestromen dan moet beheren. Op basis van dit openbaar debat moet men een strategie uitwerken en de Europese Commissie zal de gemeenschappelijke krachtlijnen inzake migratie vaststellen.

Als legale migratie mogelijk is, moet die vergezeld gaan van een integratiebeleid en een beleid tot ontmoediging van illegale migratie die banden heeft met de georganiseerde criminaliteit (netwerken van mensenhandel en exploitatie). Dit is niet mogelijk zonder samenwerking met de zuidelijke landen, die hulp moeten krijgen zodat een einde komt aan de wanhoop en het gebrek aan vooruitzichten die de illegale migratie in de hand werken. Het heeft geen zin om repatriëringen uit te voeren zonder in de landen van herkomst de nodige voorwaarden voor ontwikkeling te scheppen.

Alvorens het debat te openen, vestigt voorzitter Gréco de aandacht van de afgevaardigden op het omvangrijke verslag van de Italiaanse Senaat dat, op p. 135, het groenboek bevat over de EU-aanpak inzake economische migratie.

Tijdens de bespreking zijn de volgende elementen belicht:

Malta vraagt welke strategieën zullen worden aangewend om de kleine landen te helpen met het migratieprobleem en benadrukt hoeveel moeilijker de integratie van vluchtelingen verloopt op een grondgebied van 316 km<sup>2</sup>.

Algerije herinnert eraan dat de migratie voor het Noorden een toestroom van mensen zonder papieren betekent, maar voor het Zuiden een *braindrain*. De vertegenwoordiger van Algerije vindt dat er nood is aan een algemene strategie, waarin rekening wordt gehouden met de economisch en demografisch parameters.

Syrië wijst erop dat tot nog toe weinig aandacht is besteed aan een ander element van de problematiek, nl. de immigratie in het Midden-Oosten (Palestijnen).

Een Frans Europarlementslid (Mevrouw Béatrice Patrie) herinnert eraan dat het Proces van Barcelona berust op een evenwichtig partnerschap en dat het fenomeen op een globale manier moet worden

un facteur de développement économique et social positif pour les pays du pourtour méditerranéen. Il faut une politique volontariste: gestion des flux migratoires, statut des migrants, politique de retour au pays. Il ne faut pas se limiter à la lutte contre la traite, le travail au noir et les réseaux clandestins. Il y a lieu de se pencher aussi sur le statut des femmes qui a également un impact sur le développement démographique.

Un représentant du Maroc demande comment l'UE peut contenir l'immigration de manière humaine, une immigration principalement due à l'écart économique et à l'écart en matière d'enseignement. Les pays du Sud sont pauvres, souffrent de pénurie d'eau, de sécheresse, de chômage... et ces conditions de vie poussent à émigrer.

La représentante des Pays-Bas souhaite des informations complémentaires sur la lutte contre la traite et l'immigration clandestine. Elle souligne que certains pays encouragent leurs ressortissants à émigrer au Nord car ils renvoient ensuite des devises vers leurs pays d'origine.

L'Algérie demande si l'UE dispose des fonds nécessaires pour mener une politique efficace en matière de migrations. Elle souhaite plus d'informations sur la politique de lutte contre le terrorisme.

La Jordanie estime qu'il faut définir le terrorisme et ne pas maintenir l'amalgame entre terrorisme d'État et lutte contre l'occupation.

M. Frattini explique que des politiques efficaces d'intégration et de lutte contre l'immigration illégale et le terrorisme requièrent un financement suffisant. Il rappelle que les négociations commencent au niveau de l'Europe, l'UE est face à des choix. Selon lui, la contribution des États membres devra être revue à la hausse si l'on veut vraiment faire de la sécurité, de la justice et de la liberté, des priorités.

Le mardi 1 février 2005, l'ordre du jour de la commission appelait l'audition de M. Trautgott Schoefthaler, directeur exécutif de la Fondation euroméditerranéenne Anna Lindh, sur les perspectives du dialogue entre cultures et civilisations. Les conditions météorologiques ayant empêché ce dernier de rejoindre Rome, M. Greco lança le débat et demanda ensuite à un expert de la Commission européenne, M. Do Cao d'informer les délégués sur l'avancement de la mise en place de la Fondation.

beschouwd: de migratie kan ook een positieve factor zijn in de economische en sociale ontwikkeling van de landen van het Middellandse Zeebekken. Er moet een daadkrachtig beleid komen: beheersing van de migratiestromen, een statuut voor migranten, een terugkeerbeleid. Men mag zich niet beperken tot de bestrijding van mensenhandel, zwartwerk en clandestiene netwerken. Men moet ook aandacht hebben voor het statuut van de vrouwen, dat op zijn beurt weer een impact heeft op de demografische ontwikkeling.

Een vertegenwoordiger van Marokko vraagt hoe de EU de migratie op een menselijke manier zal kunnen beheersen – een migratie die vooral te wijten is aan de kloof op economisch en onderwijsvlak. De zuidelijke landen zijn arm, en lijden onder een tekort aan water, droogte en werkloosheid. Deze levensomstandigheden zetten de mensen ertoe aan te emigreren.

De vertegenwoordigster van Nederland wil bijkomende informatie over de bestrijding van mensenhandel en clandestiene migratie. Zij benadrukt dat sommige landen hun inwoners ertoe aanzetten om naar het Noorden te emigreren omdat vervolgens het geld naar die landen terugstroomt.

Algerije vraagt of de EU beschikt over het nodige geld om een efficiënt migratiebeleid te voeren. Algerije wil meer informatie over het beleid ter bestrijding van het terrorisme.

Jordanië meent dat het terrorisme moet worden gedefinieerd en dat staatsterrorisme en de strijd tegen een bezetter niet zomaar op hetzelfde hoopje mogen worden gegooid.

De heer Frattini verklaart dat voor een efficiënt integratiebeleid en een efficiënte bestrijding van illegale immigratie en terrorisme voldoende geld nodig is. Hij herinnert eraan dat de onderhandelingen op het niveau van Europa beginnen en dat de EU keuzes moet maken. Volgens hem zullen de lidstaten meer moeten bijdragen als men werkelijk werk wil maken van veiligheid, gerechtigheid en vrijheid.

Op dinsdag 1 februari 2005 stond op de agenda van de commissie een hoorzitting met de heer Trautgott Schoefthaler, uitvoerend directeur van de Euromediterrane stichting Anna Lindh, over de vooruitzichten met betrekking tot de dialoog tussen de culturen en de beschavingen. Door weersomstandigheden kon hij echter niet in Rome aanwezig zijn. De heer Gréco startte daarom het debat en vroeg een deskundige van de Europese Commissie, de heer Do Cao, om de afgevaardigden te informeren over de stand van zaken wat de oprichting van de stichting betreft.

Dans son introduction, le Président Gréco rappelle que la Fondation Anna Lindh est un instrument de relance du dialogue entre les cultures et les civilisations visant à coordonner les meilleures ressources dans divers pays. La Fondation est un réseau de réseaux, chaque pays ayant une institution qui sert de chef de file à son réseau. L'Italie s'est choisie le Laboratoire méditerranéen de Naples, une ONG ayant son siège à Naples. Il souligne que le financement de la Fondation est basé sur une contribution volontaire de chaque État, ce qui est insuffisant. La Fondation devrait notamment stimuler la rationalisation des initiatives européennes telles que Tempus et Euromed.

Le Président Gréco s'interroge aussi sur le devenir du Forum euroméditerranéen des Femmes. Aucune décision n'a été prise à ce sujet alors qu'une proposition avait été faite lors de la session inaugurale d'Athènes (mars 2004) visant à créer une sous-commission chargée de l'égalité entre les hommes et les femmes et de la condition féminine. Enfin, M Gréco se prononce clairement en faveur de la création d'une Université de la Méditerranée.

Au cours du débat qui s'ensuit, M. Chorfi (Algérie) met l'accent sur le danger qui consiste à diluer les cultures. Il refuse une standardisation des cultures par la globalisation, estimant au contraire qu'il faut développer la diversité culturelle et l'espace interculturel. L'universalité est pour lui, la somme des peuples et des cultures et ne peut consister en une uniformisation destructrice et réductrice.

Le représentant de l'Égypte, M. Ahmer, rappelle qu'il ne faut pas lier islam et terrorisme mais que l'islam est parfois instrumentalisé. Il interprète le bon taux de participation aux élections en Irak non comme une victoire des forces armées mais comme une volonté du peuple de voir mettre un terme à l'occupation de l'Irak.

Le représentant de la Suède rappelle que la Fondation Anna Lindh est un outil qui ne peut fonctionner si chaque pays ne veille pas à la mise en place de son propre réseau.

Mme Béatrice Patrie (eurodéputée française) revient sur l'importance du dialogue interculturel et de la Fondation Anna Lindh. Elle rappelle qu'en 1995, le Processus de Barcelone fut lancé à un moment d'optimisme dû à la signature des accords d'Oslo; dix ans plus tard, la conjoncture est beaucoup plus difficile pour le Processus de Barcelone d'autant plus que les attentats du

In zijn inleiding herinnert voorzitter Gréco eraan dat de stichting Anna Lindh een instrument is om de dialoog tussen de culturen en de beschavingen opnieuw te lanceren en daarbij de beste middelen in de verschillende landen optimaal te gebruiken. De stichting is een netwerk van netwerken en elk land heeft een instelling die aan het hoofd staat van zijn netwerk. Italië heeft gekozen voor het *Laboratoire méditerranéen de Naples*, een NGO die haar zetel heeft in Napels. De stichting wordt gefinancierd door vrijwillige bijdragen van elke Staat, wat spreker onvoldoende vindt. De stichting moet met name zorgen voor de rationalisering van Europese initiatieven zoals Tempus en Euromed.

Voorzitter Gréco vraagt zich ook af hoever het staat met het Euromediterraan forum voor vrouwen. Hierover is nog geen enkele beslissing genomen terwijl tijdens de openingszitting van Athene (maart 2004) toch een voorstel was gedaan om een subcommissie op te richten, die zich zou bezighouden met de gelijkheid van mannen en vrouwen en de situatie van de vrouwen. De heer Gréco is ten slotte een overtuigd voorstander van de oprichting van een *Université de la Méditerranée*.

Tijdens het daaropvolgende debat benadrukt de heer Chorfi (Algerije) dat het gevaarlijk is om culturen in elkaar te laten opgaan. Hij wil niet weten van een standaardisering van culturen als gevolg van de globalisering. Hij meent daarentegen dat de culturele diversiteit en de interculturele ruimte meer moeten worden ontwikkeld. Universaliteit betekent voor hem de som van volkeren en culturen en geen destructieve en beperkende uniformisering.

De vertegenwoordiger van Egypte, de heer Ahmer, wijst erop dat men geen automatische link mag leggen tussen de islam en het terrorisme maar dat islam soms wel wordt misbruikt. De hoge opkomst bij de verkiezingen in Irak interpreteert hij niet als een zege voor het leger maar als een bewijs dat het volk wil dat er een einde komt aan de bezetting van Irak.

De vertegenwoordiger van Zweden herinnert eraan dat de stichting Anna Lindh een instrument is dat alleen kan werken als elk land een eigen netwerk in het leven roept.

Mevrouw Béatrice Patrie (Frans Europees parlamentslid) komt nog eens terug op het belang van de interculturele dialoog en van de stichting Anna Lindh. Zij herinnert eraan dat het Proces van Barcelona in 1995 is opgericht in een elan van optimisme na de ondertekening van de akkoorden van Oslo. Tien jaar later zijn de omstandigheden voor het Proces van Barcelona

11 septembre ont conduit l'administration Bush à se fonder sur le concept de « choc des civilisations ». Aujourd'hui, ce concept doit absolument être combattu par un dialogue interculturel qui rapproche les civilisations et leur permet de renouer avec des racines communes. Cette politique de dialogue interculturel a un coût et il est important d'évoquer son financement. Tant les États membres que l'Union européenne doivent mesurer que cette politique est essentielle et non accessoire. Il ne faut pas se limiter à favoriser le rapprochement des intellectuels car l'intolérance est répandue dans les couches populaires qui sont économiquement et culturellement laissées sur le côté. Mme Patrie propose l'élaboration et l'adoption d'un socle de valeurs communes, une charte des droits fondamentaux reprenant les valeurs démocratiques, les droits de la femme, les libertés d'opinion, de religion et d'expression, la tolérance et le respect des religions sur les deux rives de la Méditerranée.

Le Président Gréco propose d'entendre l'expert de la Commission européenne évoquer l'état d'avancement de la mise en place de la Fondation avant de poursuivre le débat.

Ce dernier apporte les informations suivantes:

La Fondation Anna Lindh a son siège à Alexandrie. Elle n'y disposera que d'une petite équipe qui s'appuiera sur les institutions de référence des États membres (chaque pays doit en désigner une). La Fondation est gérée par un conseil des gouverneurs et un comité consultatif de 12 membres (6 hommes et 6 femmes, équilibre entre les rives Nord et Sud) qui agit comme un groupe de sages.

Un appel aux candidatures a été lancé le 18 novembre dernier en vue de constituer l'équipe de 8 personnes qui doit travailler à la Fondation. Plus de 600 candidatures émanant de presque tous les États partenaires ont été reçues.

Le financement de 11 millions d'euros provient de tous les partenaires, on l'ouvrira aussi aux communautés locales, gouvernements autonomes et au secteur privé.

L'Égypte va prendre un décret présidentiel accordant un statut d'organisation internationale à la Fondation (statut diplomatique ou consulaire).

Le lancement officiel de la Fondation est prévu le 20 avril prochain à Alexandrie. A ce stade, on envisage l'utilisation du logo Euromed qui avait servi pour le Pro-

veel ongunstiger, vooral ook omdat de regering Bush sinds de aanslagen van 9/11 uitgaat van een concept van « botsing van de beschavingen ». Dat concept moet nu absoluut worden bestreden door een interculturele dialoog, die de beschavingen nader tot elkaar brengt en waardoor ze opnieuw kunnen aanknopen bij hun gemeenschappelijke wortels. Dat beleid van interculturele dialoog heeft een prijs en over die financiering moet worden gesproken. Zowel de lidstaten als de Europese Unie moeten beseffen dat dit beleid essentieel is en niet bijkomstig. Men mag er zich niet toe beperken intellectuelen nader tot elkaar te brengen want de onverdraagzaamheid heerst vooral bij de volksklassen die economisch en cultureel in de kou blijven staan. Mevrouw Patrie stelt voor dat een soort basis van gemeenschappelijke waarden wordt uitgewerkt en goedgekeurd, een handvest van fundamentele rechten met alle democratische waarden, de rechten van de vrouw, de vrijheid van mening, van godsdienst en van meningsuiting, verdraagzaamheid en eerbied voor godsdiensten aan beide oevers van het Middellandse Zeegebied.

Voorzitter Gréco stelt voor de deskundige van de Europese Commissie te horen over de stand van zaken betreffende de oprichting van de stichting alvorens het debat voort te zetten.

Die laatste deelt het volgende mee:

De stichting Anna Lindh heeft haar zetel in Alexandrië. Ze zal slechts beschikken over een klein team dat kan terugvallen op de referentie-instellingen van de lidstaten (elk land moet er één aanwijzen). De stichting wordt beheerd door een raad van gouverneurs en een raadgevend comité van 12 leden (6 mannen en 6 vrouwen, evenwicht tussen het Noorden en het Zuiden) die optreden als een groep wijzen.

Op 18 november jl. is een oproep tot kandidaatstellingen gedaan teneinde het team van 8 mensen dat voor de stichting gaat werken, samen te stellen. Meer dan 600 mensen uit bijna alle partnerlanden hebben zich kandidaat gesteld.

De financiering van 11 miljoen euro is afkomstig van alle partners en zal ook openstaan voor de plaatselijke gemeenschappen, de autonome regeringen en de privé-sector.

Égypte gaat een presidentieel decreet goedkeuren dat de stichting het statuut van internationale organisatie verleent (diplomatiek of consulairstatuut).

De stichting zal op 20 april in Alexandrië officieel van start gaan. Men denkt eraan om het Euromedlogo te gebruiken dat al dienst heeft gedaan voor het Pro-

cessus de Barcelone en 1995. Toutes les actions soutenues par la Fondation pourraient utiliser ce label ce qui conférerait une visibilité à la Fondation.

2005 étant l'année de la Méditerranée, un document de bilan du Processus de Barcelone sera présenté à la Conférence ministérielle de mai et une cérémonie d'anniversaire est prévue en novembre à Barcelone.

Divers projets sont évoqués pour la période 2006-2007: contacts entre les jeunes via la musique populaire, programme dans les écoles (Umberto Ecco a proposé de travailler avec les enfants en bas âge), production de textes éducatifs sur l'histoire et les droits de l'homme, accent mis sur les sciences, le rôle de la femme et la création contemporaine.

A la suite de l'exposé, le débat reprend. Plusieurs intervenants soulignent les valeurs communes qui unissent les trois religions monothéistes et la nécessité de dialogue entre ces religions.

Le sénateur **Paul Wille** (VLD) intervient en saluant le plaidoyer de Mme Patrie pour une charte qui serait un socle de valeurs communes. Il note que beaucoup d'intervenants évoquent l'existence des religions monothéistes et tient à souligner qu'un autre aspect de la diversité est aussi à préserver et à ne pas oublier dans cette charte: en effet, il existe aussi beaucoup de partisans d'une option favorable à la stricte séparation entre l'Eglise et l'État. Le sénateur Wille estime que la laïcité et la libre-pensée doivent avoir leur juste place dans les structures et discussions futures.

Un eurodéputé français partage ce point de vue et met aussi en garde contre une conception trop «fusionnelle» du dialogue qui est déjà visible dans le choix de la musique pour rapprocher les jeunes. Ce choix révèle selon lui un certain embarras face au dialogue. Il faut que chacun puisse rester lui-même et il faut pouvoir aussi énumérer ce qui nous distingue. Il plaide donc pour que l'on sorte de «l'impasse musicale». Il voit positivement, l'initiative proposée en matière de textes éducatifs relatifs à l'histoire qui doivent permettre de se connaître mieux les uns les autres et souhaite que l'on creuse l'idée d'une université méditerranéenne dont il faudra choisir la langue... Il espère que l'on optera pour le français plutôt que pour une langue qui borde d'autres rivages que ceux de la Méditerranée. La représentante d'Israël met l'accent sur le rôle des femmes.

ces van Barcelona in 1995. Bij alle door de stichting gesteunde acties kan dit label worden gebruikt, wat de stichting meer zichtbaarheid zal geven.

2005 is het jaar van het Middellandse Zeegebied en op de ministeriële conferentie van mei zal een document worden voorgesteld waarin de balans van het Proces van Barcelona wordt gemaakt. In november zal in Barcelona een soort verjaardagsceremonie plaatsvinden.

Voor de periode 2006-2007 worden verschillende projecten voorgesteld: contacten tussen jongeren via popmuziek, een programma in de scholen (Umberto Ecco heeft voorgesteld te werken met jonge kinderen), opstellen van educatieve teksten over de geschiedenis en de mensenrechten, nadruk op de wetenschappen, de rol van de vrouw en op hedendaagse creaties.

Na deze uiteenzetting gaat het debat voort. Verschillende sprekers benadrukken de gemeenschappelijke waarden van de drie monotheïstische godsdiensten en de nood aan een dialoog tussen deze godsdiensten.

Senator **Paul Wille** (VLD) steunt het pleidooi van mevrouw Patrie voor een handvest van alle gemeenschappelijke waarden. Hij merkt op dat vele sprekers hebben gewezen op het bestaan van monotheïstische godsdiensten en benadrukt dat er nog een aspect van de diversiteit is dat moet worden gevrijwaard en niet mag worden vergeten in het handvest: er zijn veel voorstanders van een strikte scheiding tussen kerk en Staat. Senator Wille meent dat ook de leken en vrijzinnigen hun plaats moeten krijgen in de toekomstige structuren en besprekingen.

Een Frans europarlementslid treedt dit standpunt bij en waarschuwt tegen een te zeer op consensus gerichte opvatting van de dialoog die al tot uiting komt in de keuze van muziek om jongeren nader tot elkaar te brengen. Volgens hem blijkt uit deze keuze een zekere schroom tegenover de dialoog. Hij vindt dat iedereen zichzelf moet blijven en dat ook mag worden gezegd wat ons van elkaar scheidt. Hij pleit er dus voor dat men uit het «muzikale slop» treedt. Hij is wel voorstander van het voorgestelde initiatief inzake de educatieve geschiednisteksten waardoor we elkaar beter kunnen leren kennen. Hij wil ook dat werk wordt gemaakt van het idee van een Mediterrane universiteit waarvan de werktal nog moet worden gekozen ... Hij hoopt dat men zal kiezen voor het Frans, veeleer dan voor een taal die gesproken aan andere oevers dan die van het Middellandse Zeegebied. De vertegenwoordiger van Israël benadrukt de rol van de vrouwen.

Un représentant du Maroc se dit plutôt favorable à la création de deux institutions (l'une au Nord et l'autre au Sud) qu'à une seule université de la Méditerranée.

Le représentant de l'Estonie pense que le dialogue interculturel doit aussi se faire entre pays du Nord. Il faut veiller à promouvoir nos cultures plutôt que la culture anglo-saxonne, selon lui.

Le représentant de l'Allemagne lui emboîte le pas estimant qu'il faut développer des programmes culturels dans le Nord et ne pas se limiter au pourtour méditerranéen.

La réunion se termine par quelques interventions sur la question du logo. Il faudrait idéalement le même logo pour la Fondation et l'APEM. Un logo avait déjà été proposé pour l'APEM à Athènes. L'institution de référence italienne basée à Naples met aussi le sien à disposition. L'expert de la Commission propose le logo Euromed du Processus de Barcelone. La question devra être éclaircie au Caire puisque l'APEM est souveraine.

Le président Gréco proposera aussi au Comité Euromed qui sert de Conseil des gouverneurs pour les trois premières années d'existence de la Fondation, que l'APEM ait au moins un membre qui siège comme observateur dans ce Conseil. L'expert de la Commission européenne répond qu'une telle proposition doit être adressée à la présidence luxembourgeoise.

La liste des participants ainsi que la documentation remise par le Sénat italien peut-être obtenue sur demande au secrétariat de délégation du Sénat à Mme Françoise Themelin, conseillère adjointe au service des Affaires européennes et Relations interparlementaires, tél: 02 501 74 92 , e-mail: ft@senate.be.

Een vertegenwoordiger van Marokko is voorstander van de oprichting van twee instellingen (één in het Noorden en één in het Zuiden) veeleer dan van één universiteit van het Middellandse-Zeegebied.

De vertegenwoordiger van Estland meent dat ook tussen de noordelijke landen een interculturele dialoog moet plaatsvinden. Volgens hem moeten onze culturen worden bevorderd veeleer dan de Angelsaksische cultuur.

De vertegenwoordiger van Duitsland is het daarmee eens: hij meent dat culturele programma's moeten worden ontwikkeld in het Noorden en niet alleen in het Middellandse-Zeebekken.

De vergadering eindigt met enkele opmerkingen over het logo. Het beste zou zijn dat hetzelfde logo wordt gebruikt voor de stichting en de EMPA. In Athene is al een logo voorgesteld voor de EMPA. De in Napels gevestigde Italiaanse referentie-instelling stelt haar logo ook ter beschikking. De deskundige van de commissie stelt het Euromedlogo van het Proces van Barcelona voor. De kwestie moet worden opgehelderd in Cairo aangezien de EMPA soeverein kan optreden.

Voorzitter Gréco zal het Euromedcomité, dat de eerste drie jaar van het bestaan van de stichting als Raad van gouverneurs zal optreden, voorstellen dat ten minste één lid van de EMPA als waarnemer in die Raad zitting neemt. De deskundige van de Europese Commissie antwoordt dat dit voorstel tot het Luxemburgse voorzitterschap moet worden gericht.

De lijst van de deelnemers en de documentatie van de Italiaanse Senaat kunnen worden verkregen bij het secretariaat van de afvaardiging van de Senaat, meer bepaald bij Mevrouw Françoise Themelin, adjunct-adviseur bij de Dienst Europese Aangelegenheden en Interparlementaire Betrekkingen.



### 3. Réunion de la commission Economique, Financière, des Affaires sociales et de l'Education (Amman 14-15.02.2005)

Lundi 14 février 2005

La réunion de la commission Economique, Financière, des Affaires sociales et de l'Education de l'Assemblée Parlementaire euroméditerranéenne (APEM) s'est tenue à Amman les 14 et 15 février 2005.

La Chambre des représentants était représentée par **M. M. Chevalier** (VLD), membre titulaire de la commission et délégué du Parlement fédéral auprès de l'APEM.

La session fut ouverte par *M. A. Majali, président de la Chambre des représentants de Jordanie.*

Il a souligné que, malgré l'aide financière importante de l'UE dans le cadre des accords d'association euroméditerranéens, la pauvreté et le chômage n'ont cessé d'augmenter ces dernières années dans les pays de la région méditerranéenne.

Il a rappelé les réformes économiques et sociales entreprises par la Jordanie sur la voie du libre-échange et de la privatisation de pans entiers du secteur public visant à créer un climat favorable aux investissements étrangers et au développement du secteur privé dans son pays.

*M. H. Dabbas, membre de la Chambre des représentants de Jordanie, président de la commission des Affaires économiques et financières, des Affaires sociales et de l'Education de l'APEM, et président de séance, a introduit le 1<sup>er</sup> thème relatif aux «résultats du Processus de Barcelone et aux aspects de la politique euroméditerranéenne relevant des compétences de la commission de l'économie de l'APEM.»*

Il estime que, malgré les efforts entrepris depuis 10 ans dans le cadre du partenariat euroméditerranéen, le fossé économique entre les 25 pays membres de l'UE et les 10 pays partenaires méditerranéens n'a cessé de s'élargir.

D'autre part, la coopération et l'intégration économique régionale entre les pays méditerranéens sont restées minimales. A cet égard, l'Accord d'Agadir, dont la Jordanie est co-signataire avec l'Egypte, le Maroc et la Tunisie, devrait contribuer à renforcer la coopération sud-sud en accroissant les investissements et les exportations intra-régionales.

### 3. Vergadering van de EMPA-commissie Economie, Financiën, Sociale Zaken en Onderwijs (Amman, 14-15 februari 2005)

Maandag 14 februari 2005

De vergadering van de commissie Economie, Financiën, Sociale Zaken en Onderwijs van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee heeft plaatsgevonden op 14 en 15 februari 2005 in Amman.

De Kamer van volksvertegenwoordigers was vertegenwoordigd door de heer **M. Chevalier** (VLD), lid van de commissie en afgevaardigde van het Federaal Parlement bij de EMPA.

*De heer A. Majali, voorzitter van de Jordaanse Kamer van volksvertegenwoordigers, opent de vergadering.*

Hij onderstreept dat de armoede en de werkloosheid in de landen van het Middellandse-Zeegebied de jongste jaren zijn blijven toenemen, ondanks de aanzienlijke financiële steun die de EU in het raam van de Euro-mediterrane associatie-overeenkomsten heeft geboden.

Hij brengt de economische en sociale hervormingen in herinnering die Jordanië heeft ondernomen om het land op weg te zetten naar vrijhandel en naar privatisering van grote onderdelen van de overheidssector. Daarmee wil zijn land een klimaat scheppen dat gunstig is voor buitenlandse investeringen en voor de uitbouw van de privé-sector.

*De heer H. Dabbas, lid van de Jordaanse Kamer van volksvertegenwoordigers, voorzitter van de EMPA-commissie Economie, Financiën, Sociale Zaken en Onderwijs en voorzitter van de vergadering, leidt het eerste thema in, te weten «de resultaten van het Proces van Barcelona en de aspecten van het Euro-mediterraan beleid die onder de bevoegdheden van de commissie Economie van de EMPA vallen».*

Volgens hem is de economische kloof tussen de 25 EU-lidstaten en de 10 mediterrane partnerlanden onophoudelijk gegroeid, in weerwil van de inspanningen die sinds tien jaar worden geleverd in het raam van het Euro-mediterraan partnerschap.

Voorts is er amper sprake van economische samenwerking en integratie tussen de landen van de mediterrane regio. De Overeenkomst van Agadir, die Jordanië samen met Egypte, Marokko en Tunesië heeft ondertekend, zou moeten bijdragen tot méér Zuid-Zuid-samenwerking, via méér investeringen en méér intra-regionale uitvoer.

La Jordanie fut le premier pays du Mashrek à signer l'accord d'association avec l'UE en 1997. Ce pays a déjà bénéficié depuis lors d'un financement de 570 millions d'euro du programme MEDA et de subsides à hauteur de 363 millions d'euro de la Banque Européenne d'Investissement pour financer des projets privés notamment dans les secteurs de l'infrastructure, de l'approvisionnement en eau et de l'éducation. Alors que la Jordanie importe un tiers de ses produits de l'UE, elle n'exporte que 4% de sa production nationale vers les pays européens.

Le président Dabbas insiste à cet égard pour que l'Union européenne accélère la procédure d'adoption du système de cumul paneuroméditerranéen des règles d'origine, en vue d'harmoniser et de standardiser les normes des produits méditerranéens écoulés sur les marchés de l'espace euroméditerranéen.

La contribution positive de la Politique européenne de Voisinage (PEV) au renforcement de l'État de droit, de la bonne gouvernance et de la défense des droits de l'homme dans la région du Proche-Orient fut également saluée par le Président H. Dabbas.

Lors du débat qui s'ensuivit, **M. Miguel Chevalier** prit la parole.

Il souligna l'importance de créer, à l'horizon 2010, une zone de libre-échange entre les pays du processus euroméditerranéen qui permettra de créer le plus grand marché économique mondial avec plus de 700 millions de consommateurs. Ce vaste marché permettra de développer considérablement l'emploi, le niveau de vie et la prospérité mais également l'éducation, le niveau de formation et les acquis sociaux dans les pays méditerranéens. A cet égard, **M. Chevalier** insiste sur l'importance du volet relatif aux Affaires sociales et à l'Education, traité par la présente commission de l'APEM, qui constituent, à ses yeux, des enjeux aussi cruciaux que les aspects purement financiers et économiques.

L'augmentation du niveau de vie, la promotion de l'emploi et du bien-être social permettront en outre de maintenir les populations des pays méditerranéens en place, d'éviter les phénomènes d'émigration massive.

Les délégués des parlements nationaux de l'UE auprès de l'APEM doivent mieux faire connaître les enjeux du partenariat euroméditerranéen auprès de leurs classes politiques, de leurs électeurs et de leurs sociétés civiles respectives. Les parlementaires des pays méditerranéens doivent, quant à eux, voter des

Jordanië heeft in 1997 als eerste Mashrek-land de associatie-overeenkomst met de EU ondertekend. Sindsdien heeft Jordanië voor 570 miljoen euro aan steun ontvangen van het MEDA-programma, alsook voor 363 miljoen euro aan subsidies van de Europese Investeringsbank. Dat geld ging naar privé-projecten, met name in de sectoren infrastructuur, watervoorziening en onderwijs. Jordanië mag dan al een derde van zijn goederen uit de EU invoeren, zelf voert het slechts 4% van zijn nationale producten naar de Europese landen uit.

Voorzitter Dabbas dringt er in dat verband op aan dat de Europese Unie sneller werk zou maken van de goedkeuring van de pan-Euro-mediterrane cumulatieve regeling van de oorsprongregels, teneinde te zorgen voor een harmonisatie en een standaardisatie van de productnormen voor de mediterrane producten die in de Euro-mediterrane ruimte worden gecommercialiseerd.

Tot slot is voorzitter Dabbas ingenomen met de positieve weerslag van het Europese nabuurschapsbeleid (ENB) op de uitbouw van de rechtstaat, het behoorlijk bestuur en de verdediging van de mensenrechten in het Midden-Oosten.

Tijdens het daaropvolgende debat neemt **de heer M. Chevalier** het woord.

Hij onderstreept dat het van belang is tegen 2010 een vrijhandelszone te creëren tussen de landen die in het Euro-mediterrane proces betrokken zijn. Aldus zal de grootste economische markt ter wereld ontstaan, met ruim 700 miljoen consumenten. Een zodanig uitgestrekte markt moet de mogelijkheid bieden om in de Euro-mediterrane landen niet alleen de werkgelegenheid, de levensstandaard en de welvaart een sterke impuls te geven, maar ook het onderwijs, het opleidingsniveau en de sociale verworvenheden. In dat verband beklemtoont **de heer Chevalier** het belang van sociale aspecten en onderwijs, die overigens tot de bevoegdheden van deze EMPA-commissie behoren en die in zijn ogen even cruciaal zijn als de louter financiële en economische aspecten.

De verbetering van de levensstandaard, alsook de bevordering van de werkgelegenheid en het sociale welzijn, zullen er bovendien voor zorgen dat de bevolking niet meer uit de mediterrane landen wegtrekt, waardoor massale emigratiestromen worden voorkomen.

De delegaties van de nationale EU-parlementen bij de EMPA moeten hun respectieve politieke gesprekspartners en kiezers, maar ook het middenveld in hun respectieve landen, beter op de hoogte brengen van het belang van het Euro-mediterraan partnerschap. Van hun kant moeten de parlementsleden van de mediter-

textes législatifs favorables au développement économique régional voulu par le Partenariat. Ils doivent donner la priorité aux politiques favorables à la levée des monopoles publics, aux privatisations, au développement du secteur privé et des PME et aux investissements étrangers directs. Ils doivent en outre procéder à un échange d'expertise législative en la matière avec les parlements de l'UE.

La résolution du conflit israélo-palestinien constitue bien évidemment un préalable indispensable pour pouvoir relancer les économies des pays arabes.

La PEV permettra d'étendre les bénéfices de l'élargissement et de l'intégration économique européenne aux partenaires méditerranéens, notamment via les Plans d'Action Nationale que l'UE souhaite développer et grâce à l'apport des fonds régionaux de l'UE combinés au programme MEDA.

*Mme B. Patrie, membre du Parlement européen (France), a fait remarquer que la prospérité économique partagée devait avant tout apparaître comme un gage de stabilité et de paix au Proche-Orient et, qu'inversement, la pacification de la région et l'intégration politique régionale ne peuvent se réaliser que sur un socle économique consolidé. Elle rappelle que l'UE et la BEI conditionnent également leurs financements respectifs aux progrès de l'Education dans les pays méditerranéens.*

Le partenariat euroméditerranéen doit s'exercer dans les deux sens. L'UE doit fournir les fonds nécessaires et les pays méditerranéens doivent entreprendre des réformes économiques et politiques conséquentes pour se rapprocher des critères de démocratie, de bonne gouvernance et des normes économiques de l'UE.

La décentralisation des services et des organes d'Euromed dans les pays méditerranéens permettra, d'autre part, de mieux cerner les priorités locales et de ventiler plus efficacement les fonds MEDA.

Enfin, la coopération régionale méditerranéenne doit être intensifiée.

*M. A. Galazewski (Pologne) fait observer que son pays a été confronté, avec la chute du Mur de Berlin, aux mêmes problèmes de retard économique, de chômage et de retard de conformité par rapport aux normes de l'UE. Ce n'est que grâce à un effort considérable d'harmonisation par rapport aux critères d'intégration de l'UE, et notamment par un travail législatif substantiel, que son pays a pu rejoindre l'UE en*

rane landen wetten goedkeuren die de door het Partnerschap gewenste regionale economische ontwikkeling mogelijk maken. Ze moeten voorrang geven aan een beleid dat de weg vrijmaakt voor de afbouw van overheidsmonopolies, voor privatiseringen, voor een sterkere privé-sector, voor de ontwikkeling van kmo's en voor buitenlandse investeringen. Daarenboven moeten ze openstaan voor de uitwisseling van deskundigheid op dat vlak, inzonderheid met de nationale EU-parlementen.

Uiteraard vormt de oplossing van het Israëliisch-Palestijns conflict een voorwaarde om de economieën in de Arabische landen er opnieuw bovenop te kunnen helpen.

Dankzij het ENB zullen de mediterrane landen mee de vruchten kunnen plukken van de uitbreiding van de EU en van de Europese economische integratie. Dat kan met name gebeuren via de Nationale Actieplannen die de EU wenst te ontwikkelen, alsook via de regionale EU-fondsen in combinatie met het MEDA-programma.

*Mevrouw B. Patrie, lid van het Europees Parlement (Frankrijk), stipt aan dat de gedeelde economische welstand vooral moet worden gezien als een garantie voor stabiliteit en vrede in het Midden-Oosten. Omgekeerd zijn vrede en politieke integratie in die regio onmogelijk als niet eerst een solide economische sokkel wordt uitgebouwd. Ze herinnert eraan dat de EU en de EIB hun respectieve financiering eveneens afhankelijk maken van de vooruitgang die de mediterrane landen boeken op het stuk van onderwijs.*

Het Euro-mediterraan partnerschap moet in twee richtingen werken. De EU moet de nodige geldmiddelen verschaffen en de mediterrane landen moeten werk maken van diepgaande economische en politieke hervormingen om zich beter af te stemmen op de criteria die de EU voorstaat: democratie, behoorlijk bestuur en economische normen.

Voorts zal de decentralisatie van de diensten en de organen van Euromed in de mediterrane landen het mogelijk maken de prioriteiten ter plaatse beter in te schatten en de MEDA-steun doeltreffender te besteden.

Tot slot moet de regionale mediterrane samenwerking worden geïntensiveerd.

*De heer A. Galazewski (Polen) wijst erop dat zijn land ten tijde van de val van de Berlijnse Muur geconfronteerd werd met dezelfde problemen: economische achterstand, werkloosheid en een achterstand op het stuk van de overeenstemming tussen de Poolse normen en de EU-normen. Als Polen in 2004 tot de EU is kunnen toetreden, dan is dat alleen maar te danken aan gigantische inspanningen om aan de integratie-*

2004. Les pays méditerranéens doivent impérativement s'engager sur la même voie.

*Le Président H. Dabbas* souligne que les pays du Proche-Orient ont besoin d'une sorte de Plan Marshall bis consistant en une politique de financement et d'investissements massifs de l'UE pour redynamiser leurs économies affaiblies. Il cite en exemple le développement économique de l'Irlande qui en une quinzaine d'années est devenue une des économies les plus performantes de l'UE grâce notamment à l'aide financière massive des États-Unis et de l'UE.

*M.M. Mulcahy (Irlande)* rappelle que si le niveau de vie dans son pays est effectivement passé d'un taux équivalent à 55% du PNB européen moyen par habitant à un taux de 120% en 15 ans, c'est précisément grâce aux investissements considérables engagés dans les domaines de l'Education, de la formation et des transferts de technologies. L'UE doit absolument accroître ses transferts de technologies vers les pays méditerranéens.

*Le Président H. Dabbas* demande que les spécialistes et scientifiques européens viennent en plus grand nombre dans la région méditerranéenne pour contribuer, grâce à leur expertise, au développement des secteurs de la technologie et de la recherche et développement.

Les dettes publiques des États du Proche-Orient sont considérables et obèrent toute possibilité de développement économique durable. Une exemption de la dette publique des pays arabes de la part des pays donateurs de l'UE serait hautement souhaitable et permettrait de libérer des budgets importants pour le développement socio-économique de ces pays.

*Mme B. Patrie, membre du Parlement européen*, estime qu'il ne faut pas de Plan Marshall d'investissements massifs de la part de l'UE mais qu'il faudrait plutôt que les pays méditerranéens instaurent un climat socio-politique favorable au développement économique durable dans la région et aux échanges commerciaux bilatéraux avec l'UE.

Le 2<sup>ème</sup> thème «Commerce et niveau d'échanges commerciaux entre les Pays membres» fut présenté par M. M.S. Younes, membre de la délégation égyptienne.

Il mit l'accent sur l'importance des exportations des produits agricoles des pays méditerranéens vers l'UE.

criteria van de EU te voldoen en met name aan substantieel wetgevend werk. De mediterrane landen moeten hoe dan ook dezelfde inspanningen leveren.

*Voorzitter H. Dabbas* attendeert erop dat de landen van het Midden-Oosten nood hebben aan een soort van Marshallplan-bis bestaande uit een beleid van financiering en massale investeringen van de Europese Unie om hun verzwakte economieën nieuw leven in te blazen. Hij geeft het voorbeeld van de economische ontwikkeling van Ierland, dat in een tijdspanne van een vijftiental jaren een van de best presterende economieën van de Europese Unie is geworden, onder meer dankzij de massale financiële steun van de Verenigde Staten en de Europese Unie.

*De heer M. Mulcahy (Ierland)* wijst erop dat het levenspeil in zijn land in 15 jaar inderdaad gestegen is van 55% van het gemiddeld Europees BNP naar 120% en dat dit te danken is aan de aanzienlijke investeringen inzake onderwijs, opleiding en technologie-overdracht. De Europese Unie moet haar technologie-overdracht naar de mediterrane landen absoluut intensiveren.

*Voorzitter H. Dabbas* vraagt dat meer Europese specialisten en wetenschappers naar de mediterrane regio komen om dankzij hun deskundigheid bij te dragen tot de ontwikkeling van de sectoren technologie en onderzoek en ontwikkeling.

De overheidsschuld van de landen van het Midden-Oosten is aanzienlijk en bemoeilijkt iedere mogelijkheid van duurzame economische ontwikkeling. Een vrijstelling van de overheidsschuld van de Arabische landen door de donorlanden van de Europese Unie zou zeer wenselijk zijn en zou de mogelijkheid bieden aanzienlijke middelen vrij te maken voor de sociaal-economische ontwikkeling van die landen.

Volgens *mevrouw B. Patrie, lid van het Europees Parlement*, is er geen nood aan een Marshallplan met massale investeringen van de Europese Unie, maar zouden de mediterrane landen veeleer moeten zorgen voor een sociaal-politiek klimaat dat bevorderlijk is voor de duurzame economische ontwikkeling in de regio en voor het bilateraal handelsverkeer met de Europese Unie.

Het tweede thema, met name het niveau van het handelsverkeer tussen de lidstaten, wordt voorgesteld door *de heer M. S. Younes, lid van de Egyptische delegatie*.

Hij legt de nadruk op het belang van de export van landbouwproducten van de mediterrane landen naar de

Ces exportations de produits agricoles sont cependant freinées par les règlements édictés par l'UE concernant notamment les règles d'origine. Les pays du Proche-Orient doivent être capables d'exporter d'autres types de production vers le marché européen.

Il convient également de redynamiser les activités des chambres de commerce arabo-européennes.

Il faut stopper la fuite des cerveaux et créer les conditions nécessaires à leur retour dans les pays d'origine.

La délégation égyptienne estime, enfin, à l'instar du Président H. Dabbas, qu'il conviendrait de créer une 4<sup>ème</sup> commission au sein de l'APEM qui s'occuperait spécifiquement des Affaires sociales et de l'Education, en dehors des thèmes purement économiques et financiers.

*M. M. Wahbeh (Israël)* a rappelé le contexte politique actuel très propice à l'instauration de la paix dans la région et à la résolution du conflit israélo-palestinien. Dès que la paix entre les pays arabes aura été instaurée, d'importants volumes d'échanges commerciaux bilatéraux seront engagés par Israël vis-à-vis des pays voisins. Il souligne à cet égard que depuis qu'un accord de paix bilatéral a été signé avec la Jordanie, des échanges commerciaux pour un montant global de 900 millions de dollars ont été réalisés entre les deux pays.

Un délégué algérien regrette que les hommes d'affaires européens investissent peu sur les marchés méditerranéens. Les engagements politiques des européens, d'une part, et les efforts entrepris par les pays du Proche-Orient, d'autre part, ne sont pas suivis d'effets. Ainsi, le désengagement de l'État algérien des secteurs publics et le démantèlement des tarifs douaniers n'ont abouti jusqu'à présent qu'au ralentissement de la production nationale, à la perte d'emplois et au développement de la pauvreté dans ce pays.

La libéralisation des services publics a contribué à affaiblir la cohésion sociale et à fragiliser des secteurs publics aussi essentiels pour la population que l'éducation, la santé ou l'habitat.

L'instabilité et le crime organisé se développent comme dans d'autres pays de la région.

C'est à terme, la stabilité même de l'UE qui risque indirectement d'en pâtir.

La séance de travail suivante fut précédée de l'annonce de l'attentat perpétré contre l'ancien premier ministre libanais, Rafic Hariri, qui suscita une vive émotion au sein de l'assemblée.

Europese Unie. Die export wordt echter afgeremd door de reglementen van de Europese Unie onder andere met betrekking tot de oorsprongregels. De landen van het Midden-Oosten moeten andere soorten van producten naar de Europese markt kunnen uitvoeren.

Tevens moeten de activiteiten van de Arabisch-Europese kamers van koophandel nieuw leven worden ingeblazen.

De *braindrain* moet worden stopgezet en de voorwaarden moet worden geschapen om die mensen de mogelijkheid te bieden terug te keren naar hun land van oorsprong.

Tot slot is de Egyptische delegatie, net als voorzitter H. Dabbas, van mening dat in de EMPA een vierde commissie zou moeten worden opgericht die zich meer in het bijzonder zou bezighouden met Sociale Zaken en Onderwijs, naast de louter economische en financiële thema's.

*De heer M. Wahbeh (Israël)* wijst op de huidige politieke context die zeer gunstig is voor de totstandkoming van de vrede in de regio en voor het oplossen van het conflict tussen Israël en de Palestijnen. Van zodra tussen de Arabische landen vrede heerst, zal het bilaterale handelsverkeer van Israël met de buurlanden aanzienlijk zijn. Hij merkt in dat opzicht op dat sinds Israël met Jordanië een bilateraal vredesakkoord heeft ondertekend het handelsverkeer tussen beide landen een totaalbedrag van 900 miljoen dollar vertegenwoordigt.

Een Algerijnse afgevaardigde betreurt dat de Europese zakenwereld weinig investeert in de mediterrane markten. De politieke verbintenissen van de Europeanen en de inspanningen van de landen van het Midden-Oosten leveren geen resultaat op. De terugtrekking van de Algerijnse Staat uit de overheidssectoren en de ontmanteling van de douanetarieven hebben tot nu toe alleen geleid tot de vertraging van de nationale productie, banenverlies en een toegenomen armoede in dat land.

De liberalisering van de overheidsdiensten heeft ertoe bijgedragen de sociale cohesie aan te tasten en de overheidssectoren te verzwakken, terwijl die voor de bevolking even essentieel zijn als onderwijs, gezondheid of huisvesting.

Instabiliteit en georganiseerde misdaad ontwikkelen zich zoals in andere landen van de regio.

Op termijn dreigt zelfs de stabiliteit van de Europese Unie indirect in het gedrang te komen.

De volgende vergadering wordt voorafgegaan door de aankondiging van de aanslag op de gewezen Libanese premier, Rafic Hariri. De leden zijn diep geschokt.

Une minute de silence fut observée par les délégués et une motion exprimant l'indignation et la réprobation générale face à cet acte terroriste fut proposée par la délégation jordanienne et approuvée à l'unanimité.

Le 3<sup>ème</sup> thème « Investissements et transfert de technologies parmi les pays membres » fut introduit par *M. O. Oyan*, membre de la délégation turque.

Le fossé qui sépare aujourd'hui l'UE des pays méditerranéens en termes de recherche scientifique et de transfert de technologies semble avoir pris une dimension infranchissable. Les investissements étrangers directs (IED) de l'UE dans les 10 pays partenaires ont chuté ces dernières années. L'UE reste cependant l'investisseur le plus important dans cette région, mais les sommes investies ne représentent que 5,75% des investissements directs de l'UE dans les pays en voie de développement. D'autre part, les investissements directs entre les 10 pays partenaires, d'une part, et en direction de la zone de libre-échange de l'UE, d'autre part, restent trop limités. La plupart des économies des pays méditerranéens sont basées sur l'exploitation de petites entreprises familiales sans vocation internationale.

Israël est de loin le pays qui attire le plus d'investissements étrangers directs (IED). D'autre part, le Maroc, l'Algérie et l'Égypte attirent à eux seuls près de 2/3 des IED entrepris dans la région.

La Turquie et l'Égypte sont les pays qui ont signé, parmi les 10 pays partenaires, le plus grand nombre de traités d'investissements bilatéraux avec les autres pays méditerranéens.

Durant le débat qui s'en suivit, des délégués égyptiens et algériens soulignèrent le fait que le transfert de connaissance et de technologies ne pouvait apporter aucun bénéfice réel à des populations qui vivent dans l'illettrisme et connaissent un niveau d'éducation insuffisant.

**M. Miguel Chevalier** est intervenu pour faire remarquer que l'aide financière ne suffit pas, à elle seule, à résoudre le problème de la pauvreté. Il a souligné le rôle déterminant que jouent l'éducation, la formation et l'amélioration du bien-être social dans le processus de développement économique. Il a, d'autre part, suggéré que des propositions très concrètes soient adressées par la commission économique de l'APEM aux autorités de l'UE qui doit être plus directement impliquée dans ses travaux. Pour ce faire, le projet de résolution pourrait, par exemple, être transmis avant la réunion de commission à tous les délégués des parlements nationaux qui auraient dès lors l'occasion d'en débattre avec les représentants de leurs gouvernements res-

De afgevaardigden nemen een minuut stilte in acht. Een door de Jordaanse delegatie voorgestelde motie waarin de verontwaardiging en de algemene afkeuring ten aanzien van die terroristische daad worden verholkt, wordt eenparig aangenomen.

*De heer O. Oyan, lid van de Turkse delegatie*, leidt het derde thema in, te weten investeringen en technologieoverdracht tussen de lidstaten.

De kloof die thans bestaat tussen de Europese Unie en de mediterrane landen inzake wetenschappelijk onderzoek en technologieoverdracht lijkt onoverbrugbaar te zijn geworden. De directe buitenlandse investeringen (DBI) van de Europese Unie in de 10 partnerlanden zijn de jongste jaren gedaald. De Europese Unie blijft echter de belangrijkste investeerder in die regio, maar de geïnvesteerde bedragen vertegenwoordigen slechts 5,75% van de directe investeringen van de Europese Unie in de ontwikkelingslanden. Voorts blijven de directe investeringen tussen de 10 partnerlanden en die gericht op de vrijhandelszone van de Europese Unie te beperkt. De meeste economieën van de mediterrane landen berusten op de exploitatie van kleine familiebedrijven zonder internationale roeping.

Israël trekt veruit de meeste directe buitenlandse investeringen (DBI) aan. Tweederde van de in de regio gedane investeringen gaat naar Marokko, Algerije en Egypte.

Van de 10 partnerlanden hebben Turkije en Egypte het grootste aantal overeenkomsten inzake bilaterale investeringen ondertekend met de overige mediterrane landen.

Tijdens het daaropvolgende debat attenderen de Egyptische en Algerijnse afgevaardigden erop dat de overdracht van kennis en van technologie geen enkel echt voordeel kan brengen aan bevolkingen die ongeletterd en onvoldoende geschoold zijn.

**De heer M. Chevalier** merkt op dat financiële steun op zich niet volstaat om het armoedeprobleem op te lossen. Hij wijst op de beslissende rol van het onderwijs, de opleiding en de verbetering van het maatschappelijk welzijn in het proces van economische ontwikkeling. Voorts suggereert hij dat de commissie Economie van de EMPA zeer concrete voorstellen doet aan de Europese Unie, die directer bij die werkzaamheden moet worden betrokken. Daartoe zou het voorstel van resolutie bijvoorbeeld vóór de vergadering kunnen worden overgezonden aan alle afgevaardigden van de nationale parlementen, die derhalve de gelegenheid zouden hebben om daarover te debatteren met de vertegenwoordigers van hun respectieve regeringen en van

pectifs et de la Commission européenne. Ce procédé permettrait de les informer préalablement et de recueillir leurs observations et leurs décisions en la matière.

Un représentant de la Commission européenne devrait systématiquement être invité aux prochaines réunions de la commission de l'Economie de l'APEM, pour entendre les conclusions des débats parlementaires et être auditionné par les commissaires concernant le suivi concret donné par les autorités européennes aux résolutions déposées par la commission.

**M. Chevalier** a également demandé que la représentation des femmes parlementaires au sein des futures réunions de la commission de l'Economie soit mieux assurée et formellement garantie.

Enfin, à l'instar de plusieurs délégués du Parlement européen, il a demandé que les thématiques de l'Education et des Affaires sociales ne soient pas scindées du volet économique, étant donné leur interdépendance évidente.

Il a demandé qu'il soit tenu compte de ces propositions dans la rédaction du projet de résolution de la commission.

Le 4<sup>ème</sup> thème relatif à «l'Assistance technique et financière parmi les pays membres» fut introduit par un délégué jordanien. Il a appelé de ses vœux un soutien financier et technique accru de la part de l'UE pour les pays qui ont entrepris d'importantes réformes économiques visant à transformer l'économie orientée en économie de marché et à accroître le bien-être social de leurs populations.

Un court débat reprenant les positions évoquées précédemment s'en suivit.

### Mardi 15 février 2005

Le 1<sup>er</sup> thème de cette 2<sup>ème</sup> séance de travail fut introduit par *M. A. Al Rahman Bouhrazi*, membre de la *délégation tunisienne* concernant «Les Réformes économiques dans les pays arabes et le suivi de la Déclaration de Tunis».

Il a expliqué que la faiblesse du secteur privé, le manque de capacité des États arabes à faire respecter les accords internationaux, le fossé grandissant entre les couches sociales, la carence de législation adaptée et l'instabilité régionale constituent autant d'entraves à l'établissement d'un grand marché économique de libre-échange entre les pays arabes, tel que proposé par la déclaration de Tunis signée en mai 2004, sous l'égide de la Ligue des États arabes.

de l'Europese Commissie. Die werkwijze zou het mogelijk maken ze vooraf in te lichten en kennis te nemen van hun opmerkingen en beslissingen terzake.

Op de volgende vergaderingen van de commissie Economie van de EMPA zou systematisch een vertegenwoordiger van de Europese Commissie moeten worden uitgenodigd zodat hij de conclusies van de parlementaire debatten kan horen en op zijn beurt door de commissieleden kan worden gehoord over de concrete *follow-up* van de resoluties van de commissie door de Europese overheid.

**De heer Chevalier** vraagt tevens dat de vrouwelijke parlementsleden tijdens de toekomstige vergaderingen van de commissie Economie beter worden vertegenwoordigd en dat die vertegenwoordiging formeel wordt gewaarborgd.

Net als verscheidene afgevaardigden van het Europees Parlement vraagt hij dat de thematieken Onderwijs en Sociale Zaken niet worden gescheiden van het hoofdstuk economie, gelet op hun evidente onderlinge afhankelijkheid.

Hij vraagt dat met die voorstellen rekening wordt gehouden bij de redactie van de ontwerpresolutie van de commissie.

Het vierde thema, dat betrekking heeft op de technische en financiële bijstand tussen de lidstaten, wordt ingeleid door een Jordaanse afgevaardigde. Hij hoopt op een ruimere financiële en technische steun vanwege de Europese Unie voor de landen die aanzienlijke economische hervormingen hebben doorgevoerd die bedoeld zijn om de geleide economie om te vormen tot een markteconomie en om het welzijn van de bevolkingen van die landen te verbeteren.

Over de bovenstaande standpunten wordt een kort debat gehouden.

### Dinsdag 15 februari 2005

*De heer A. Al Rahman Bouhrazi*, lid van de *Tunesische delegatie*, leidt het eerste thema van die tweede vergadering in, met name de economische hervormingen in de Arabische landen en de voortgangsbewaking van de Verklaring van Tunis.

Hij geeft aan dat de zwakheid van de privé-sector, het feit dat de Arabische Staten er niet in slagen de internationale overeenkomsten te doen naleven, de toenemende kloof tussen de maatschappelijke lagen, het ontbreken van een aangepaste wetgeving en de regionale instabiliteit hinderpalen zijn voor de totstandkoming van een vrijhandelsmarkt tussen de Arabische landen, zoals die wordt voorgesteld door de Verklaring van Tunis, die in mei 2004 werd ondertekend onder de bescherming van de Liga van Arabische Staten.

Il faudra, pour réaliser cet objectif ambitieux, renforcer la productivité économique des pays arabes et concrétiser la réalisation de nombreux accords économiques bilatéraux entre les pays arabes. Une collaboration accrue avec la Ligue des États arabes s'avère indispensable pour la réalisation de ces objectifs.

A l'occasion du débat qui s'en suivit, le délégué de l'Autorité palestinienne souligna que l'absence de réformes politiques et le manque de démocratie dans le monde arabe constituaient des obstacles importants à l'établissement de ce vaste marché arabe de libre-échange.

*Le Président H. Dabbas* fit observer que des différends entre plusieurs États de la Ligue des États arabes ont toujours freiné le processus d'intégration économique dans le monde arabe.

*Mme S. Bounour (Algérie)* a mis l'accent à son tour sur le manque de démocratie dans les pays arabes. La séparation des pouvoirs, la liberté de la presse, la bonne gouvernance, le renforcement de la société civile, l'amélioration du statut de la femme et un encadrement législatif adapté dans les pays méditerranéens s'avèrent plus que jamais nécessaires.

*Mme B. Patrie, députée européenne*, souligne, à cet égard, que différents modèles de gestion étatique peuvent parfaitement coexister et qu'il n'est pas question d'imposer un quelconque modèle européen, ni d'exercer le moindre droit d'ingérence dans les affaires intérieures des États du Proche-Orient.

*Mme Yamila Madeira, Vice-Présidente de la commission de l'Économie de l'APEM*, a introduit le 2<sup>ème</sup> thème de la séance relatif aux «dimensions économiques du Processus de Paix dans la Région du Proche-Orient».

La vice-présidente a souligné que l'UE a fourni plus de 50% de l'aide financière de la communauté internationale à la Bande de Gaza et à la Cisjordanie depuis 1994.

Elle regrette l'ampleur des budgets alloués par les pays du Proche-Orient aux dépenses militaires, reflétant l'état d'insécurité généralisée. Les États de la région dépensent en moyenne 16,3% de leur PNB pour leur armement alors que la moyenne des pays de l'OCDE n'est que de 3%. Les budgets colossaux attribués au secteur de la Défense Nationale s'effectuent au détriment des progrès socio-économiques et renforcent la pauvreté des populations autochtones.

Om die ambitieuze doelstelling te halen zal men de productiviteit van de Arabische landen moeten opvoeren en de realisatie van talrijke bilaterale economische akkoorden tussen de Arabische landen moeten hard maken. Meer samenwerking met de Arabische Liga is voor de realisatie van die doelstellingen onontbeerlijk.

Naar aanleiding van het daaropvolgende debat onderstreept de afgevaardigde van de Palestijnse Autoriteit dat het uitblijven van politieke hervormingen en het gebrek aan democratie in de Arabische wereld grote hinderpalen vormen voor de totstandkoming van die wijde Arabische vrijhandelszone.

*Voorzitter H. Dabbas* merkt op dat geschillen tussen verscheidene Staten van de Arabische Liga altijd al het economische integratieproces in de Arabische wereld hebben vertraagd.

*Mevrouw S. Bounour (Algerije)* beklemtoont op haar beurt het gebrek aan democratie in de Arabische landen. De scheiding der machten, de persvrijheid, behoorlijk bestuur, de versterking van de civiele maatschappij, de verbetering van de status van de vrouw en een wetgevend kader dat is aangepast aan de mediterrane landen blijken meer dan ooit nodig.

*Mevrouw B. Patrie, lid van het Europees Parlement*, onderstreept in dat opzicht dat verschillende staatsmodellen perfect naast elkaar kunnen bestaan en dat er geen sprake van is enig Europees model op te dringen, noch enig recht op inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van de Staten van het Nabije-Oosten uit te oefenen.

*Mevrouw Yamila Madeira, ondervoorzitster van de commissie Economie van de EMPA*, leidt het tweede thema van de vergadering in, dat handelt over de economische aspecten van het vredesproces in het Nabije Oosten.

Zij onderstreept dat de Europese Unie sinds 1994 meer dan 50% van de financiële hulp van de internationale gemeenschap voor de Gaza-Strook en de West Bank heeft geleverd.

Zij betreurt de grote omvang van de budgetten die de landen van het Nabije Oosten besteden aan militaire uitgaven, die een weerspiegeling zijn van de algemene toestand van onzekerheid. De Staten in die regio geven gemiddeld 16,3% van hun BNP uit aan bewapening, terwijl het gemiddelde in de OESO-landen maar 3% bedraagt. De kolossale budgetten die aan de sector landsverdediging worden toegewezen, gaan ten koste van de sociaal-economische vooruitgang en vergroten de armoede van de autochtone bevolking.



La croissance démographique particulièrement élevée de ces pays pose problème par rapport au déficit très important de la création d'emplois, et contribue à l'augmentation inéluctable du chômage.

Les moyens budgétaires libérés par les ministères de la Défense pourraient servir à financer l'éducation, à améliorer le niveau de vie, à créer de l'emploi et à financer les infrastructures. Une fois que la paix sera rétablie entre Israël et les pays arabes, les transports, l'échange de biens et de services, les investissements étrangers directs, les transferts de technologies se développeront considérablement dans la région.

Actuellement, le taux d'investissement étranger direct dans la région méditerranéenne est un des plus faibles et le taux de chômage régional un des plus élevés au monde (Syrie: 25%, Liban: 20%, Autorité palestinienne: 50%).

L'intégration économique régionale et le partenariat Sud-Sud, représenté actuellement par le processus d'Agadir, doivent se développer pour aboutir à terme à un marché commun arabe privilégiant la promotion de produits à valeur ajoutée et de l'expertise technologique au-delà de l'exploitation actuelle du seul secteur primaire.

Les échanges commerciaux inter-régionaux restent trop faibles et sont concentrés essentiellement entre 3 des 10 pays partenaires méditerranéens.

La mise sur pied rapide d'un État palestinien viable et unifié, où la démocratie et les respects des droits de l'homme devraient être privilégiés, constituera une étape indispensable pour le développement économique régional.

L'ouverture des programmes Erasmus et Tempus de l'UE aux partenaires méditerranéens devraient permettre à terme d'élargir, par le transfert de connaissances, les horizons du marché du travail pour les populations autochtones.

L'assistance financière de l'UE doit également porter sur la création de parcs industriels et sur la mise sur pied d'institutions de micro-crédits.

La promotion d'investissements conjoints dans des secteurs tels que l'eau, l'énergie, les infrastructures et le tourisme, est également essentielle pour l'intégration économique régionale.

Le manque d'expérience de certains pays arabes dans la standardisation, les exigences normatives et la labellisation européennes en vue de l'exportation sur les marchés internationaux constitue un autre obstacle important à l'accroissement des échanges commerciaux méditerranéens.

Ces pays doivent adopter au plus vite les nouvelles normes européennes en la matière.

De bijzonder hoge bevolkingsaanwas in deze landen vormt een probleem in het licht van het gigantische tekort aan jobcreatie en draagt bij tot de onvermijdelijke stijging van de werkloosheid.

De door de ministeries van defensie vrijgemaakte budgettaire middelen zouden kunnen dienen om het onderwijs te financieren, om de levensstandaard op te krikken, om werkgelegenheid te creëren en om de infrastructuur te financieren. Zodra de vrede tussen Israël en de Arabische landen is hersteld, zullen het vervoer, het verkeer van goederen en diensten, de directe buitenlandse investeringen en de overdracht van technologieën zich in die regio aanzienlijk ontwikkelen.

Het niveau van de directe buitenlandse investeringen in de mediterrane regio is thans een van de laagste en het werkloosheidscijfer in de regio een van de hoogste ter wereld (Syrië: 25%, Libanon: 20%, Palestijnse Autoriteit: 50%).

De regionale economische integratie en het Zuid-Zuidpartnerschap (momenteel zichtbaar in het proces van Agadir) moeten tot ontwikkeling komen om op termijn uit te monden in een Arabische gemeenschappelijke markt die de promotie van producten met een toegevoegde waarde en van de technologische expertise moet privilegiëren boven de huidige exploitatie van alleen maar de primaire sector.

Het interregionale handelsverkeer blijft te klein en te zeer geconcentreerd tussen voornamelijk 3 van de 10 mediterrane partnerlanden.

De snelle oprichting van een levensvatbare en eengemaakte Palestijnse Staat, waar de democratie en de eerbiediging van de mensenrechten zouden moeten worden bevoorrecht, zal een onontbeerlijke fase in de regionale economische ontwikkeling vormen.

De openstelling van de EU-programma's Erasmus en Tempus voor de mediterrane partners zouden het op termijn mogelijk moeten maken de horizons van de arbeidsmarkt voor de autochtone bevolkingen door de overdracht van kennis te verbreden.

De financiële steun van de Europese Unie moet ook betrekking hebben op de oprichting van industriële parken en instellingen voor microkrediet.

De promotie van gemeenschappelijke investeringen in sectoren als water, energie, infrastructuur en toerisme, is eveneens essentieel voor de regionale economische integratie.

Het gebrek aan ervaring van bepaalde Arabische landen inzake Europese standaardisatie, normalisatie en etikettering met het oog op de uitvoer op de internationale markt vormt een andere belangrijke hinderpaal voor de groei van het mediterrane handelsverkeer.

Die landen moeten de nieuwe Europese normen terzake zo snel mogelijk aannemen.

Lors du débat, l'accent fut mis sur le bénéfice mutuel que pourraient tirer Israël et l'Autorité Palestinienne du développement de l'Education dans les territoires palestiniens à travers des programmes européens comme Erasmus et Tempus.

Enfin, un court échange de vues porta sur le thème des «Catastrophes naturelles et des Mécanismes de protection civile dans la Région euro-méditerranéenne à la lumière de la catastrophe du Tsunami», déjà abondamment commenté lors de la réunion de la Commission de la politique et de la sécurité de l'APEM qui s'était tenue le 25 janvier 2005 au Parlement européen à Bruxelles.

Tijdens het debat wordt de nadruk gelegd op het wederzijdse voordeel dat Israël en de Palestijnse Autoriteit zouden kunnen halen uit de ontwikkeling van het onderwijs op het Palestijnse grondgebied met behulp van Europese programma's als Erasmus en Tempus.

Tot slot wordt kort van gedachten gewisseld over het thema natuurrampen en regelingen inzake burgerbescherming in de Euro-mediterrane regio in het licht van de Tsunamiramp; daarover was al uitvoerig commentaar geleverd tijdens de vergadering van de Commissie politiek, veiligheid en mensenrechten van de EMPA, die op 25 januari 2005 in Brussel in het Europees Parlement is gehouden.

**ANNEXE:**

**4. LES PROJETS DE RÉOLUTION ADOPTÉS PAR  
LES TROIS COMMISSIONS PERMANENTES DE  
L'APEM**

**BIJLAGE:**

**4. DE ONTWERPRESOLUTIES AANGENOMEN  
DOOR DE DRIE VASTE COMMISSIES VAN DE  
EMPA**



**EURO-MEDITERRANEAN PARLIAMENTARY  
ASSEMBLY**

Committee on Political, Security and  
Human Rights Issues

**DRAFT RESOLUTION**

on the assessment of the Barcelona Process on the  
eve of its tenth anniversary

Rapporteur: Ms Tokia SAÏFI  
on behalf of the Committee on Political, Security and  
Human Rights Issues

The Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly:

– having regard to the Barcelona Declaration of  
28 November 1995 and its programme of work,

– having regard to the conclusions of all the Euro-  
Mediterranean Ministerial Conferences and Sectoral  
Ministerial Conferences that have taken place since the  
launch of the Barcelona Process,

– having regard to the declarations of the five  
plenary sessions of the Euro Mediterranean Parliamen-  
tary Forum issued between its establishment in Novem-  
ber 1998 and its conversion into the Euro-Mediterra-  
nean Parliamentary Assembly (EMPA) on the occasion  
of the 6<sup>th</sup> Ministerial Conference in Naples on 3 Decem-  
ber 2003,

– having regard to the undertaking entered into by  
the Euro-Mediterranean Ministerial Conference at its  
meeting of 5-6 May 2004 in Dublin as regards consulta-  
tion of the EMPA,

– having regard to Article 3, paragraph 1, of its Rules  
of Procedure,

A. whereas the Barcelona Ministerial Conference  
marked a historic turning point in Euro-Mediterranean  
relations,

B. whereas the Barcelona Declaration and the pro-  
gramme of work annexed thereto established a multi-  
lateral, sustainable, essentially intergovernmental frame-

work based on a spirit of comprehensive partnership centring upon three aspects, which form the three elements of the partnership:

- strengthened political dialogue on a regular basis,
- development of economic and financial cooperation,
- greater emphasis on the social, cultural and human dimension; recalling in this connection that the multilateral framework goes hand in hand with a strengthening of bilateral relations,

C. whereas from the outset all the signatory States have taken the view that the Barcelona Conference laid the foundations for an open process which should develop on the basis of the principles (equality, co-responsibility, solidarity and co participation) and objectives set out in the final declaration,

D. whereas the Barcelona Process was born of the spirit of optimism that emerged from the Madrid Peace Conference and the Oslo Peace Accords, which represented a window of opportunity for the resolution of the conflict in the Middle East,

E. whereas, however, the events of the beginning of this century (the stagnation and subsequent failure of the plan to establish peace between Israel and Palestine, the terrorist attack on New York, the war in Iraq and the long, conflict and violence-strewn road to peace in that country) have profoundly altered the international scene, thereby affecting the outcome of the Barcelona Process,

F. whereas the conflict in the Middle East continues to be a major political problem which the Euro-Mediterranean community cannot allow to remain unresolved and which seriously impedes the effectiveness of the Barcelona Process,

G. whereas, from the outset, the interdependence between the European Union and its Mediterranean partners has become more obvious in each successive context, from security of energy supply to protection of the environmental heritage, not to mention emigration, sustainable development, trade, investment, contacts between cultures and peoples, and the fight against terrorism and the proliferation of weapons of mass destruction,

H. whereas the peoples of the European Union and its Mediterranean partners do not believe in a clash of cultures, and Euro-Mediterranean public opinion is to a large extent united in rejecting this dangerous notion,

I. whereas the Barcelona Process has for the past ten years constituted the only attempt in existence in the whole of the Euro-Mediterranean region to create an area of stability and prosperity based on shared values through a new approach to international relations which places the emphasis on ever closer, solid, symmetrical cooperation among all the Euro-Mediterranean States and peoples,

J. whereas respect for and defence of human rights, democracy and the rule of law in the countries around the shores of the Mediterranean are the essential foundation stones of the Barcelona Process, consisting on the one hand in association agreements and on the other in the multilateral framework of Euro-Mediterranean cooperation,

K. whereas the enlargement of the European Union to 25 Member States must be seen as an opportunity, and not a threat, for the Euro-Mediterranean partnership, but whereas, nonetheless, the involvement of a greater number of political players poses numerous challenges for the working methods of the Barcelona Process,

L. whereas the Barcelona Process has encouraged the institutionalisation of a multilateral (region-to-region) dialogue, which, as well as being intergovernmental, is also interparliamentary, taking place as it does between the national parliaments of the Euro-Mediterranean Barcelona Process States and the European Parliament,

M. whereas 11 Euro-Mediterranean Conferences of Foreign Affairs Ministers and 21 joint ministerial meetings in almost every area of activity have taken place over the past nine years, bearing witness to the intensity of this official multilateral dialogue,

N. whereas, despite the budgetary and financial resources deployed (6.4 billion euros from the Community budget allocated to financial cooperation between the European Union and its Mediterranean partners since 1996, and 1.8 billion euros in subsidies to the Palestinian Authority since the beginning of the peace process in 1994), the economic gap between the two shores of the Mediterranean has widened still further,

O. whereas, notwithstanding the efforts already made, the process of political, economic and social modernisation needs to be speeded up in the Arab partner countries, and whereas, as stressed by international institutions, the challenge is a large-scale one: 65% of the population of these countries are under 25, and in the period from 2000 to 2010 the number of new entrants into the working population will on average be in

the order of 4.2 million per year, i.e. twice the number of new entrants in the preceding two decades,

P. whereas the Arab countries have stressed that they are ready to meet this challenge as a result of the Tunisia Declaration on Reform and Modernisation adopted by the Arab League in May 2004,

Q. whereas other political initiatives have been launched recently with the 'Sea Island' declaration by the G-8 ('the Broader Middle East and North Africa'), the European neighbourhood policy and the strategic partnership between the European Union and the Mediterranean region, as well as the Middle East,

R. whereas subregional North-South initiatives such as the '5+5 dialogue' can help to structure the Euro-Mediterranean partnership more effectively in its entirety, as well as reinforcing South-South cooperation between the countries of the western and eastern Mediterranean,

S. whereas the trading links between the European Union and the ten Mediterranean partner countries continue to be based on very solid foundations, and the European Union continues to achieve a significant trade surplus with the Mediterranean partners,

T. whereas the weakness of the commercial chapter of the Barcelona Process resides in the narrowness and stagnation of trade among the 10 partner countries on the south shore of the Mediterranean, which makes it difficult to conceive of achieving a free trade area by 2010,

U. whereas the Agadir Accord, which liberalised trade between Morocco, Tunisia, Egypt and Jordan, is a good example of the path to be followed if we wish this objective to be achieved,

V. whereas 2005 was declared the 'Year of the Mediterranean' by the Hague Euro Mediterranean Ministerial Conference,

W. convinced that institutionalisation of the parliamentary dimension of the Barcelona Process is likely to redynamise the Euro-Mediterranean partnership,



The Barcelona Process: a concept of cooperation which has not lost its validity

1. Notes that the Barcelona Process has become a major economic and political asset for all the partners; recalls that, in comparison with other recent bilateral and multilateral initiatives associated with the region, the Barcelona Process can pride itself on having a conceptual framework validated by long experience of cooperation, and financial initiatives which have already borne fruit;

2. Notes the fundamental importance attached by the partners to the Barcelona Process, which is the essential framework of reference for relations of cooperation and solidarity between the European Union and the Mediterranean partner countries;

3. Notes that the objectives and philosophy of cooperation set out in the Barcelona Declaration in 1995 continue to be valid in their essence and that they have even become more relevant to the Euro-Mediterranean partnership; takes the view, in this context, that a great deal has been done since then in pursuit of the objectives, but a great deal still remains to be done if they are to be achieved;

4. Takes the view that the Barcelona Process, as a many-sided framework for dialogue and cooperation, is an experiment unique of its kind; takes the view that the institutionalisation of a multilateral dialogue is one of the most significant advances, since it has allowed ministers and senior officials from the two shores of the Mediterranean to meet at intervals to discuss the problems of the region and to collaborate in seeking solutions;

5. Hopes, nonetheless, that practical ways will be found to allow the Mediterranean partner countries to play a more important role in this official political dialogue in order to strengthen co-responsibility, protagonism and the spirit of mutual applicability which should be characteristic of a partnership; takes the view, in this connection, that the principle of a co-presidency and the principle of alternating the venues for ministerial meetings should be put into effect as soon as possible;

6. Notes that the dynamism of the institutional dialogue is beginning to influence the world of business, local authorities, major cities, universities and civil society; encourages all these players to contribute more to building this 'network of contacts', which is so necessary for promoting dialogue and mutual understanding, exchanges of experience and 'best practice' and the investment that creates jobs;

7. Points out that the recent establishment of the Anna Lindh Foundation for Dialogue between Cultures

and Peoples and the setting up of this Assembly in 2004 as a parliamentary institution of the Barcelona Process are also tangible results which should encourage cooperation on democratisation and human rights and make the partnership between Euro-Mediterranean citizens a closer one;

8. Points out that the signing of Euro-Mediterranean association agreements with the 10 partner countries is a significant result of the Barcelona Process; takes the view in this context that this 'network of accords', which establishes the legal certainty necessary for investment, should become completely operational and be supplemented with South-South agreements along the lines of the Agadir Accord;

9. Points out that the reinforcement and better use of the partnership's financial tools (the MEDA I and MEDA II programmes, EIB loans and the FEMIP financial facility) also represent a positive outcome of the Barcelona Process;

10. Notes that, while little progress has been made on the *Euro-Mediterranean Charter for Peace and Stability*, the adoption of which is currently prevented by the Middle East conflict, the political and security dialogue has recently become more intense and effective; notes that the Euro-Mediterranean partners are beginning to discuss sensitive issues such as anti-terrorism measures and non proliferation of weapons;

11. Recalls that progress on respect for human rights and the development of the rule of law and democracy in the Mediterranean area has not come up to the expectations raised by the Barcelona Declaration;

12. Calls on the Egyptian authorities to reconsider their decision regarding the detention of Mr Ayman Nour, President of the al-Ghad party and Member of the Egyptian Parliament, with a strict regard for democratic principles, and to release him without delay; strongly condemns the ill-treatment to which he has been subjected during his detention;

13. Notes that there is a considerable gap between objectives and achievements in other areas of the partnership, and observes that in a number of cases (information society, health) the tangible results are relatively modest and efforts are lacking in continuity;

### The 'centrality' of the Barcelona Process

14. Considers it desirable to dispel the current confusion arising from the multiplicity of political initiatives involving the Mediterranean rim, both those launched exclusively by the European Union and those participated in by Member States; takes the view in this connection that the revitalised Barcelona Process should be integrated with European neighbourhood and strategic partnership policy as two projects which complement the Barcelona Process and would open up new prospects for it, enriching it and adding more synergy to the whole Euro Mediterranean partnership;

15. Calls on the Council of Ministers of the European Union and the European Commission to clarify the institutional and operational relationship between the Barcelona Process and the neighbourhood policy and the strategic partnership;

16. Wishes the revitalised Barcelona Process (*'Barcelona Plus'*) to retain a central position in the Euro-Mediterranean partnership, remaining the keystone of the partnership and the dialogue between the European Union and the Mediterranean region;

17. Notes that the Barcelona Process will be strengthened by the new European neighbourhood policy, which aims to promote good governance and the economic and financial aspects of the partnership, and also by the increased importance that the strategic partnership between the Union and the region gives to reinforcing cooperation in the fight against terrorism and the proliferation of weapons of mass destruction, as well as to dialogue and cooperation on immigration and security and defence policy;

18. Stresses that the European neighbourhood policy, being a complement to the Barcelona Process, should on no account eclipse either the principles – equality, co-responsibility, solidarity and cooperation – or the multilateral framework of Barcelona; draws attention to the risk of increasing the bilateral dependency of the partner countries vis-à-vis the European Union if we concentrate exclusively on the differentiated bilateral approach, thus undermining the low level of existing subregional cooperation;

Towards 'Barcelona Plus' in the framework of an 'Alliance of Peoples'

19. Takes the view that the tenth anniversary of the Barcelona Declaration offers an opportunity to evaluate the results of its implementation and to raise coopera-

tion between the two shores of the Mediterranean to a new level;

20. Stresses that the success of development policies in the Mediterranean region and the guarantee of a more effective partnership between the countries of the north and south shores depends greatly on the establishment of a climate of security and stability in the region;

21. Recalls that the common challenge faced by the Barcelona Process is the same today as it was ten years ago: safety for the States and their people from wars, terrorism and other forms of violence, and economic and social security, affording greater opportunities for growth, investment, trade, employment and social progress for all the Mediterranean partners;

22. Welcomes the results of the presidential elections in Palestine, which have opened up new prospects of dialogue in the Middle East;

23. Calls on all the Euro-Mediterranean partners to work towards a fair and equitable settlement of the conflict in the Middle East; recalls in this connection that the Quartet's 'road map' remains the appropriate context in which to resolve the conflict; hopes that the Euro-Mediterranean parliamentary dialogue can play a role in seeking a lasting peace for the region;

24. Notes, however, that progress in the Middle East peace process should not be a precondition for the implementation of economic and political reforms in the region, or vice versa; peace and reform are both necessary in their own right and should both be pursued, and mutually reinforce each other, with the same determination;

25. Takes the view that increased 'parliamentarisation' of the Barcelona Process at the regional and subregional levels should henceforth be one of the major political objectives of the Euro-Mediterranean partnership;

26. Stresses that in incorporating Mediterranean policy in the first part of the Constitutional Treaty (Title VIII, Article 56), the European Union has demonstrated unequivocally the extent to which the Union's 'immediate environment' is regarded as a region of strategic interest;

27. Notes that the establishment of the Assembly has raised the hopes of civil society, which takes the view that the Assembly is an instrument likely to generate a new dynamic which will enable concrete progress to be made in the areas of human rights and democratisation;

28. Instructs its Standing Committee on Political, Security and Human Rights Issues to monitor:

- the implementation of the recommendations and action programme administered by the European Commission (EIDHR: European Initiative for Democracy and Human Rights);
- the implementation of the Sanáa Declaration of January 2004;
- the ratification and implementation of international human rights conventions by all the partners;
- the promotion and protection of women's rights and participation by women in the social and political life of the States;

29. Wishes also to address the practicalities of raising the role of civil society in promoting human rights in the region;

30. Supports the extension of the Barcelona Process to new dimensions such as possible participation by the Mediterranean partner countries in the European Common Security and Defence Policy (CSDP) and the peacekeeping operations carried out by the United Nations;

31. Takes the view that the Foundation should be the vehicle of choice for a genuine 'Alliance of Peoples' in the Mediterranean region; considers it essential to this end that its activities should be directed not only at young people and intellectual elites but at the whole of society, and at its most disadvantaged strata in particular;

32. Wishes the Assembly and the Foundation to work closely together to make good the 'visibility deficit' from which the partnership suffers in the eyes of civil society on both shores of the Mediterranean; calls in this connection for practical modes of cooperation to be put in place as soon as possible;

33. Calls on the European Union to redouble its efforts to ensure that the financial resources allocated to the Mediterranean region in the framework of the 2007-2013 financial perspective, both under the Community budget and in the form of EIB loans, reach the necessary volume to enable economic and social modernisation in the partner countries to continue;

34. Wishes the Euro-Mediterranean Investment and Partnership Facility (FEMIP) to be turned as of 2006 into a Euro-Mediterranean Development Bank, with an increase in the appropriations allocated to the Southern

partner countries, with the aim of fostering the flow of European investment, and employment, in those countries and of improving their educational and job structures;

35. Calls for a common strategy to be drawn up with a view to combating natural disasters in the Mediterranean, inter alia through the implementation of an early warning system;

36. Instructs its President to forward this resolution to the next Euro-Mediterranean Conference of Foreign Affairs Ministers, the Council of Ministers of the European Union, the European Commission, the parliaments and governments of the countries participating in the Barcelona Process and the European Parliament.

## DRAFT RESOLUTION

### **Second meeting of the Committee on Economic and Financial Issues, Social Affairs and Education of the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly on the assessment of the economic, financial, social and educational aspects of the Barcelona Process on the occasion of its tenth anniversary**

**14-15 February 2005, the Dead Sea, Jordan**

The Committee held its second meeting in the Dead Sea, Jordan on 14-15 February 2005, under the Chairmanship of H.E. Dr. Hashem Dabbas. It was inaugurated by H.E. Mr. Abdulhadi Majali, Speaker of Jordan's House of Representatives. And assessed during its deliberations the above mentioned related aspects of the Barcelona Process, and agreed on the following recommendations:

The Committee has the belief that the Barcelona Process has been interlinked with the Middle East Peace Process. The stability, development and prosperity of the Mediterranean region highly depend on achieving a just, comprehensive and lasting peace in the Middle East. The Committee acknowledges that there is a vital link between the security, stability and economic prosperity of the Mediterranean region. For this, the Committee calls on all Euro-Mediterranean partners and the international community involved in the Middle East Peace process to exert all possible efforts to put an end to the Palestinian-Israeli conflict, and to play a more active role in helping in the implementation of the Road Map to achieve the goal of a two - state solution; Israel and a sovereign, viable Palestinian state with defined borders. The Committee also calls on all parties concerned to work on reviving the Syrian-Israeli and the Lebanese-Israeli peace tracks on the way to achieve a just, comprehensive and lasting peace in the Middle East. A lasting peace in the region will constitute a major factor in regional economic cooperation, integration and prosperity.

The Committee calls for adapting more means to enhance the South-South and the South-North economic integration by providing more means of technical and financial assistance and contributions to help the Mediterranean partner countries adapt to the rules and repercussions of the coming Euro-Mediterranean free trade area by the year 2010, recognizing in this regard the Aghadir Initiative as a key vehicle for promoting South-South cooperation through strengthening and deepening economic regional cooperation, and foster-

ing intra-trade among countries in the region, in turn, increasing investment and export potentials, as well as generating new employment and business opportunities in various sectors. These efforts should be accompanied by encouragement of social and development programs and by allowing partner countries to benefit from EU related programs.

The committee calls for providing all means to encourage and facilitate the flow of the EU foreign direct investment to the Mediterranean region. Such a step will also help in the transfer of the necessary technology and skills to the countries of the region, which will in turn help in developing their economies, and in mitigating poverty, brain drain and illegal immigration. In this regard the Committee highly recommends more support for the private sectors in the Mediterranean region and better access of the region's exports to the EU market. Special attention should also be given to technical and vocational training.

The Committee believes that financial and technical assistance plays a key role in the process of reform and economic and financial development in the Mediterranean region. The Committee calls for identifying the priorities of financing for the coming years till the establishment of the Euro-Mediterranean free trade area in 2010. In this regard, the committee supports the establishment of the Facility for Euro-Mediterranean Investment and Partnership (FEMIP), which aims at promoting private sector development and improving the economic and social investment climate in the Mediterranean countries, and calls on the EU to demonstrate a more solid commitment towards assisting its partners in achieving their socio-economic sustainable development through the third phase of the MEDA program which will start as of 2007. The Action Plans emanated from the EU neighbourhood policy have to play a main role in this regard.

The Committee acknowledges that reform has become a major dimension of the overall policy of the Mediterranean region. Reform is no longer a luxury; it is a necessity for the future of the region. Thus, the Committee calls for providing the means to support the Tunis Arab Summit's adopted document on «The Process of Development, Modernization and Reform in the Arab World». Such a support will consolidate the democratic principles and broaden the base of political participation in the region. It will also intensify efforts to improve performance in political, economic, social and educational areas. The Committee believes that reforms whether economic, social or educational have to be carried out from within the region's societies.



In the aftermath of the tragic events that resulted from the Tsunami phenomenon in the Pacific Ocean, and as a result of historical recurrence of this phenomenon in many parts of the world including the Euro-Mediterranean region, The Committee calls for a joint effort by all the Euro-Mediterranean partners to work on the establishment of an early warning system of Tsunami in the Euro-Mediterranean region. The Committee calls for making use of the current systems, through developing them or through making use of the experience of those partner countries that have such a system. The Committee calls for launching an immediate process that will lead to the establishment of such a system.

The Committee has the belief that the scientific and educational cooperation is a necessity for people to people contact in the Euro-Mediterranean region. It also has the belief that developed systems of education in the region will play a vital role in its socio-economic sustainable development. In this regard, the Committee calls for enhancing the educational and scientific cooperation between the Euro-Mediterranean partners, including cooperation between universities and scientific research centers. The Committee also calls for enrolling the Mediterranean partners in the EU educational programs like the TEMPUS and ERASMUS programs and the other scientific research activities.

The committee calls for establishing a fourth committee within the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly to deal particularly with women affairs in the Euro-Mediterranean partner countries.

**DRAFT RESOLUTION**

The Committee on Improving Quality of Life, Exchanges between Civil Societies and Culture,

Considering

- i. the extensive debate held at the sittings of 22 September 2004 and 31 January – 1 February 2005;
- ii. the observations on migration made by Mr Frattini, Vice President of the European Commission responsible for Freedom, Security and Justice, at the sitting of 31 January;
- iii. the information on Euro-Mediterranean cultural cooperation provided by the European Commission departments, at the sitting of 1 February;
- iv. the three-year (2005-2007) programme of the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation, presented at the Hague ministerial conference, and the conclusions thereof;

*on the subject of migration*

- 1) Notes that immigration does not represent a problem, but rather a complex, unavoidable phenomenon to be addressed through a common European policy and an effective partnership with countries of origin and transit;
- 2) Welcomes the initiatives by the European Commission, with special reference to the Green Paper on the Management of Economic Migration;
- 3) Expresses the wish that during the debate following the presentation of the Green Paper – which is expected to lead to the adoption of a true European strategy on legal immigration – Mediterranean partner countries will be extensively involved at governmental and civil society level, including NGOs and associations representing legal immigrants in EU countries; it also expresses the wish that in addressing illegal immigration the often mentioned principle of joint responsibility of partners will be fully implemented as a necessary step to develop a common Euro-Mediterranean strategy;
- 4) Stresses that the negotiations on the 2007-2013 financial prospects should be considered a test of EU member countries' willingness to adopt an effective common policy on migration and meet the objectives set in the Hague Programme. To this end, it stresses the need to develop a European approach to share the costs related to the reception of migrants, and establish as soon

as possible a European agency for the management of the external borders;

5) Reiterates the importance of measures and programmes aimed at preventing a brain drain from migration countries by redressing economic imbalances and pursuing policies favouring the return to their countries of origin of those who could contribute to the strengthening of local ruling classes.

*on the subject of Euro-Mediterranean cultural cooperation*

6) Expresses the wish that, in promoting dialogue between cultures and civilizations, the need to identify and maintain a common basis of shared values will be taken into account, while fully respecting cultural differences, which are always to be seen as a potential value added and an enriching element for the whole area;

7) Believes that the programmes and projects included in the third basket of the Euromed partnership should focus on highly significant topics, including the protection and support of cultural and historic-artistic heritage; the promotion of youth exchanges; a new impulse to cultural dialogue, also in those EU countries where the phenomenon of immigration has a greater impact; a privileged role for the projects addressing the weaker sections of society and promoting literacy programmes and higher schooling rates; the promotion of environment awareness campaigns; stronger involvement of the media in disseminating and advertising the results of Euro-Mediterranean partnership;

8) Underlines the central importance of university-level cooperation in the context of the third partnership area; to this end, it calls for intensified exchanges between faculty and students and stresses that the creation of a Mediterranean University might favour a more effective coordination among the various cooperation actors;

9) Reiterates the fundamental need for a debate on the status of women within society and at work leading to the identification of common areas and objectives. In this connection, it invites the Bureau of the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly to examine the necessary forms of coordination with the Euro-Mediterranean Forum of Women Parliamentarians with a view to undertaking a common action vis-à-vis the governments of the partner States of the Barcelona Process;

10) Welcomes the three-year Programme of the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation, and invites the Foundation to provide information on a regular basis with regard to the implementation of the Programme. It

also stresses that, in order to be fully efficient, the Foundation will need a constant and concerted commitment from all national networks.

11) Expresses its satisfaction for the solution to the problem of the Foundation's financing, which currently counts on € 11 million from voluntary contributions from all partner States. It hopes that in the future the Foundation will be able to count on a stable funding system, open to contributions from new donors, e.g. local authorities and private organisations;

12) Expresses the hope that full synergy may be established between the Foundation and the Parliamentary Assembly, whose members, as they directly represent the peoples of partner States, will be able to give further impulse to cultural cooperation activities. To this end, it deems appropriate for the Bureau to consider involving a representation of the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly in the work of the Foundation's steering bodies.

III. — LA PREMIÈRE SESSION PLÉNIÈRE DE  
L'APEM  
LE CAIRE, DU 12 AU 15 MARS 2005

1. Samedi 12 mars 2005

**Séances de travail des trois commissions  
permanentes de l'APEM**

**a) compte rendu des travaux de la commission  
Politique, de Sécurité et des Droits de l'Homme**

La commission Politique, de Sécurité et des Droits de l'Homme de l'APEM (1<sup>ère</sup> commission) s'est réunie les samedi 12 mars et dimanche 13 mars 2005 sous la présidence de Mme Tokia Saïfi, Vice-Présidente du Parlement européen.

M. **Patrick Moriau**, membre titulaire de la délégation de la commission Politique de l'APEM, participa à ses travaux.

La Présidente de séance, Mme Tokia Saïfi, ouvrit la séance en signalant que 69 amendements avaient été déposés, dans les temps impartis, au projet de résolution voté au Parlement européen à Bruxelles le 25 janvier 2005, lors de la 2<sup>ème</sup> réunion de la commission Politique (le texte du projet de résolution est joint au présent rapport).

Les délégations des pays arabes, emmenée par la Syrie et le Liban, après avoir lu une déclaration commune, entamèrent d'emblée un long débat de principe concernant la situation au Liban et le refus de l'ingérence des pays européens dans les affaires intérieures du Liban qui transparaisait, selon eux, dans deux amendements déposés par le Parlement européen visant à ajouter deux nouveaux alinéas au paragraphe 24 du projet de résolution. Par ces amendements, le Parlement européen souhaitait la tenue d'élections législatives démocratiques et transparentes au Liban dans les délais fixés, la mise sur pied d'une mission d'observation des élections libanaises sous l'égide des institutions de l'UE et, enfin, le retrait total des troupes syriennes du Liban dans les meilleurs délais. Il était absolument hors de question, selon les délégués des pays arabes, qu'une mission d'observation des élections au Liban puisse être décidée de manière unilatérale par les institutions européennes sans l'accord préalable du gouvernement libanais. Il était évident que les élections seraient tout à fait démocratiques et transparentes et il

III. — DE EERSTE PLENAIRE VERGADERING VAN  
DE EMPA  
CAIRO, 12 TOT 15 MAART 2005

1. Zaterdag 12 maart 2005

**Werkzittingen van de drie vaste commissies  
van de EMPA**

**a) Verslag van de werkzaamheden van de com-  
missie Politiek, Veiligheid en Mensenrechten**

De commissie Politiek, Veiligheid en Mensenrechten van de EMPA (1<sup>ste</sup> commissie) heeft op zaterdag 12 en zondag 13 maart 2005 vergaderd onder het voorzitterschap van mevrouw Tokia Saïfi, vice-voorzitster van het Europees Parlement.

De heer **Patrick Moriau**, vast lid van de Belgische delegatie bij die EMPA-commissie, heeft aan de vergadering deelgenomen.

Voorzitster Tokia Saïfi opende de vergadering met de mededeling dat op de ontwerp-resolutie, die in het Europees Parlement in Brussel werd aangenomen tijdens de tweede vergadering van de commissie Politiek, Veiligheid en Mensenrechten op 25 januari 2005, 69 amendementen binnen de opgelegde termijn waren ingediend (de tekst van de ontwerp-resolutie gaat als bijlage).

De delegaties van de Arabische landen, aangevoerd door Syrië en Liban, lazen eerst een gezamenlijke verklaring voor. Vervolgens brachten zij een langdurig principiële debat op gang over de toestand in Liban, alsook over de weigering van de Europese landen om zich te mengen in de interne aangelegenheden van dat land. Volgens hen bleek die weigering uit twee door het Europees Parlement ingediende amendementen, die ertoe strekken twee nieuwe leden toe te voegen aan paragraaf 24 van de ontwerp-resolutie. Aan de hand van die amendementen geeft het Europees Parlement uiting aan de wens dat Liban binnen de gestelde termijn democratische en transparante parlementsverkiezingen zou organiseren, dat onder de auspiciën van de EU-instellingen werkzame waarnemers naar de Libanese verkiezingen zouden worden gestuurd, en ten slotte dat alle Syrische troepen Liban zo snel mogelijk zouden verlaten. De afgevaardigden van de Arabische landen achten het volkomen uitgesloten dat de Europese instellingen eenzijdig zouden beslissen waarnemers naar de Libanese verkiezingen te sturen zon-

était inacceptable que l'UE exerce un droit d'ingérence quelconque ou une forme de pression sur le gouvernement libanais pour exiger le retrait immédiat des troupes syriennes.

Les pays arabes indiquèrent également leur refus de tous les amendements proposés par la délégation d'Israël qui visaient, selon eux, à empêcher l'exécution de toutes les propositions favorables à l'amélioration des conditions de vie de la population palestinienne.

Durant le débat, le député **Patrick Moriau** insista cependant pour qu'une délégation des parlements nationaux membres de l'APEM puisse se joindre à la délégation du Parlement européen pour effectuer une mission d'observation des élections au Liban, à condition bien entendu que le gouvernement libanais l'autorise.

Le problème de la détention du Dr. Ayman Nour, Président du parti d'opposition égyptien al-Ghad et membre du Parlement égyptien, fut également longuement évoqué durant cette 1<sup>ère</sup> matinée de travaux. Le paragraphe 12 du projet de résolution demandait en effet sa libération sans délai et condamnait les mauvais traitements dont il avait fait l'objet durant sa détention.

La délégation égyptienne confirma, suite à la parution d'articles dans la presse égyptienne, que le Dr. Nour venait d'être libéré sur instruction du Président Moubarak et souligna l'importance des réformes démocratiques annoncées par le Chef de l'État en vue des prochaines élections présidentielles, auxquelles plusieurs candidats de la majorité ou de l'opposition pourraient désormais se présenter.

La délégation du Parlement européen, qui avait d'ailleurs proposé de rendre une visite de soutien au Dr Nour dans sa prison, salua cette bonne nouvelle et insista pour que ce genre de détention arbitraire ne se reproduise plus à l'avenir.

Un débat animé sur le paragraphe 11 du projet de résolution s'ensuivit. Ce paragraphe stipulait en effet que «les progrès dans le respect des droits de l'homme et le développement de l'État de droit et de la démocratie dans le bassin méditerranéen n'ont pas été à la hauteur des attentes suscitées par la déclaration de Barcelone».

Un amendement déposé par le Parlement européen au paragraphe 11 était en effet en contradiction avec un autre amendement déposé par les délégations égypt-

der de voorafgaande toestemming van de Libanese regering. Voor hen staat het buiten kijf dat de verkiezingen zeer democratisch en transparant zullen verlopen, en is het ontoelaatbaar dat de Europese Unie onverschillig welk recht op inmenging dan wel enige druk op de Libanese regering zou uitoefenen om de onmiddellijke terugtrekking van de Syrische troepen te eisen.

De Arabische landen deelden tevens mee dat zij alle amendementen zullen verwerpen die door de Israëlische delegatie zijn ingediend, aangezien zij van mening zijn dat die amendementen beogen te voorkomen dat de voorstellen om de levensomstandigheden van het Palestijnse volk te verbeteren, effectief worden uitgevoerd.

Tijdens het debat drong volksvertegenwoordiger **Patrick Moriau** er evenwel op aan dat de delegatie van het Europees Parlement die als waarnemer naar de verkiezingen in Libanon zal worden gestuurd, zou worden vergezeld van een delegatie van de nationale parlementen die lid zijn van de EMPA - uiteraard op voorwaarde dat de Libanese regering daarmee instemt.

De hechtenis van Dr. Ayman Nour, voorzitter van de Egyptische oppositiepartij El-Ghad en lid van het Egyptisch parlement, kwam eveneens uitvoerig aan bod tijdens de ochtendzitting van de eerste vergaderdag. Paragraaf 12 van de ontwerp-resolutie verzoekt immers om zijn onverwijld vrijlating en veroordeelt het feit dat hij tijdens zijn verblijf in de gevangenis slecht wordt behandeld.

De Egyptische delegatie bevestigde, in aansluiting op berichten in de Egyptische pers, dat Dr. Nour zonet op bevel van president Moubarak was vrijgelaten. Ze beklemtoonde het belang van de democratische hervormingen die het staatshoofd heeft aangekondigd met het oog op de komende presidentsverkiezingen, waaraan voortaan diverse kandidaten van de meerderheid én van de oppositie zouden mogen deelnemen.

De delegatie van het Europees Parlement, die trouwens had voorgesteld Dr. Nour in de gevangenis te bezoeken, was opgetogen over het goede nieuws en drong er op aan dat soortgelijke willekeurige gevangenzettingen zich in de toekomst niet meer zouden voordoen.

Daarop volgde een geanimeerd debat over paragraaf 11 van de ontwerp-resolutie. Daarin wordt immers gesteld dat de vooruitgang inzake de inachtneming van de mensenrechten en de ontwikkeling van de democratische rechtsstaat in het Middellandse-Zeebekken niet voldoen aan de door de verklaring van Barcelona gewekte verwachtingen.

Een amendement dat door het Europees Parlement op paragraaf 11 is ingediend, staat haaks op een ander amendement, dat op dezelfde paragraaf is ingediend

tienne, jordanienne, libanaise, marocaine, tunisienne et palestinienne sur le même paragraphe.

Les délégations arabes critiquèrent vivement à la fois le contenu du paragraphe 11 et de l'amendement du Parlement européen qui stipulait que toutes les parties contractantes aux accords d'association euro-méditerranéens devaient concrétiser la clause des droits de l'homme dans un programme d'action et mettre en place un mécanisme pour une évaluation régulière du respect des droits de l'homme dans les pays concernés.

Les pays arabes estimaient quant à eux dans leur amendement au paragraphe 11 que le respect des droits de l'homme et le développement de l'état de droit et de la démocratie dans la région méditerranéenne pouvaient être encouragés «à condition que chaque État ait le droit de choisir et de développer librement son propre système politique, socio-culturel, économique et judiciaire».

La délégation égyptienne rappela à cet égard que les pays arabes n'avaient aucune leçon à recevoir des pays européens en la matière et qu'ils avaient le droit de choisir souverainement le système qui convenait le mieux à leur propre modèle socio-politique.

Le Parlement européen accepta de tempérer son propos en faisant indiquer dans la résolution finale que le respect des droits de l'homme et le développement de l'État de droit «figuraient parmi les attentes suscitées par la déclaration de Barcelone» (cfr art. 14 de la résolution finale).

Le Parlement européen fit adopter dans la foulée 4 nouveaux amendements au paragraphe 10 du projet de résolution qui font l'objet des paragraphes 11, 12, 16 et 17 de la résolution finale.

Ces amendements insistaient d'une part sur le fait que la lutte menée par certains États contre le terrorisme doit se faire dans le respect du principe du respect des droits de l'homme et du droit international humanitaire en prohibant toute forme de torture ou d'autres traitements inhumains et dégradants (cfr articles 11 et 12).

D'autre part, 2 amendements du Parlement européen demandaient la mise en place de sous-comités des droits de l'homme dans le cadre des accords d'association euro-méditerranéens afin de développer un dialogue structuré avec la société civile pour mieux contrôler la situation des droits de l'homme dans certains pays. Le deuxième amendement évoquait le renforcement de l'Initiative européenne pour la Démocratie et les droits de l'homme (IEDDH), conduite par la Commission euro-

door de Egyptische, Jordaanse, Libanese, Marokkaanse, Tunesische en Palestijnse delegaties.

De Arabische delegaties brachten hevige kritiek uit op de inhoud van paragraaf 11, alsook op het amendement van het Europees Parlement, waarin wordt gesteld dat alle ondertekenende partijen van de Euro-mediterrane associatie-overeenkomsten de clausule inzake de mensenrechten moeten verwezenlijken in een actieprogramma, en dat zij een regeling moeten instellen om geregeld te kunnen nagaan of de mensenrechten in de betrokken landen in acht worden genomen.

In het amendement op paragraaf 11 dat door de Arabische landen is ingediend, verklaren zij er niets op tegen te hebben dat de inachtneming van de mensenrechten en de ontwikkeling van de democratische rechtsstaat in de mediterrane regio wordt aangemoedigd, op voorwaarde dat elke Staat volkomen vrij is in de keuze en de uitbouw van zijn eigen politieke, sociaal-culturele, economische en juridische regeling.

In dat verband herinnerde de Egyptische delegatie eraan dat de Arabische landen terzake geen lessen hoeven te krijgen van de Europese landen, alsook dat zij het recht hebben om soeverein de regeling te kiezen die het best overeenstemt met hun eigen sociaal-politiek model.

Het Europees Parlement was bereid zijn uitspraak te matigen, door in de slotresolutie te stellen dat de inachtneming van de mensenrechten en de ontwikkeling van de rechtsstaat voldoen aan de door de verklaring van Barcelona gewekte verwachtingen (zie artikel 14 van de slotresolutie).

In aansluiting daarop werden 4 nieuwe, door het Europees Parlement ingediende amendementen op paragraaf 10 van de ontwerp-resolutie aangenomen. Zij vormen de paragrafen 11, 12, 16 en 17 van de slotresolutie.

In die amendementen wordt beklemtoond dat bepaalde Staten bij het bestrijden van het terrorisme het beginsel van de inachtneming van de mensenrechten en het internationaal humanitair recht moeten respecteren, waarbij elke vorm van foltering of andere onmenselijke en vernederende behandelingen verboden is (zie de artikelen 11 en 12).

Twee van de vier in dat verband door het Europees Parlement ingediende amendementen verzoeken en bovendien om de oprichting van subcomités voor de rechten van de mens in het kader van de Euro-mediterrane associatie-overeenkomsten, met het oog op het uitbouwen van een gestructureerde dialoog met het middenveld, en aldus de toestand van de mensenrechten in bepaalde landen beter te kunnen opvolgen. In een tweede amendement wordt gewag gemaakt van de ver-

péenne, en vue de soutenir le développement des sociétés civiles et des acteurs non-gouvernementaux au sein du processus de Barcelone (cfr articles 16 et 17).

Enfin, un nouveau paragraphe 13, proposé par le Parlement européen, fut également adopté eu égard aux clauses de non-prolifération des armes de destruction massive et à l'adhésion de tous les pays euro-méditerranéens, sans exception, au Traité de Non-Prolifération (TNP).

Le paragraphe 12 du projet de résolution qui demandait la libération du Dr. Ayman Nour, Président du parti d'opposition al-Ghad, fut retiré étant donné la nouvelle de sa mise en liberté par les autorités égyptiennes.

Un long débat concernant les paragraphes 22 et 23 du projet de résolution relatif aux résultats des élections présidentielles en Palestine et au règlement du conflit israélo-palestinien s'en suivit.

En effet, la députée européenne Luisa Morgantini avait déposé deux amendements au paragraphe 22, qui furent à l'origine d'âpres discussions entre les représentants d'Israël, des pays arabes et des pays européens. Mme Morgantini souhaitait que soit clairement inscrite dans la résolution finale la condamnation de la construction du «mur de séparation» par Israël, dont elle exigeait le démantèlement immédiat dans le respect du jugement de la Cour internationale de La Haye. Elle défendait en outre, par voie d'amendement:

- la création d'un état palestinien indépendant dans le respect des résolutions 242 et 338 du Conseil de Sécurité des Nations unies;

- la proclamation de Jérusalem-Est comme capitale de la Palestine;

- le retrait immédiat des forces israéliennes des Territoires occupés du Golan et le démantèlement des colonies israéliennes de peuplement;

- la reconnaissance du principe du droit au retour des réfugiés palestiniens en application de la résolution 194 des Nations unies et la libération des prisonniers politiques palestiniens.

sterking van het Europees initiatief voor democratie en mensenrechten (EIDHR), onder de leiding van de Europese Commissie, met het oog op de ondersteuning van de ontwikkeling van het middenveld en de non-gouvernementele actoren van het proces van Barcelona (zie de artikelen 16 en 17).

Tot slot werd een nieuwe, door het Europees Parlement voorgestelde paragraaf 13 aangenomen, in het licht van de clausules inzake de non-proliferatie van massavernietigingswapens en van de ondertekening van het non-proliferatieverdrag door alle Euro-mediterrane landen.

Paragraaf 12 van de ontwerp-resolutie, waarin werd verzocht om de vrijlating van de voorzitter van de oppositiepartij El-Ghad, Dr. Ayman Nour, werd ingetrokken, aangezien de Egyptische overheid had bekendgemaakt dat hij in vrijheid was gesteld.

Vervolgens werd uitvoerig gedebatteerd over de paragrafen 22 en 23 van de ontwerp-resolutie. Die paragrafen hebben betrekking op de uitslag van de presidentsverkiezingen in Palestina en de regeling van het Israëliësch-Palestijns conflict.

Mevrouw Luisa Morgantini, Europees parlamentslid, heeft namelijk twee amendementen op paragraaf 22 ingediend. Daarover werd een bittere discussie gevoerd tussen de vertegenwoordigers van Israël, de Arabische landen en de Europese landen. Mevrouw Morgantini wenst dat in de slotverklaring een duidelijke veroordeling van de bouw van de scheidingsmuur door Israël wordt opgenomen. Zij eist dat die onmiddellijk wordt afgebroken en de uitspraak van het Internationaal Hof in Den Haag aldus in acht wordt genomen. Bij amendement verdedigt zij bovendien:

- de oprichting van een onafhankelijke Palestijnse Staat, met het oog op de inachtneming van de resoluties nrs. 242 en 338 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

- dat Oost-Jerusalem wordt uitgeroepen tot de hoofdstad van Palestina;

- de onmiddellijke terugtrekking van de Israëliëse troepen uit de Bezette Gebieden van de Golanhoogte en de ontmanteling van de Israëliëse nederzettingen;

- de erkenning van het recht van de Palestijnse vluchtelingen om terug te keren, bij toepassing van resolutie nr. 194 van de Verenigde Naties, en de vrijlating van de Palestijnse politieke vluchtelingen.



Un autre amendement de la délégation du Parlement européen au paragraphe 23 stipulait que seule était acceptable une solution reconnaissant le droit des Israéliens de vivre dans un État sûr, ainsi que le droit des Palestiniens de vivre dans un État souverain et viable dans les territoires occupés.

Ces propositions du Parlement européen furent bien évidemment abondamment relayées par la délégation parlementaire de l'Autorité palestinienne, qui avait déposé une série d'amendements allant dans le même sens.

Les délégués israéliens estimèrent que ces propositions étaient inacceptables comme telles. En outre, ils avaient déjà déposé un amendement visant à supprimer le paragraphe 23 du projet de résolution qui rappelait que la «feuille de route» du Quartet demeurerait le cadre adéquat pour la solution de ce conflit. Bien qu'adhérant pleinement au principe de la feuille de route, ils estimaient cependant qu'il y avait une contradiction entre la stratégie menée par le Quartet et les objectifs du Processus de Barcelone qui devait encourager tous les partenaires euro-méditerranéens à œuvrer ensemble pour un règlement juste et équitable du conflit au Moyen-Orient, ce dont il n'était aucunement fait mention dans ce paragraphe.

De nombreuses délégations arabes s'indignèrent de la prise de position israélienne, qui refusait de discuter des amendements proposés aussi bien par le Parlement européen que par certains pays arabes.

La Présidente de la commission Politique de l'APEM, Mme Tokia Saïfi, proposa la création d'un groupe de travail ad hoc sur les questions liées au conflit israélo-palestinien, qui serait saisi de tous les amendements déposés en la matière et qui serait mis à l'agenda de la prochaine réunion de la commission Politique sous la présidence du Parlement européen. La proposition de création de ce groupe de travail devait être reprise dans le texte de la résolution finale de la présente commission.

Israël et la plupart des pays européens se montrèrent favorables à cette proposition, mais les pays arabes, dont l'Égypte, pays hôte de la conférence, estimaient qu'il fallait tenir une réunion du groupe de travail ad hoc à l'issue des travaux de la commission pour pouvoir présenter des amendements de compromis sur la question du Moyen-Orient, en vue de la séance plénière du lundi 14 mars 2005.

Een ander amendement dat de delegatie van het Europees Parlement op paragraaf 23 had ingediend, stelde dat de enige aanvaardbare oplossing de erkenning inhoudt van het recht van de Israëli's om in een veilige Staat te leven, alsook van het recht van de Palestijnen om te leven in een soevereine en leefbare Staat in de Bezette Gebieden.

Die voorstellen van het Europees Parlement konden uiteraard rekenen op de instemming van de parlementaire delegatie van de Palestijnse overheid, die een aantal soortgelijke amendementen had ingediend.

De Israëli'sche afgevaardigden achtten die voorstellen als dusdanig onaanvaardbaar. Ze hadden overigens al een amendement ingediend waarmee de weglating werd beoogd van § 23 van de ontwerp-resolutie, die eraan herinnert dat de «routekaart» van het Kwartet het adequate kader blijft voor de oplossing van dit conflict. Ze zijn het ten volle eens met het principe van de routekaart, maar zijn niettemin van oordeel dat er een tegenspraak bestaat tussen de strategie van het Kwartet en de doelstellingen van het Barcelonaproces dat alle Euro-mediterrane partners ertoe moest aanzetten samen te werken met het oog op een rechtvaardige en billijke beslechting van het conflict in het Midden-Oosten. Daarvan wordt geenszins melding gemaakt in de voormelde paragraaf.

Tal van Arabische delegaties toonden zich verontwaardigd over de Israëli'sche stellingname, die erin bestaat te weigeren de amendementen die zowel door het Europees Parlement als door bepaalde Arabische landen zijn ingediend te bespreken.

De voorzitter van de commissie Politiek, Veiligheid en Mensenrechten van de EMPA stelde voor een *ad hoc*-werkgroep op te richten over de kwesties die verband houden met het conflict tussen Israël en de Palestijnen. Aan die werkgroep zouden alle terzake ingediende amendementen worden voorgelegd en hij zou worden geagendeerd voor de volgende vergadering van de commissie politiek, veiligheid en mensenrechten onder het voorzitterschap van het Europees Parlement. Het voorstel om die werkgroep op te richten, zou moeten worden opgenomen in de slotresolutie van deze commissie.

Israël en de meeste Europese landen waren voorstander van dat voorstel, maar de Arabische landen, waaronder Egypte, het land waar de conferentie plaatsvindt, meenden dat na afloop van de werkzaamheden van de commissie een vergadering van de *ad hoc*-werkgroep moest worden gehouden teneinde over de kwestie van het Midden-Oosten compromisamendementen te kunnen indienen met het oog op de plenaire vergadering van maandag 14 maart 2005.

Les délégations du Parlement européen et des Parlements nationaux européens firent part de leur réticence, étant donné le caractère passionnel des débats sur ce sujet délicat. Le Parlement européen proposa de présenter des amendements de compromis après consultation des délégations arabes, palestinienne et israélienne et il fut convenu de débattre de ces amendements de compromis le dimanche 13 mars 2005, à l'occasion d'une nouvelle réunion de travail de la commission Politique et de retirer du vote du samedi 12 mars 2005 les amendements relatifs aux paragraphes 22 et 23 du projet de résolution.

C'est ainsi que lors de la réunion du dimanche 13 mars 2005, quatre nouveaux paragraphes (30, 31, 32 et 33), remplaçant les paragraphes 22 et 23 et reprenant les amendements de compromis proposés par le Parlement européen et acceptés par la partie israélienne et la partie palestinienne, furent adoptés par consensus et intégrés dans la résolution finale.

Le texte des paragraphes 32 et 33 présentant la solution de compromis acceptée par les deux parties est repris ci-dessous à titre informatif. Il prévoyait notamment la création d'un groupe de travail sur la problématique du conflit israélo-palestinien au sein de la commission Politique de l'APEM:

*§ 32. tient pleinement compte, dans ce cadre, des inquiétudes de la délégation palestinienne concernant des questions importantes telles que, entre autres, la sécurité, la décision de la CIJ sur le mur de séparation israélien (appelé la clôture de sécurité), les réfugiés, les colonies et les questions liées au statut final des négociations; tient également pleinement compte des inquiétudes de la délégation israélienne concernant des questions importantes telles que, entre autres, la sécurité; l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne condamne fermement tout type de terrorisme et d'incitation à la haine quelle que soit son origine;*

*§ 33. invite les parties à profiter du nouveau climat de coopération généré par le Processus de Barcelone renforcé, particulièrement dans sa dimension parlementaire qu'incarne l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne, qui constitue un cadre unique pour promouvoir le dialogue ainsi que l'occasion de contribuer à une solution pacifique, juste et durable; prend acte, dans un effort de contribuer au dialogue politique nécessaire entre les deux parties, de l'engagement de sa commission Politique de tenir un débat sur le conflit israélo-palestinien au sens large, et décide, conformément à*

De delegaties van het Europees Parlement en van de nationale parlementen lieten weten terughoudend te zijn als gevolg van het passioneel karakter van de debatten over dat delicate onderwerp. Het Europees Parlement stelde voor compromisamendementen in te dienen na de Arabische, Palestijnse en Israëliëse delegaties te hebben geraadpleegd. Er is overeengekomen over die compromisamendementen te debatteren op zondag 13 maart 2005, ter gelegenheid van een nieuwe vergadering van de commissie Politiek, Veiligheid en Mensenrechten, en op zaterdag 12 maart 2005 niet te stemmen over de amendementen in verband met de paragrafen 22 en 23 van de ontwerp-resolutie.

Zodoende werden tijdens de vergadering van zondag 13 maart 2005 vier nieuwe paragrafen (30, 31, 32 en 33) bij consensus aangenomen en in de slotresolutie opgenomen. Die paragrafen vervangen de paragrafen 22 en 23 en nemen de compromisamendementen over die het Europees Parlement heeft voorgesteld en die door de Israëliëse en de Palestijnse partijen zijn aangevaard.

De tekst van de paragrafen 32 en 33 omvat de compromisoplossing waar beide partijen achter staan. Hij wordt ter informatie hieronder weergegeven. Hij voorzagt onder meer in de oprichting van een werkgroep over de problematiek van het conflict tussen Israël en de Palestijnen in de commissie politiek, veiligheid en mensenrechten van de EMPA:

*§ 32. houdt in dit kader ten volle rekening met de bezorgdheid van de Palestijnse delegatie inzake belangrijke kwesties zoals onder andere de veiligheid, de beslissing van het Internationaal Gerechtshof inzake de Israëliëse scheidingsmuur (veiligheidsafsluiting genoemd), de vluchtelingen, de kolonies en de kwesties met betrekking tot de definitieve status van de onderhandelingen; houdt eveneens ten volle rekening met de bezorgdheid van de Israëliëse delegatie inzake belangrijke kwesties, zoals onder andere de veiligheid; de Euromediterrane Parlementaire Vergadering veroordeelt ten stelligste elk type van terrorisme en hetze van gelijk welke oorsprong;*

*§ 33. nodigt de partijen uit om van het nieuwe samenwerkingsklimaat dat door het versterkte proces van Barcelona werd opgewekt, te genieten, in het bijzonder in de parlementaire dimensie van de Euromediterrane Parlementaire Vergadering die een uniek kader vormt voor het bevorderen van de dialoog en de gelegenheid om aan een vreedzame, rechtvaardige en duurzame oplossing bij te dragen; neemt, in een inspanning om aan de politieke dialoog bij te dragen die tussen de twee partijen nodig is, akte van de inzet van haar politieke commissie om een discussie in ruime zin*

*un règlement qu'il conviendra d'établir, de créer un groupe de travail qui devrait mener à une amélioration du dialogue pour la paix et la sécurité dans la région.*

Lors du vote sur tous les autres amendements au projet de résolution, qui intervint le samedi 12 mars 2005, des problèmes liés au mode de votation se firent jour à de nombreuses reprises. Certaines délégations souhaitaient un vote à la majorité simple, mais exigeaient, par principe, un vote à la majorité qualifiée (4/5 des voix des représentants de chacune des deux parties de la composante européenne et 4/5 des voix des représentants des pays partenaires méditerranéens) sur les sujets dits «sensibles».

D'autres délégations se plaignaient de l'absence de quorum pour valider les votes, étant donné l'absence de nombreux membres au moment des votes, ce qui donna lieu à des remises en cause de votes acquis et à de longs débats de procédure réglementaire. Il fut acquis qu'un vote à la majorité simple pour des amendements suffisait, sauf pour les amendements conflictuels où un vote à la majorité qualifiée pouvait être requis.

L'amendement déposé par **M. Patrick Moriau** au nom de la délégation parlementaire belge, proposant un nouveau considérant R à la résolution finale, fut adopté par consensus. Cet amendement stipule que «l'efficacité de l'action de l'UE, impulsée par la volonté politique telle qu'elle s'exprime dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen, doit également tenir compte du contexte des relations transatlantiques.» En effet, certains pays de l'UE soutiennent ouvertement la politique américaine unilatérale au Moyen-Orient, qui est en contradiction avec les efforts entrepris par les pays de l'UE pour contribuer, au sein du Processus de Barcelone, à l'établissement de la paix dans la région.

L'UE dans son ensemble doit cependant prendre en compte le contexte transatlantique.

Un amendement, déposé par la délégation italienne concernant l'évolution politique favorable de la Libye dans le cadre du respect des principes de Barcelone, lui ouvrant la porte d'une future adhésion au processus euro-méditerranéen, fut adopté à l'unanimité (cfr art. 35 de la résolution finale).

Lors du vote sur un amendement déposé par le Parlement européen concernant le projet d'une mission d'observation du Parlement européen aux élections lé-

*te voeren over het Israëlich-Palestijnse conflict en beslist, in overeenstemming met een reglement waarvan men de invoering is overeengekomen, om een werkgroep op te richten die tot een verbetering van de dialoog voor de vrede en de veiligheid in de regio zou moeten leiden.*

Bij de stemming op zaterdag 12 maart 2005 over alle andere amendementen op de ontwerp-resolutie kwamen herhaaldelijk problemen aan het licht in verband met de manier van stemmen. Sommige delegaties wensden een aanneming bij eenvoudige meerderheid, maar eisten over de zogenaamde «gevoelige» onderwerpen principieel een stemming met een gekwalificeerde meerderheid (4/5 van de stemmen van de vertegenwoordigers van elk van beide gedeelten van de Europese component en 4/5 van de stemmen van de vertegenwoordigers van de mediterrane partnerlanden).

Ander delegaties beklagden zich over het gebrek aan een quorum om rechtsgeldig te kunnen stemmen; talrijke leden waren op het ogenblik van de stemmingen immers afwezig, wat aanleiding gaf tot de invraagstelling van de bereikte resultaten en tot lange debatten over de réglementaire procedure. Men werd het erover eens dat voor de amendementen een eenvoudige meerderheid voldoende is, behalve als het om conflictamendementen gaat; dan kan een gekwalificeerde meerderheid vereist zijn.

Het door **de heer Moriau** in naam van de Belgische delegatie ingediende amendement tot invoeging in de slotresolutie van een nieuwe considerans R, werd bij consensus aangenomen. Dat amendement bepaalt dat «de doeltreffendheid van de actie van de EU, die door politieke wil wordt gestimuleerd, zoals in het kader van het Euromediterrane partnerschap tot uitdrukking komt, eveneens rekening moet houden met de context van de transatlantische betrekkingen». Bepaalde EU-landen steunen immers openlijk het unilaterale Amerikaanse beleid in het Midden-Oosten, wat ingaat tegen de inspanningen van de EU-landen om in het kader van het proces van Barcelona bij te dragen tot de totstandkoming van de vrede in dat gebied.

De EU als geheel moet echter toch rekening houden met de context van de transatlantische betrekkingen.

Een door de Italiaanse delegatie ingediend amendement over de gunstige politieke evolutie van Libië in het kader van de naleving van de principes van Barcelona, waarbij voor dat land de deur naar een toekomstige toetreding tot het euromediterraan proces werd geopend, werd eenparig aangenomen (zie artikel 35 van de slotresolutie).

Bij de stemming over een door het Europees Parlement ingediend amendement op het ontwerp inzake een waarnemingsmissie van het Europees Parlement voor

gislatives libanaises, **M. Patrick Moriau** et d'autres délégués de parlements nationaux de l'UE obtinrent que la mission d'observation, qui ne pouvait avoir lieu que sur invitation du gouvernement libanais, s'adresse également aux représentants des Parlements nationaux des pays membres de l'APEM (cfr art. 39 de la résolution finale).

L'amendement présenté par le Parlement européen, demandant le retrait total des troupes syriennes du Liban dans les plus brefs délais, provoqua la colère de la délégation syrienne, qui fustigea l'ingérence des européens dans les affaires intérieures du Liban et de la Syrie. Cet amendement fut adopté et repris en tant qu'article 40 de la résolution finale.

Une série d'amendements déposés par la délégation française et la délégation du Parlement européen au paragraphe 28 du projet de résolution chargeant la commission Politique de l'APEM d'une tâche de suivi permanent dans différents domaines furent adoptés par consensus.

C'est ainsi que la commission Politique se voit en outre chargée:

- du suivi permanent de la situation politique et de sécurité entre Israël, la Palestine et les pays voisins du Proche-Orient;
- des autres problèmes de voisinage entre les pays partenaires, et notamment de la question chypriote;
- du renforcement des processus démocratiques et, notamment du bon déroulement des élections;
- de l'application des décisions de la Plate-forme de Pékin pour les femmes et des conclusions adoptées lors des sessions de la commission de l'ONU sur le statut des femmes.

Ces amendements ont été intégrés dans le nouveau paragraphe 44 de la résolution finale.

La résolution finale de la commission Politique ainsi amendée, fut adoptée par consensus. Le texte de la résolution finale est joint en annexe.

Il est à noter qu'un nombre important d'amendements furent réintroduits en vue de la séance plénière le lundi 14 mars 2005, ayant trait notamment aux relations entre Israël et la Syrie et à la situation politique au Liban. Le compte rendu de la séance plénière en atteste.

de presidentsverkiezingen in Libanon, verkregen **de heer Moriau** en andere afgevaardigden van nationale EU-parlementen dat de waarnemingsmissie, die alleen maar op uitnodiging van de Libanese regering kon geschieden, ook zou worden gericht aan de vertegenwoordigers van de nationale parlementen van de EMPA-lidstaten (zie artikel 39 van de slotresolutie).

Het door het Europees Parlement voorgestelde amendement dat om de volledige terugtrekking van de Syrische troepen uit Libanon verzoekt, zette kwaad bloed bij de Syrische delegatie, die de inmenging van de Europeanen in de interne Libanese en Syrische aangelegenheden hekelde. Dat amendement werd aangenomen en als artikel 40 in de slotresolutie opgenomen.

Een reeks door de Franse delegatie en het Europees Parlement op § 28 van de ontwerp-resolutie ingediende amendementen, waarbij de Commissie politiek, veiligheid en mensenrechten belast wordt met een permanente *follow-up* op verschillende gebieden, werd bij consensus aangenomen.

Zo ziet deze Commissie zich ook belast met een permanente *follow-up* van:

- de politieke en veiligheidstoestand tussen Israël, Palestina en de buurlanden in het Nabije Oosten;
- de andere problemen op het gebied van nabuurschap tussen de partnerlanden, en met name de kwestie Cyprus;
- de versterking van de democratische besluitvorming, en in het bijzonder van het goede verloop van de verkiezingen;
- de tenuitvoerlegging van de besluiten van het Actieplatform van Beijing voor de vrouw, alsook van de VN-besluiten over het statuut van de vrouw, die tijdens de vergaderingen van de Commissie werden aangenomen.

Die amendementen zijn opgenomen in de nieuwe § 44 van de slotresolutie.

De aldus geamendeerde slotresolutie van de commissie Politiek, Veiligheid en Mensenrechten is bij consensus aangenomen. De tekst van de slotresolutie gaat als bijlage.

Aan te stippen valt dat een aanzienlijk aantal amendementen opnieuw werden ingediend met het oog op de plenaire vergadering van maandag 14 maart 2005, die met name handelde over de betrekkingen tussen Israël en Syrië, en de politieke situatie in Libanon. Dat blijkt uit het verslag van de plenaire vergadering.

**b) Compte rendu des travaux de la commission de l'Économie et des Finances, des Affaires sociales et de l'Éducation**

La commission de l'Économie et des Finances, des Affaires sociales et de l'Éducation s'est réunie le samedi 12 mars 2005, sous la présidence de son président, Dr. Hashem Dabbas (Jordanie).

Le parlement fédéral y était représenté par le député **Patrick Moriau** (PS), membre effectif de la délégation belge à l'APEM, en remplacement de M. Miguel Chevalier (VLD), membre titulaire de la commission de l'Économie, qui n'a pas participé à cette 1<sup>ère</sup> journée de travaux étant retenu à Bruxelles par son agenda parlementaire.

Le président de la séance, Dr. H. Dabbas, a lu, en préambule des travaux de la commission, un communiqué émanant des délégations des parlements arabes auprès de l'APEM, par lequel elles déclarent:

– le refus de l'ingérence dans les affaires intérieures des États membres ou de commentaires désobligeants sur tout régime politique ou toute mesure prise par les autorités d'un État arabe;

– le refus de l'envoi des observateurs internationaux à un État sans le consentement ou la requête de cet État, de même que la protestation à la demande du parlement européen d'envoyer des observateurs européens pour observer les élections législatives projetées au Liban;

– le refus de tous les amendements proposés par la délégation d'Israël «vu qu'ils ne sont pas conformes aux objectifs du Processus de Barcelone qui préconisent la paix juste et globale au Moyen Orient, et ignorent le droit de la Palestine à l'établissement d'un État indépendant souverain de même qu'ils ignorent l'engagement d'Israël d'exécuter toutes les résolutions relatives au peuple palestinien et en premier lieu éliminer le mur de séparation.»;

– que l'esprit du partenariat euro-méditerranéen exige que le président de la commission Politique ne soit pas le seul à présenter un projet de résolution sans consulter les représentants des délégations arabes;

**b) Verslag van de werkzaamheden van de commissie Economie, Financiën, Sociale Zaken en Onderwijs**

De commissie voor Economie, Financiën, Sociale Zaken en Onderwijs heeft vergaderd op zaterdag 12 maart 2005. De vergadering werd voorgezeten door Dr. Hashem Dabbas (Jordanië).

Het Federale Parlement werd vertegenwoordigd door volksvertegenwoordiger **Patrick Moriau** (PS), vast lid van de Belgische delegatie bij de EMPA. Hij verving de heer Miguel Chevalier (VLD), lid van de commissie voor het Bedrijfsleven, die niet heeft deelgenomen aan de vergadering van de eerste dag omdat zulks onverenigbaar was met zijn parlementaire agenda in Brussel.

Vooraleer de werkzaamheden van de commissie van start gaan, leest de dagvoorzitter, Dr. H. Dabbas, een communiqué voor van de delegaties van de Arabische parlementsparlementen bij de EMPA, waarin zij

– weigeren zich te mengen in de interne aangelegenheden van de lidstaten, dan wel vijandige verklaringen af te leggen over onverschillig welk politiek stelsel of over ongeacht welke maatregel van de overheid van een Arabische Staat;

– weigeren internationale waarnemers te sturen naar een welbepaalde Staat, zonder dat die Staat daarin toestemt of daarom verzoekt. Bovendien wensen zij niet in te gaan op het verzoek van het Europees Parlement om Europese waarnemers te sturen naar aanleiding van de geplande parlementsverkiezingen in Libanon;

– alle amendementen verwerpen die door de Israëlische delegatie worden ingediend, omdat zij niet stroken met de doelstellingen van het proces van Barcelona, dat een toestand van rechtvaardige en algemene vrede in het Midden-Oosten beoogt. Bovendien negeren ze het recht van Palestina om een soevereine, onafhankelijke Staat te stichten, alsook de door Israël aangegane verbintenis om alle resoluties betreffende het Palestijnse volk uit te voeren, en in de eerste plaats de scheidingsmuur af te breken;

– stellen dat de voorzitter van de politieke commissie, overeenkomstig de strekking van het Euromediterraan partnerschap, niet de enige mag zijn die een ontwerp van resolutie kan indienen, zonder de vertegenwoordigers van de Arabische landen te raadplegen.

Le Président H. Dabbas a précisé que cette déclaration avait été présentée simultanément dans les deux autres commissions de l'APEM.

Il a ensuite donné lecture du projet de résolution, élaboré par la présidence jordanienne à l'issue des travaux de la 2<sup>ème</sup> réunion de la commission de l'Économie qui s'était tenue à Amman les 14 et 15 février 2005 (la version anglaise du projet de résolution est annexée au présent rapport).

Dr. Hashem Dabbas, président de la séance, ouvrit le débat sur la discussion des amendements déposés par diverses délégations dans les délais impartis.

Il est à noter d'emblée qu'une certaine incohérence de la part de la Présidence dans la conduite des débats et les modalités de vote d'une part, et l'absence de structure formelle dans le texte du projet de résolution d'autre part, furent source de confusions lors des discussions et du vote sur les amendements.

En outre, aucun ordre logique ne fut respecté lors de la présentation des amendements.

Concernant le texte du projet de résolution, le représentant de la France présenta un amendement de forme rédactionnel destiné à réécrire la version française du projet de résolution dans une forme linguistiquement correcte, plus compréhensible et formellement structurée.

Le délégué du Parlement européen, ayant également des amendements de pure forme à présenter, proposa de créer un comité de rédaction en vue d'obtenir un texte correctement rédigé en français.

Un représentant de la Turquie, du Parlement européen, de l'Égypte et de la Tunisie participèrent à ce comité rédactionnel qui se réunit à l'issue des travaux de cette 1<sup>ère</sup> journée et rédigea le texte français définitif de la résolution finale de la commission de l'Économie joint au présent rapport.

Le représentant de la Suède entama les débats en défendant un 1<sup>er</sup> amendement visant à garantir un meilleur accès des exportations des pays du Sud de la Méditerranée au marché européen, essentiellement dans le domaine des produits agricoles.

Cette proposition déclencha une vive riposte de plusieurs représentants de la délégation du Parlement européen qui soulignèrent que cette décision relevait prioritairement de la Commission européenne et de la

Voorzitter H. Dabbas preciseert dat die verklaring gelijktijdig in de beide andere commissies van de EMPA werd voorgelezen.

Vervolgens leest hij de ontwerp-resolutie voor die door het Jordaanse voorzitterschap is uitgewerkt na afloop van de tweede vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven (Amman, 14 en 15 februari 2005). De Engelse tekst van de ontwerp-resolutie is bij dit verslag gevoegd.

Daarop opent voorzitter Dabbas de bespreking van de amendementen, die een aantal delegaties binnen de vastgestelde termijn hebben ingediend.

Vooraf zij opgemerkt dat het Voorzitterschap het debat niet altijd even consequent heeft geleid en de nadere stemregels niet altijd even nauwgezet heeft gevolgd. Bovendien heeft de tekst van de ontwerp-resolutie geen formele structuur, wat tot verwarring leidt bij de bespreking van en de stemming over de amendementen.

Voorts werden de amendementen allerminst in een logische volgorde ingediend.

De Franse vertegenwoordiger dient een formeel amendement in, om de Franse tekst van de ontwerp-resolutie te herschrijven, alsook om er taalkundige verbeteringen in aan te brengen. Zulks moet de leesbaarheid van de tekst vergroten en hem naar de vorm structureren.

Daarop stelt de afgevaardigde van het Europees Parlement, die eveneens van plan was louter formele amendementen in te dienen, voor een redactiecomité op te richten om de tekst in correct Frans te herschrijven.

Het redactiecomité, dat bestaat uit een vertegenwoordiger van Turkije, van het Europees Parlement, van Egypte en van Tunesië, vergadert na afloop van de werkzaamheden van de eerste vergaderdag. Het comité tekent voor de definitieve Franse tekst van de uiteindelijke resolutie van de commissie voor het Bedrijfsleven (zie bijlage).

De Zweedse vertegenwoordiger start de bespreking met een steunbetuiging aan een eerste amendement, dat ertoe strekt de exportproducten van de zuidelijke Middellandse-Zeelanden, in het bijzonder de landbouwproducten, een betere toegang tot de Europese markt te waarborgen.

Dat voorstel wordt door verscheidene leden van de delegatie van het Europees Parlement op heftige reacties onthaald. Zij stellen dat die beslissing in de eerste plaats toekomt aan de Europese Commissie en de com-

Politique Agricole Commune et qu'elle ne pouvait être déconnectée des décisions prises par l'OMC concernant la régulation des échanges agricoles au niveau mondial. Ils rappelèrent en outre que seule la Commission européenne est mandatée pour participer aux négociations de l'OMC. Les délégués du Parlement européen proposèrent dès lors de supprimer cet amendement ou de le remplacer par une formulation plus prudente visant à «procéder à une amélioration progressive des échanges agricoles» entre les pays méditerranéens et l'UE.

Plusieurs délégués de Parlements arabes et de Parlements nationaux, dont **M. P. Moriau**, marquèrent leur désaccord sur la prise de position du Parlement européen en soulignant qu'il s'agissait ici clairement d'échanges commerciaux entre pays membres du partenariat euro-méditerranéen et qu'à cet égard il incombait à l'APEM de proposer de nouvelles solutions mutuellement bénéfiques aux pays partenaires en dehors des décisions prises en la matière par des institutions supranationales comme l'UE ou l'OMC.

A l'issue du vote requis par de nombreuses délégations, étant donné l'antagonisme des prises de position, l'amendement du délégué suédois fut rejeté et le contre-amendement du Parlement européen fut adopté.

Le délégué suédois présenta ensuite un amendement visant à supprimer le dernier paragraphe du projet de résolution proposant la création d'une 4<sup>ème</sup> commission permanente au sein de l'APEM destinée à traiter spécifiquement de la problématique des femmes dans les pays euro-méditerranéens.

Il rappela à cet égard que lors de la réunion de la commission à Amman, la plupart des délégations européennes avaient plaidé pour une meilleure représentation des femmes au sein des commissions de l'APEM mais s'étaient opposées à la création d'une 4<sup>ème</sup> commission au sein de l'APEM, estimant que la problématique de l'émancipation féminine pourrait parfaitement être évoquée au sein des 3 commissions existantes.

**M. P. Moriau** appuya cette justification d'amendement en défendant à son tour le 1<sup>er</sup> amendement déposé par son collègue, M. Miguel Chevalier, en vue de la présente réunion de commission, demandant de garantir formellement une meilleure représentation des femmes parlementaires au sein de la commission de l'Économie. Il ajouta que cette requête devait avoir un effet trans-

missie voor het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid, alsook dat die aangelegenheid niet kan worden losgekoppeld van de beslissingen van de Wereldhandelsorganisatie betreffende de regulering van de internationale handel in landbouwproducten. Voorts wijzen zij erop dat alleen de Europese Commissie gemachtigd is om aan de WTO-onderhandelingen deel te nemen. Om die redenen stellen de afgevaardigden van het Europees Parlement voor dit amendement te schrappen dan wel de bewoordingen van het amendement iets omzichtiger te maken, in de zin van «met het oog op de geleidelijke verbetering van de handel in landbouwproducten tussen de mediterrane landen en de EU».

Verscheidene afgevaardigden van de Arabische parlementen en van de nationale parlementen, onder wie **de heer P. Moriau**, onderschrijven het standpunt van het Europees Parlement niet. Zij beklemtonen dat het in dit geval duidelijk gaat om handelsverkeer tussen lidstaten van het Euromediterraan partnerschap, en dat de EMPA derhalve nieuwe voorstellen kan aandragen tot wederzijds voordeel van de partnerlanden, bovenop de beslissingen die terzake door supranationale instellingen zoals de EU of de WTO worden genomen.

Tal van delegaties eisen een stemming. Gezien de sterk uiteenlopende standpunten wordt het amendement van de Zweedse afgevaardigde verworpen, en het tegenamendement van de afgevaardigde van het Europees Parlement aangenomen.

Vervolgens dient de Zweedse afgevaardigde een amendement in, teneinde de laatste paragraaf van de ontwerp-resolutie tot oprichting van een vierde vaste commissie in de EMPA te schrappen. Het lag in de bedoeling dat die commissie zich specifiek zou bezighouden met het vraagstuk van de positie van de vrouw in de Euromediterrane landen.

In dat verband wijst hij er op dat de meeste Europese delegaties tijdens de commissievergadering in Amman wel hebben gepleit voor een betere vertegenwoordiging van vrouwen in de EMPA-commissies, maar niettemin gekant zijn tegen de oprichting van een vierde commissie in de EMPA, omdat zij menen dat het vraagstuk van de vrouwenemancipatie voldoende aan bod kan komen in de drie bestaande commissies.

**De heer P. Moriau** stemt in met de verantwoording van dat amendement. Op zijn beurt steunt hij het eerste amendement dat door zijn collega, de heer Miguel Chevalier, werd ingediend met het oog op de huidige commissievergadering. Daarin verzoekt hij om formele garanties dat vrouwelijke parlementsleden voortaan beter vertegenwoordigd zullen zijn in de commissie Eco-

versal et valoir pour les 3 commissions. Il proposa d'attribuer, par exemple, le poste de vice-président à une parlementaire au sein du Bureau de l'APEM.

Le délégué suédois soutient cet amendement qui va dans le sens souhaité et ne présente aucune contradiction par rapport à son propre amendement.

Mme Kratsa, une déléguée du Parlement européen, enchaîna en présentant son amendement visant à créer un comité ad hoc au sein de l'APEM centré sur l'amélioration de la situation et du rôle des femmes dans la société. Elle argumenta qu'il fallait simplement créer un groupe de travail dépendant des 3 commissions permanentes existantes et qu'il n'était absolument pas nécessaire de créer une 4<sup>ème</sup> commission qui offrirait entre autres la possibilité aux pays arabes d'encommissionner la problématique de l'émancipation féminine pour mieux la soustraire aux débats des 3 autres commissions.

Cette proposition fut jugée d'emblée intéressante par les délégations nationales de l'UE, mais fut rejetée par certaines délégations arabes qui donnaient la préférence à la création d'une 4<sup>ème</sup> commission.

Le représentant de la France fit observer que la commission de la Culture avait invité le Bureau de l'APEM à étudier les formes nécessaires de coordination avec le Forum euro-méditerranéen des femmes parlementaires qui traite déjà largement des questions relatives à l'émancipation féminine et à la promotion des droits de la femme.

**M. P. Moriau** insista encore pour qu'à côté de la mise sur pied d'un groupe de travail ad hoc, la représentation des femmes soit mieux garantie au sein de chaque commission.

Le président H. Dabbas estimait quant à lui qu'il était difficile, voire impossible, pour certains pays arabes d'assurer une représentation féminine au sein de leurs délégations, étant donné que dans certains pays arabes un nombre très restreint de femmes parlementaires, voire même aucune, ne siège dans les assemblées.

**M. P. Moriau** fit observer qu'il ne s'agissait aucunement de faire un procès d'intentions aux parlements arabes en la matière et qu'il fallait bien sûr tenir compte des traditions culturelles différentes entre les pays de la rive nord et de la rive sud du bassin méditerranéen.

nomie. Hij voegt eraan toe dat dat verzoek een transversale uitwerking beoogt, en van toepassing moet zijn op de drie commissies. Zo stelt hij voor een vrouwelijk parlementslid aan te stellen tot vice-voorzitster van het Bureau van de EMPA.

De Zweedse afgevaardigde steunt dit amendement, dat het vooropgestelde doel beoogt en geenszins in tegenspraak is met zijn eigen amendement.

Mevrouw Kratsa, een afgevaardigde van het Europees Parlement, dient vervolgens een amendement in, dat ertoe strekt een comité *ad hoc* op te richten in de EMPA, teneinde de positie en de rol van de vrouw in de samenleving te verbeteren. Zij voert aan dat men daartoe alleen een werkgroep dient samen te stellen, die ressorteert onder de drie vaste, bestaande commissies. Het is volstrekt nutteloos een vierde commissie op te richten; zulks zou de Arabische landen onder meer de kans bieden de bespreking van het vraagstuk van de vrouwenemancipatie weg te moffelen in die commissie, teneinde te voorkomen dat het in de drie andere commissies aan bod komt.

Dit amendement wordt van meet af op enthousiasme onthaald door de nationale delegaties van de EU, maar wordt verworpen door bepaalde Arabische delegaties, die de voorkeur geven aan de oprichting van een vierde commissie.

De Franse vertegenwoordiger merkt op dat de commissie voor de Cultuur het Bureau van de EMPA heeft verzocht na te gaan of enige coördinatie met het Euromediterraan forum van vrouwelijke parlementsliden mogelijk is. Dat forum houdt zich reeds uitvoerig bezig met de behandeling van de knelpunten inzake vrouwenemancipatie en de bevordering van de rechten van de vrouw.

**De heer P. Moriau** dringt er nogmaals op aan dat niet alleen werk zou worden gemaakt van een werkgroep *ad hoc*. Tevens is het van belang dat de vertegenwoordiging van vrouwen in iedere commissie beter gewaarborgd is.

Voorzitter H. Dabbas meent dat het voor bepaalde Arabische landen moeilijk, en zelfs onmogelijk is om vrouwen af te vaardigen: bepaalde Arabische landen hebben immers bitter weinig vrouwelijke parlementsliden – als ze er al hebben.

**De heer P. Moriau** merkt op dat het geenszins de bedoeling is de intenties terzake van de Arabische landen na te gaan, en dat men uiteraard rekening moet houden met de onderling verschillende culturele



Il s'agit ici simplement d'une recommandation adressée à toutes les délégations visant à augmenter le nombre global de représentants féminins aux réunions de commissions.

La proposition de M. P. Moriau fut finalement relayée et appuyée par les délégations du Parlement européen, de la Turquie, notamment par M.O. Oyan, vice-président de la commission de l'Économie et de la Tunisie.

Le président H. Dabbas proposa alors de créer un comité de travail rassemblant 2 représentants européens et 2 représentants arabes, pour statuer sur les différents amendements relatifs à la modalisation de la thématique de la défense des droits de la femme, mais cette proposition fut finalement rejetée. Un vote favorable aux amendements défendant la création d'un comité ad hoc et à une représentativité plus équitable des femmes au sein des trois commissions s'ensuivit.

**M. P. Moriau** présenta dans la foulée le 2<sup>ème</sup> amendement déposé par M. Chevalier au projet de résolution de la commission de l'Économie visant à inviter la Commission européenne et les gouvernements nationaux respectifs à informer la commission de l'Économie avant et pendant ses travaux – et à fortiori les deux autres commissions de l'APEM – concernant les décisions et le suivi réservé par les exécutifs nationaux et européen aux résolutions votées par celles-ci.

**M. M. Chevalier** avait expliqué, lors de la réunion à Amman, que la Commission européenne et les gouvernements nationaux devraient être plus étroitement associés à la procédure de préparation ainsi qu'aux travaux de la commission de l'Économie pour assurer un feedback de l'exécutif et une efficacité accrue dans la concrétisation des recommandations faites par les commissaires de l'APEM.

Cet amendement fut adopté à l'unanimité et repris, de façon amodée et non exhaustive, dans le paragraphe 4 de la résolution finale de la commission de l'Économie, qui prit également en compte un amendement du Parlement européen allant dans le même sens et qui invitait en outre la BEI et d'autres institutions financières à participer aux travaux de la commission au cas où celle-ci l'estimerait nécessaire.

traditions tussen de noordelijke en de zuidelijke landen van het Middellandse-Zeebekken. Hij stelt dat het in dit geval louter gaat om een aanbeveling aan alle delegaties, met de bedoeling het totaal aantal vrouwelijke vertegenwoordigers die de commissievergaderingen bijwonen, op te trekken.

Het voorstel van de heer P. Moriau wordt uiteindelijk overgenomen en gesteund door de afvaardigingen van het Europees Parlement, van Turkije - met name door de heer M.O. Oyan, ondervoorzitter van de Commissie economische zaken - en van Tunesië.

De voorzitter, de heer H. Dabbas, stelt vervolgens voor een werkc comité op te richten, waarin 2 Europese en 2 Arabische vertegenwoordigers zitting zouden hebben, om een oordeel te vellen over de diverse amendementen met betrekking tot de wijze waarop invulling kon worden gegeven aan de thematiek van de behartiging van de rechten van de vrouw, maar dat voorstel wordt uiteindelijk verworpen. Daarop volgt een positieve stemming over de ingediende amendementen die de oprichting van een comité *ad hoc* voorstellen en over een meer billijke representativiteit van de vrouwen in de drie commissies.

Aansluitend stelt **de heer P. Moriau** het tweede amendement voor dat door de heer Chevalier was ingediend op de ontwerp-resolutie van de commissie Economie, dat ertoe strekte de Europese Commissie en de respectieve nationale regeringen te vragen die commissie Economie – en a fortiori de twee andere commissies van de EMPA – vóór en tijdens haar werkzaamheden te informeren over de beslissingen en over het gevolg dat de nationale en Europese uitvoerende organen aan de door die organen goedgekeurde resoluties hadden gegeven.

Tijdens de vergadering in Amman had **de heer M. Chevalier** toegelicht dat de Europese Commissie en de nationale regeringen nauwer bij de voorbereidende procedure en bij de werkzaamheden van de commissie Economie moesten worden betrokken teneinde een terugkoppeling naar de uitvoerende organen alsmede een grotere efficiëntie bij de concrete invulling van de door de EMPA-commissarissen aangereikte aanbevelingen te waarborgen

Dit amendement werd eenparig aangenomen en, in aangepaste en onvolledige vorm, opgenomen in paragraaf 4 van de slotresolutie van de commissie Economie. Die commissie nam tevens een amendement van het Europees Parlement in aanmerking dat in dezelfde zin ging en bovendien de EIB en een aantal andere financiële instellingen uitnodigde om deel te nemen aan de werkzaamheden van de commissie wanneer zij dat nuttig achtte.

Une série d'amendements déposés par Mme Kratsa, membre du Parlement européen, fut ensuite soumise aux débats. L'eurodéputée estimait dans un premier amendement que la réalisation de la Feuille de route n'avait pas pour but ultime une «Solution pour deux États, à savoir Israël et un État palestinien souverain et viable avec des frontières définies», comme mentionné dans le projet de résolution, mais bien la coexistence de deux États souverains et viables vivant côte à côte.

Le délégué palestinien s'étonna de cette prise de position et insista pour que la Communauté internationale considère la Feuille de route comme une solution pour la création de deux États. La notion de coexistence n'était pas suffisante pour la partie palestinienne.

La représentante du PE insista pour que l'on parle de frontières clairement définies pour les deux États.

Cet amendement fut adopté et intégré dans le 4<sup>ème</sup> paragraphe de la résolution finale de la commission.

Mme Kratsa défendit ensuite un autre amendement visant à consacrer une attention toute particulière à l'éducation, à la formation professionnelle et à la lutte contre les inégalités et toute forme de discrimination, pour lutter contre la pauvreté, la fuite des cerveaux et l'immigration illégale et pour permettre de favoriser ainsi le développement des économies des pays partenaires méditerranéens.

Un délégué égyptien estima cependant que cette formulation constituait un exemple flagrant de discrimination à l'égard des pays méditerranéens et de manque de confiance dans le potentiel de développement des pays arabes.

L'amendement fut adopté et repris sous le point 3 de la résolution finale.

Mme Kratsa présenta un 3<sup>ème</sup> amendement au nom du Parlement européen soulignant «le caractère particulier du partenariat euro-méditerranéen, qui ne constitue pas une sorte d'aide au développement mais un projet d'objectifs communs et de responsabilité partagée».

Elle insista sur la notion de partenariat bilatéral et rappela aux représentants des pays méditerranéens que l'aide financière qui leur est accordée par l'U.E. à travers le programme MEDA ne doit pas être considérée comme un mode de subsidiation univoque car l'U.E. attend en retour de la part des pays bénéficiaires qu'ils entreprennent les réformes politiques et socio-écono-

Vervolgens werd een reeks amendementen, ingediend door Europees parlamentslid mevrouw Kratsa, ter bespreking voorgelegd. Luidens een eerste amendement was zij van mening dat de uitwerking van het stappenplan niet tot einddoel had te komen tot een oplossing voor twee Staten, met name Israël en een soevereine en leefbare Palestijnse Staat met vastgelegde grenzen, zoals vermeld in het ontwerp van resolutie, maar wel degelijk te komen tot het naast elkaar bestaan van soevereine en leefbare Staten.

De Palestijnse afgevaardigde verwonderde zich over deze stellingname en vroeg nadrukkelijk dat de internationale Gemeenschap het stappenplan als een oplossing voor de oprichting van twee Staten zou zien. Het begrip «naast elkaar bestaan» was voor de Palestijnse afgevaardigde niet voldoende.

De vertegenwoordigster van het EP vroeg nadrukkelijk dat men over duidelijk afgebakende grenzen voor de twee Staten zou spreken.

Dit amendement werd aangenomen en in de vierde paragraaf van de slotresolutie van de commissie ingevoegd.

Vervolgens verdedigde mevrouw Kratsa een ander amendement dat ertoe strekte een heel bijzondere aandacht te laten uitgaan naar het onderwijs, naar de beroepsopleiding en naar de strijd tegen de ongelijkheden en iedere vorm van discriminatie, alsmede de armoede, de *brain drain* en de illegale immigratie te bestrijden teneinde het aldus mogelijk te maken de ontwikkeling van de economieën van de mediterrane partnerlanden te bevorderen.

Een Egyptische afgevaardigde was evenwel van mening dat deze formulering op flagrante wijze de discriminatie ten opzichte van de mediterrane landen alsmede het gebrek aan vertrouwen in het potentieel van de ontwikkeling van de Arabische landen illustreerde.

Het amendement werd aangenomen en opgenomen in punt 3 van de slotresolutie.

Namens het Europees Parlement diende mevrouw Kratsa een derde amendement in, dat het bijzondere karakter onderstreepte van het Euromediterraan partnerschap, dat niet een soort van ontwikkelingshulp vormt, maar geldt als een project van gemeenschappelijke doelstellingen en van gedeelde verantwoordelijkheid.

De spreekster beklemtoonde het begrip «bilateraal partnerschap» en wees de vertegenwoordigers van de mediterrane landen erop dat de financiële hulp die hen door de EU via het MEDA-programma wordt toegekend niet eenduidig als een vorm van subsidie mag worden aangemerkt. In ruil verwacht de EU van de ontvangende landen immers dat ze de noodzakelijke poli-

miques nécessaires et réalisent les objectifs promis en la matière.

Cet amendement fut adopté à l'issue d'un vote sous forme d'un nouveau paragraphe 2 ajouté sous le point 1 de la résolution finale.

La députée européenne proposa dans la foulée d'amender le paragraphe relatif à l'accroissement du financement des pays partenaires méditerranéens en vue de l'établissement d'une zone de libre-échange en 2010.

Elle estimait, en effet, que le renforcement et la meilleure utilisation des outils financiers par les pays partenaires du programme MEDA II, des prêts de BEI et de la facilité financière FEMIP constituerait, en effet, un facteur décisif pour le développement économique de la région et contribueraient à la réalisation à terme de l'objectif du marché de libre-échange entre les pays du nord et du sud du bassin méditerranéen. Cet amendement fut adopté par consensus et intégré dans le 1<sup>er</sup> paragraphe du point 2 de la résolution finale.

La délégation du Parlement européen a ensuite proposé de créer un groupe de travail des pays méditerranéens pour l'investissement et le partenariat euro-méditerranéen dans le cadre de la FEMIP. Ce groupe de travail doit avoir pour but de promouvoir le développement du secteur privé et d'améliorer le climat de l'investissement économique et social dans les pays méditerranéens.

Cet amendement fut adopté par consensus et repris sous le point 4 de la résolution finale.

L'amendement suivant proposé par la délégation du Parlement européen concernait le déficit de visibilité dont souffre le partenariat euro-méditerranéen auprès de la société civile des deux rives de la Méditerranée.

Les pays de la rive nord et de la rive sud doivent travailler étroitement pour combler ce déficit d'information à propos du processus de Barcelone.

L'amendement adopté par consensus est repris comme dernier paragraphe du point 5 de la résolution finale.

Enfin, un délégué de la Chambre des Conseillers du Maroc a déposé un amendement demandant que le système d'alarme précoce pour détecter les tsunamis (dont la problématique faisait l'objet d'un paragraphe entier dans le projet de résolution), couvre non seulement le bassin méditerranéen mais également les cô-

tiées et socialement-économiques restructurations parachever et que les objectifs promis soient atteints.

Na een stemming werd dit amendement aangenomen in de vorm van een nieuwe paragraaf 2 die onder punt 1 van de slotresolutie werd opgenomen.

Het Europarlementslid stelde meteen ook voor de paragraaf te amenderen die betrekking had op de verhoging van de financiering van de mediterrane partners teneinde tegen 2010 tot een vrijhandelszone te komen.

Zij was immers van mening dat de versterking en de betere aanwending van de financiële middelen door de partnerlanden van het MEDA II-programma, van de EIB-leningen en van de financiële voordelen die door de FEMIP (Euromediterrane Faciliteit voor Investerings- en Partnerschap) werden geboden, een doorslaggevende factor zou vormen voor de economische uitbouw van de regio en een bijdrage zou leveren om op termijn de doelstelling te halen om tot een vrijhandelsmarkt tussen de landen uit het noorden en het zuiden van het Middellandse-Zeebekken te komen.

Dit amendement werd eenparig aangenomen en in paragraaf 1 van punt 2 van de slotresolutie opgenomen.

Vervolgens stelde de afvaardiging van het Europees Parlement voor een werkgroep van de mediterrane landen voor de investering en het Euromediterraan partnerschap in het raam van de FEMIP op te richten. Die werkgroep moet tot doel hebben de uitbouw van de privé-sector te bevorderen en het economisch en sociaal investeringsklimaat in de mediterrane landen te verbeteren.

Dit amendement werd eenparig aangenomen en opgenomen in punt 4 van de slotresolutie.

Het volgende, door de afvaardiging van het Europees Parlement ingediende amendement had betrekking op het feit dat het partnerschap bij de civiele maatschappij aan beide oevers van de Middellandse Zee zo weinig in beeld komt.

De landen aan de noordelijke en aan de zuidelijke oever moeten nauw samenwerken om dit informatie-tekort met betrekking tot het proces van Barcelona weg te werken.

Het eenparig aangenomen amendement wordt als laatste paragraaf van punt 5 van de slotresolutie opgenomen.

Ten slotte diende een afgevaardigde van de Kamer van de Raadsheren van Marokko een amendement in, waarin werd gevraagd het alarmsysteem waarbij vroegtijdig tsunamis worden opgespoord (waarvan de problematiek in de ontwerp-resolutie niet alleen het Middellandse-Zeebekken bestrijkt maar tevens de

tes atlantiques des pays membres considérés comme zone à risque.

Cet amendement approuvé par consensus fut intégré sous le point 6 de la résolution finale.

La résolution finale de la commission de l'Économie fut adoptée par consensus (le texte est joint au présent rapport) et fit encore l'objet de débats en séance plénière où quelques amendements mineurs ou de pure forme furent déposés et adoptés en fin de séance.

Atlantische kusten van de lidstaten die als risicogebieden worden beschouwd.

Dit eenparig aangenomen amendement werd opgenomen in punt 6 van de slotresolutie.

De slotresolutie van de commissie Economie werd eenparig goedgekeurd (de tekst gaat als bijlage bij het verslag) en er werd nog over gedebatteerd in de plenaire vergadering waar enkele kleinere amendementen van louter vormelijke aard op het einde van de vergadering werden goedgekeurd.

**c) Compte rendu des travaux de la commission pour la promotion de la qualité de la vie, des échanges humains et de la culture de l'APEM**

La commission pour la promotion de la qualité de la vie, des échanges humains et de la culture de l'APEM (troisième commission) s'est réunie à deux reprises le samedi 12 mars sous la présidence d'un de ses vice-présidents, M Mohamed Mansouri (Maroc) en l'absence de son président M. Mario Greco (Italie) qui, retenu par d'autres obligations, ne put prendre part aux travaux du 12 mars.

Le parlement fédéral y était représenté par la sénatrice **Fatma Pehlivan** (SPA), membre effectif de la délégation belge à l'APEM, et siégeant dans la troisième commission.

Le Président a évoqué les travaux de la commission lors des réunions qui se sont tenues les 31 janvier et 1 février 2005 à Rome sous la présidence de M. Mario Greco. Il a ensuite donné lecture du projet de résolution élaboré par la présidence italienne à la suite des travaux de Rome. Il est à noter que le projet de résolution comporte deux volets l'un relatif à la politique de migrations et l'autre à la coopération culturelle euroméditerranéenne.

M Mansouri a ensuite ouvert le débat sur la discussion des amendements déposés dans les délais par diverses délégations.

Le représentant de la Syrie fit un exposé relatif à la situation politique de son pays et exprima de nombreuses réserves sur le texte de résolution tel que proposé annonçant son intention de déposer plusieurs amendements. Le Président lui rappela que le délai de dépôt des amendements était dépassé. Et que seuls les amendements soumis dans les délais seraient examinés.

Il fut ensuite procédé à l'examen des amendements.

Mme Patrie (eurodéputée) a défendu un amendement visant à faire mention dans le préambule du texte, de la Politique européenne de voisinage (PEV). Mme Patrie a rappelé le risque de voir l'Union européenne concentrer de gros moyens à l'Est au détriment des pays du Sud.

**c) Verslag van de werkzaamheden van de commissie voor de bevordering van de levenskwaliteit, de menselijke betrekkingen en de cultuur van de EMPA**

De commissie voor de bevordering van de levenskwaliteit, de menselijke betrekkingen en de cultuur van de EMPA (derde commissie) heeft op zaterdag 12 maart twee maal vergaderd onder het voorzitterschap van één van haar ondervoorzitters, dhr Mohamed Mansouri (Marokko), in afwezigheid van haar voorzitter, dhr Mario Greco (Italië) die wegens andere verplichtingen niet kon deelnemen aan de werkzaamheden van 12 maart.

Het federale parlement was er vertegenwoordigd door senator Mevr. **Fatma Pehlivan** (SPA), vast lid van de Belgische delegatie bij de EMPA, en lid van de derde commissie.

De voorzitter heeft de werkzaamheden van de commissie overlopen tijdens haar vergaderingen van 31 januari en 1 februari 2005 in Rome, onder het voorzitterschap van dhr Mario Greco. Hij heeft vervolgens de ontwerp-resolutie voorgelezen die werd uitgewerkt door de Italiaanse delegatie, naar aanleiding van de werkzaamheden te Rome. Op te merken valt dat de ontwerp-resolutie twee luiken bevat: een luik met betrekking tot het migratiebeleid en een luik betreffende de euromediterrane culturele samenwerking.

Dhr Mansouri heeft dan het debat geopend over de bespreking van de amendementen die tijdig door de diverse delegaties werden ingediend.

De vertegenwoordiger van Syrië heeft een uiteenzetting gehouden over de politieke toestand in zijn land; hij had talrijke bedenkingen tegen de voorgestelde ontwerp-tekst en heeft aangekondigd dat hij van plan was om verscheidene amendementen in te dienen. De Voorzitter heeft hem eraan herinnerd dat de termijn voor het indienen van amendementen verstreken was en dat enkel de tijdig ingediende amendementen zouden worden besproken.

Nadien werd overgegaan tot de bespreking van de amendementen.

Mevr. Patrie (Europarlementslid) heeft een amendement verdedigd om in de preambule van de tekst het Europees Nabuurschap Beleid (ENP) te vermelden. Mevr. Patrie heeft herinnerd aan het risico dat de Europese Unie aanzienlijke middelen zou inzetten in het Oosten ten nadelen van de landen in het Zuiden.

La commission se pencha ensuite sur le premier volet du projet de résolution, à savoir la politique de migrations.

Le représentant de l'Algérie estime que les programmes MEDA I et II n'ont pas apporté les résultats escomptés. Il souligne que les migrations sont liées à qualité de vie dans les pays du Sud. Il plaide pour une libre circulation entre Nord et Sud qui ne porte pas seulement sur les marchandises mais aussi sur les personnes. Or souligne-t-il les déplacements sont rendus difficiles par la politique d'octroi des visas.

Un long débat s'ensuit sur les amendements aux points 1 à 3 du projet de résolution, plus particulièrement sur la définition et description de ce qu'est la migration.

#### Discussion des amendements au paragraphe 1:

Plusieurs intervenants veulent éviter de qualifier la migration de «problème» et préfèrent qu'elle soit présentée comme un défi ou un phénomène. Le représentant tunisien demandera à plusieurs reprises que l'on parle de «phénomène transitoire». Le Représentant tchèque insiste sur la nécessité d'une coopération multilatérale visant à lutter contre la pauvreté et au manque de perspectives qui poussent les personnes à émigrer. De nombreux parlementaires partagent son point de vue.

La représentante des Pays-Bas ne souhaite pas l'ajout de l'adjectif «transitoire», elle estime qu'il n'est pas certain le phénomène migratoire s'arrête, elle est préférée donc le maintien de la formule initiale «phénomène inévitable».

Le représentant égyptien partage ce point de vue, rappelant que les migrations ne constituent pas un phénomène nouveau et évoquant l'époque coloniale où elles se faisaient du Nord vers le Sud.

La représentante du Luxembourg tient elle au maintien du qualificatif «complexe» de préférence à «transitoire» ou «inévitabile».

En définitive, le consensus se fera pour la suppression de tout qualificatif et la mention «un phénomène qui a de multiples raisons».

De commissie heeft zich vervolgens gebogen over het eerste luik van de ontwerpresolutie, met name het migratiebeleid.

De vertegenwoordiger van Algerije oordeelt dat de programma's MEDA I en II niet de verwachte resultaten hebben opgeleverd. Hij onderstreept dat de migraties verband houden met de levenskwaliteit in de zuidelijke landen. Hij pleit voor het vrije verkeer tussen Noord en Zuid niet enkel van goederen maar ook van personen. Hij wijst erop dat de verplaatsingen bemoeilijkt worden door het beleid inzake het toekennen van visa.

Er volgt een lang debat over de amendementen op de punten 1 tot 3 van de ontwerpresolutie en met name over de definitie en de omschrijving van het begrip migratie.

#### Bespreking van de amendementen op paragraaf 1:

Verscheidene sprekers willen vermijden dat de migratie als een «probleem» wordt bestempeld en geven er de voorkeur aan de migratie voor te stellen als een uitdaging of een fenomeen. De Tunesische vertegenwoordiger zal herhaaldelijk vragen dat men zou spreken van «overgangverschijnsel». De Tsjechische vertegenwoordiger dringt aan op de noodzaak van een multilaterale samenwerking om de strijd aan te binden met de armoede en het gebrek aan perspectieven die mensen ertoe aanzetten te emigreren. Talrijke parlementsleden delen zijn mening.

De vertegenwoordigster van Nederland is gekant tegen de formulering «overgangverschijnsel» omdat zij van oordeel is dat het niet zeker is dat er een einde komt aan het fenomeen van de migratie; zij verkiest derhalve de oorspronkelijke formule «onontkoombaar fenomeen».

De Egyptische vertegenwoordiger deelt deze mening en herinnert eraan dat migraties geen nieuw verschijnsel zijn. Hij vermeldt in dat verband de koloniale periode waar de migratie van Noord naar Zuid plaatsvond.

De Luxemburgse vertegenwoordigster wenst het adjectief «complex» te behouden, eerder dan de formulering «overgangsfenomeen» of het adjectief «onontkoombaar».

Uiteindelijk komt men tot een consensus door elk adjectief te schrappen en te opteren voor de vermelding «een verschijnsel dat velerlei oorzaken heeft».

Discussion des amendements au paragraphe 2:

Le représentant de l'Égypte est intervenu à plusieurs reprises pour supprimer l'expression « exprime son appréciation » et la remplacer par « prend note » des initiatives proposées par la Commission dans le Livre Vert.

Ces interventions ont donné lieu à un débat auquel prirent part plusieurs eurodéputés, généralement pour marquer leur accord sur le fait que le Livre Vert est encore peu connu et qu'il est prématuré d'exprimer une appréciation sur son contenu.

M. Hammerstein (eurodéputé) a insisté sur la responsabilité de l'UE en matière de politique d'accueil et de non-refoulement.

La représentante des Pays-Bas a demandé que soit mis l'accent sur les politiques d'insertion et d'intégration.

Quant au représentant de la France, il a souligné l'importance du respect du droit international

Le représentant tunisien a déclenché un débat très vif en demandant qu'on insère au point 2 une phrase invitant les États membres à faciliter l'octroi de visas. Plusieurs délégués y étaient vivement opposés. Une formule de compromis fut trouvée qui consiste à inciter les États à assouplir et humaniser les procédures des conditions d'octroi.

Discussion de l'amendement au paragraphe 3:

Le texte du paragraphe 3 fut complété, conformément à l'amendement déposé par le Maroc, afin que soit évoqués et encouragés les efforts déployés par les pays de transit dans la lutte contre l'immigration illégale. Toutefois, la formule retenue ne fait pas allusion au soutien financier comme prévu dans l'amendement tel que proposé.

Discussion de l'amendement au paragraphe 4:

Le représentant tchèque a défendu son amendement visant à ne pas faire mention dans la résolution de la création d'une nouvelle Agence européenne pour la gestion des frontières extérieures, arguant du fait que cette nouvelle agence n'est pas nécessaire et qu'il faut utiliser les moyens financiers existants de la manière la plus efficace.

Le représentant turc souhaitait lui le maintien de l'allusion à la nouvelle agence mais une mention plus claire

Bespreking van de amendementen op paragraaf 2:

De vertegenwoordiger van Egypte heeft herhaaldelijk het woord genomen om de uitdrukking « drukt zijn waardering uit » te vervangen door « neemt nota » van de initiatieven voorgesteld door de Commissie van het Groene Boek.

Deze betogen hebben geleid tot een debat waaraan verscheidene Europarlementsleden hebben deelgenomen, meestal om hun akkoord te betuigen met het feit dat het Groene Boek nog weinig gekend is en dat het voorbarig is zijn waardering uit te spreken over de inhoud ervan.

Dhr Hammerstein (Europarlementslid) heeft de nadruk gelegd op de verantwoordelijkheid van de EU inzake het onthaal- en niet-uitwijzingsbeleid.

De vertegenwoordigster van Nederland heeft gevraagd dat de nadruk zou worden gelegd op het inschakelings- en integratiebeleid.

De vertegenwoordiger van Frankrijk heeft het belang onderlijnd van de eerbiediging van het internationaal recht.

De Tunesische vertegenwoordiger heeft een levendig debat op gang gebracht door te vragen dat bij punt 2 een zin zou worden ingelast waarin de lidstaten worden uitgenodigd om de toekenning van visa te vergemakkelijken. Verscheidene afgevaardigden stonden hier zeer afwijzend tegenover. Er werd een compromisformule gevonden die erin bestaat dat de lidstaten worden aangespoord de procedures van de voorwaarden voor toekenning te versoepelen en menselijker te maken.

Bespreking van het amendement op paragraaf 3:

De tekst van paragraaf 3 werd aangevuld, overeenkomstig het amendement ingediend door Marokko, zodat de inspanningen van de transitlanden in de strijd tegen de clandestine immigratie vermeld en aangemoedigd worden. De gekozen formule maakt echter geen melding van de financiële hulp voorzien in het voorgestelde amendement.

Discussie van het amendement op paragraaf 4:

De Tsjechische vertegenwoordiger heeft zijn amendement verdedigd om in de resolutie geen melding te maken van de oprichting van een nieuw Europees Agentschap voor het beheer van de buitengrenzen. Hij voerde aan dat dit nieuwe agentschap niet nodig is en dat men de bestaande financiële middelen zo efficiënt mogelijk moet aanwenden.

De Turkse vertegenwoordiger daarentegen wenste dat het nieuwe agentschap zou worden vermeld, maar

de ses tâches ( lutte contre l'immigration illégale, contrôle des frontières, renvoi des immigrants illégaux, droit d'asile)

Le représentant égyptien s'est dit opposé à l'amendement proposé. Il a souligné que l'Europe seule devait supporter les coûts de la lutte contre l'immigration illégale. Selon lui, une coordination peut être attendue des pays du Sud mais pas de contribution financière.

Le représentant suédois a précisé que comme l'Agence allait être créée puisque la décision en avait été prise et que l'inauguration était fixée au 1 mai 2005, on pouvait supprimer cette phrase de la résolution. La décision étant prise, il n'y avait plus, selon lui, à évoquer la création de cette nouvelle agence.

Un eurodéputé a précisé que si la création de l'agence était en effet décidée, son rôle n'était pas clairement défini puisqu'il fallait déterminer précisément quels aspects seraient pris en charge par cette dernière et quels aspects resteraient de compétence nationale. En conséquence, sa proposition fut de ne pas entrer dans les détails comme le propose l'amendement turc et de laisser l'UE régler cette question interne.

La commission, au vu de ces informations, décida de raccourcir le paragraphe et de ne plus évoquer l'Agence. Par ailleurs, elle approuva à l'unanimité la proposition de Mme Patrie (eurodéputée) visant à insérer un nouveau paragraphe pour insister sur la nécessité d'un programme commun de développement.

Discussion sur le paragraphe 5 du projet de résolution

A la demande de l'Égypte, l'expression «classe dirigeante locale» qui peut être interprétée de manière politique fut remplacée par une formulation moins équivoque.

La commission se pencha ensuite sur le deuxième volet du projet de résolution relatif à la coopération culturelle euroméditerranéenne.

Le débat porta tout d'abord sur le titre même de ce deuxième volet du texte. D'aucuns préférant le mot dialogue au mot coopération, d'autres suggérant plutôt le terme d'alliance. Le mot dialogue fut retenu.

met een duidelijker omschrijving van de taken waarmee het zou worden belast (bestrijding van clandestine immigratie, controle van de grenzen, terugsturen van illegalen, asielrecht).

De Egyptische vertegenwoordiger was gekant tegen het voorgestelde amendement. Hij heeft beklemtoond dat Europa de kosten van de strijd tegen de clandestiene immigratie alleen moest dragen. Volgens hem mag van de zuidelijke landen coördinatie worden verwacht, maar geen financiële bijdrage.

De Zweedse vertegenwoordiger heeft verduidelijkt dat het Agentschap zou worden opgericht, aangezien hier toe was beslist en de inhuldiging voor 1 mei 2005 gepland was, en dat deze zin dus mocht worden geschrapt in de resolutie. Aangezien de beslissing was genomen oordeelde hij dat er geen reden meer was om de oprichting van dit nieuwe agentschap te vermelden.

Een Europarlementslid heeft uitgelegd dat de oprichting van het agentschap weliswaar beslist was, doch dat zijn rol niet duidelijk gedefinieerd was, aangezien net moest worden bepaald welke aspecten het agentschap voor zijn rekening zou nemen en welke aspecten tot de nationale bevoegdheid bleven behoren. Hij stelde derhalve voor niet in details te treden zoals voorgesteld door het Turkse amendement en deze interne kwestie door de EU te laten oplossen.

Gelet op deze informatie heeft de commissie beslist de paragraaf in te korten en het Agentschap niet meer te vermelden. Verder heeft zij unaniem het voorstel van Mevr. Patrie (Europarlementslid) goedgekeurd om een nieuwe paragraaf in te lassen waarin wordt aangedrongen op de noodzaak van een gemeenschappelijk ontwikkelingsprogramma.

Bespreking van paragraaf 5 van de ontwerpresolutie

Op verzoek van Egypte werd de uitdrukking «plaatselijke leidende klasse» die politiek kan worden geïnterpreteerd, vervangen door een minder dubbelzinnige uitdrukking.

De commissie heeft zich vervolgens gebogen over het tweede luik van de ontwerpresolutie met betrekking tot de euromediterrane culturele samenwerking.

Het debat ging vooreerst over de titel zelf van dit tweede luik. Sommigen verkozen het woord dialoog boven het woord samenwerking, anderen suggereerden het woord «alliantie». Uiteindelijk werd gekozen voor het woord «dialoog».



#### Discussion du paragraphe 6 du projet de résolution

Ce paragraphe relatif à l'élaboration d'une sorte de charte des valeurs communes fondamentales, suggestion de Mme Patrie qui avait été vivement soutenue lors de la réunion de la commission de Rome ne fut que peu modifié. On ajouta les qualificatifs «indivisibles et universelles» au mot «valeurs». A la demande de l'Egypte on préféra le terme diversité plutôt que différence culturelle et l'on évoqua le respect des identités nationales de manière à éviter l'ingérence dans les affaires des autres États.

#### Discussion du paragraphe 7 des du projet de résolution

Ce long paragraphe vise à identifier les thèmes sur lesquels les projets et programmes du troisième volet du partenariat euroméditerranéen devrait se concentrer.

La discussion en commission a porté sur l'amendement de M Kasoulides (eurodéputé) visant à insérer une phrase relative au dialogue et à la compréhension entre les religions.

La sénatrice **Fatma Pehlivan** a fait une intervention allant dans le même sens que celle du sénateur Wille lors des travaux de la commission à Rome. Elle a plaidé pour qu'on n'évoque pas que les religions mais aussi les diverses convictions philosophiques. Moyennant l'ajout proposé par **Mme Pehlivan**, l'amendement de M Kasoulides fut approuvé.

#### Discussion du paragraphe 8 du projet de résolution

Dans ce paragraphe relatif à la coopération universitaire, le représentant de la Suède aurait souhaité une allusion à la région Arctique, ce qui fut rejeté par la commission.

#### Discussion du paragraphe 9 du projet de résolution

Dans ce paragraphe consacré au statut de la femme et à la nécessaire coordination entre l'APEM et le Forum euroméditerranéen des femmes, l'Egypte a demandé l'adaptation du texte afin que les droits des femmes fassent l'objet d'attention dans tous les États membres du Processus de Barcelone et pas seulement dans les États partenaires du Sud de la Méditerranée. Le représentant égyptien a évoqué la question du port du voile dans certains pays de la rive Nord de la Méditerranée.

L'amendement fut approuvé.

#### Bespreking van paragraaf 6 van de ontwerpresolutie

Deze paragraaf, die slechts weinig werd gewijzigd, handelt over het uitwerken van een soort charter van gemeenschappelijke fundamentele waarden – een suggestie van Mevr. Patrie die veel steun kreeg tijdens de commissievergadering in Rome. Aan het woord «waarden» werden de adjectieven «ondeelbaar en universeel» toegevoegd. Op vraag van Egypte werd de voorkeur gegeven aan het woord «diversiteit» boven «cultureel verschil» en werd melding gemaakt van de eerbied voor de nationale identiteiten teneinde inmenging in de aanlegenheden van andere staten te vermijden.

#### Bespreking van paragraaf 7 van de ontwerpresolutie

In deze lange paragraaf worden de thema's vermeld waaraan de projecten en programma's van het derde luik van het euromediterraan partnership bijzondere aandacht moeten besteden.

De bespreking in commissie ging over het amendement van de heer Kasoulides (Europarlementslid) om een zin in te lassen betreffende de dialoog en het begrip tussen de godsdiensten.

Het betoog van Senator **Mevr. Fatma Pehlivan** sloot aan bij dat van de heer Wille tijdens de commissiewerkzaamheden te Rome. Zij heeft ervoor gepleit dat niet enkel de godsdiensten zouden worden vermeld maar ook de diverse filosofische overtuigingen. Het amendement van de heer Kasoulides werd goedgekeurd na de toevoeging van het voorstel van **Mevr. Pehlivan**.

#### Bespreking van paragraaf 8 van de ontwerpresolutie

Deze paragraaf behandelt de universitaire samenwerking; de vertegenwoordiger van Zweden wenste dat zou worden verwezen naar het noordpoolgebied, maar dit werd door de commissie verworpen.

#### Bespreking van paragraaf 9 van de ontwerpresolutie

Voor deze paragraaf over het statuut van de vrouw en de noodzakelijke coördinatie tussen EMPA en het euromediterraan Vrouwenforum, heeft Egypte een aanpassing van de tekst gevraagd, zodat alle lidstaten van het Barcelona-Proces speciaal aandacht zouden hebben voor de rechten van de vrouw, en niet enkel de partnerstaten van het Zuiden van de Middellandse Zee. De Egyptische vertegenwoordiger haalde het dragen van de sluier aan in bepaalde landen van de noordelijke oever van de Middellandse Zee.

Het amendement werd aangenomen.

## Discussion du paragraphe 11 du projet de résolution

L'amendement déposé par la délégation tchèque fut approuvé sans grande discussion. Il vise à ce que le financement de la Fondation Anna Lindh puisse aussi se faire grâce à des contributions de donateurs qui seraient des collectivités locales ou des ONG. Cette possibilité qui n'était pas mentionnée dans le projet initial fut insérée en fin de paragraphe.

Les travaux de la commission se sont clôturés par un long débat sur les propositions de M Hammerstein (eurodéputé du groupe des Verts) qui auraient voulu, par ses amendements, traiter des sujets chers aux Verts qui n'avaient pas du tout été évoqués dans le projet initial: utilisation équitable des ressources d'eau, développement rural et promotion de l'agriculture durable.

La question de la répartition équitable de l'eau s'est avérée être fort sensible chez certains partenaires de la rive Sud. Le représentant tunisien a souligné que de nombreuses questions entrant dans le champ des compétences de la commission n'avaient pas été traitées car la médecine, la santé, les loisirs, le problème de la fracture numérique sont liés à la qualité de la vie. Il a plaidé pour que ces questions ainsi que celles liées à l'environnement soient traitées prioritairement par la commission à l'avenir.

La commission a finalement opté pour l'ajout de deux paragraphes très généraux sur l'eau d'une part et le développement durable d'autre part.

Il est à noter que le texte amendé en commission (joint au présent rapport) ne fit plus l'objet d'amendements en séance plénière.

## Bespreking van paragraaf 11 van de ontwerpresolutie

Het amendement van de Tsjechische delegatie werd zonder veel discussie goedgekeurd. Dit amendement beoogt dat de Anna Lindh Stichting ook zou kunnen worden gefinancierd door bijdragen van lokale gemeenschappen of NGO's. Deze mogelijkheid was niet vermeld in het oorspronkelijke ontwerp en werd aan het einde van de paragraaf toegevoegd.

De commissie beëindigde haar werkzaamheden met een lang debat over de voorstellen van de heer Hammerstein (Europarlementslid van de Groenen); door zijn amendementen had hij onderwerpen willen aansnijden die de Groenen nauw aan het hart liggen maar niet aan bod kwamen in het initiële ontwerp, met name het billijk gebruik van de watervoorraden, die zouden willen, par ses amendements, traiter des sujets chers aux Verts qui n'avaient pas du tout été évoqués dans le projet initial: utilisation équitable des ressources d'eau, développement van het platteland en het bevorderen van duurzame landbouw.

De kwestie van de billijke verdeling van het water bleek zeer gevoelig te liggen bij sommige partners van de zuidelijke oever. De Tunesische vertegenwoordiger benadrukte dat talrijke kwesties die tot de bevoegdheid van de commissie behoren niet aan bod kwamen, want ook geneeskunde, gezondheid, vrijetijdsbesteding, het probleem van de digitale kloof zijn aspecten van de levenskwaliteit. Hij heeft ervoor gepleit dat deze kwesties en deze in verband met het milieu in de toekomst bij voorrang door de commissie zouden worden behandeld.

Tenslotte heeft de commissie de toevoeging goedgekeurd van twee zeer algemene paragrafen over water enerzijds en duurzame ontwikkeling anderzijds.

Op te merken valt dat de door de commissie geamendeerde tekst (als bijlage bij dit verslag) niet meer werd geamendeerd in openbare vergadering.

## 2. Lundi 14 mars 2005

### **Séance inaugurale de la 1<sup>ère</sup> session plénière de l'APEM**

#### **a) Compte rendu des discours et des débats en séance plénière**

Les travaux en séance plénière ont débuté le lundi 14 mars. La matinée fut consacrée à une séance inaugurale au cours de laquelle prirent la parole le président de l'APEM, M. Ahmed Fathi Sorour, M. Nicolas Schmit, ministre luxembourgeois des Affaires étrangères et de l'immigration; M. Ahmed Aboul Gheit, ministre égyptien des affaires étrangères, Mme Margot Wallstrom, vice-présidente de la Commission européenne; M. Moussa, Secrétaire général de la Ligue des États arabes et M. Fouad El-Mubaza'a, président de la Chambre des députés tunisienne qui avait été chargée d'élaborer le document «Les avis des partenaires méditerranéens sur la stratégie européenne». Ces diverses allocutions centrées sur le Partenariat stratégique de l'Union européenne avec la Méditerranée et le Moyen-Orient et la politique européenne de voisinage servirent d'introduction au débat général.

Dans son discours d'ouverture, le président Sorour a rappelé que l'APEM était une enceinte de dialogue et de compréhension qui devait apporter sa contribution à la veille de la célébration du dixième anniversaire du Processus de Barcelone. M. Sorour a souligné que depuis quelques mois, l'évolution politique au Moyen-Orient permettait certains espoirs. Rappelant brièvement les objectifs du Processus de Barcelone - instauration de la paix et de la stabilité, développement économique durable et renforcement des échanges culturels-, le président Sorour a invité les délégués à l'APEM à contribuer à dresser un bilan et à élaborer un plan qui mène vers de nouvelles perspectives et vers le resserrement des liens entre l'Union européenne et ses partenaires du sud de la Méditerranée. Il a exprimé son inquiétude quant à la possibilité de voir l'Union européenne se concentrer prioritairement sur l'Est plutôt que le Sud, à la suite de son élargissement à dix nouveaux États membres. Le président a souligné l'importance de la relance du processus de paix et de la mise en œuvre de la feuille de route au Moyen-Orient. Le président Sorour a également mis l'accent sur l'importance de la poursuite du dialogue sur les droits de l'homme dans la zone euroméditerranéenne, il a insisté sur la nécessité de mener ce dialogue dans une ambiance de convivialité et non de condescendance.

## 2. Maandag 14 maart 2005

### **Openingszitting van de eerste plenaire vergadering van de EMPA**

#### **a) Verslag over de toespraken en de debatten in de plenaire zitting**

De werkzaamheden in de plenaire vergadering zijn van start gegaan op maandag 14 maart. In de voormiddag vond een openingszitting plaats waar het woord is genomen door de heer Ahmed Fathi Sorour, voorzitter van de EMPA, de heer Nicolas Schmit, de Luxemburgse minister van Buitenlandse Zaken en Immigratie, de heer Ahmed Aboul Gheit, de Egyptische minister van Buitenlandse Zaken, mevrouw Margot Wallström, ondervoorzitter van de Europese Commissie, de heer Moussa, Secretaris-generaal van de Liga van de Arabische staten, en de heer Fouad El-Mubaza'a, Voorzitter van de Tunesische Kamer van Volksvertegenwoordigers, die de opdracht had gekregen een document op te stellen over de standpunten van de mediterrane partners inzake de Europese strategie. De verschillende uiteenzettingen over het strategisch partnerschap van de Europese Unie met de landen van de Middellandse Zee en het Midden-Oosten en over het Europese nabuurschapsbeleid, vormden de inleiding tot het algemeen debat.

In zijn openingstoespraak heeft voorzitter Sorour eraan herinnerd dat de EMPA een plaats is voor dialoog en verdraagzaamheid, die daartoe haar bijdrage moet leveren aan de vooravond van de tiende verjaardag van het Barcelona-proces. De heer Sorour heeft benadrukt dat de politieke ontwikkelingen in het Midden-Oosten sinds enkele maanden weer hoopgevend zijn. Hij verwees kort naar de doelstellingen van het Barcelona-proces – vrede en stabiliteit brengen, zorgen voor duurzame economische ontwikkeling en een versterking van de culturele uitwisseling – en vroeg de afgevaardigden van de EMPA om mee te werken aan het opstellen van een balans en van een plan dat nieuwe perspectieven kan openen en dat de banden tussen de Europese Unie en haar partners ten zuiden van de Middellandse Zee nauwer kan aanhalen. Hij verklaarde ongerust te zijn over het feit dat de Europese Unie zich, na de uitbreiding met de tien nieuwe lidstaten, misschien meer gaat concentreren op het oosten, in plaats van op het zuiden. De voorzitter heeft onderstreept hoe belangrijk het is dat het vredesproces opnieuw op gang wordt gebracht en dat het stappenplan voor het Midden-Oosten wordt uitgevoerd. Voorzitter Sorour benadrukte ook hoe belangrijk het is dat de dialoog over de mensenrechten in de Euromediterrane zone wordt voortgezet. Hij hamerde erop dat deze dialoog gevoerd moet worden in een vriendelijke, veeleer dan in een neerbuigende sfeer.

En réponse à une intervention italienne portant sur la composition du Bureau de l'Assemblée et la rotation, à la présidence de l'Assemblée, le président Sorour a indiqué que les dispositions prises à Athènes prévoyaient une rotation en quatre ans et le renouvellement du Bureau tous les quatre ans. Il a précisé que le Parlement européen assumerait la présidence de l'APEM pour l'année à venir, suivi ensuite par la Tunisie et enfin par la Grèce.

Dans son allocution, M. Nicolas Schmit a rappelé que le Caire était une ville phare aux multiples cultures symbolisant le destin commun qui relie les deux rives de la Méditerranée. Il a souligné la nécessité de procéder à une évaluation du Processus de Barcelone et de définir des orientations nouvelles. Selon lui, le Processus de Barcelone, cadre de référence central des relations de coopération entre l'Union européenne et les pays partenaires, est en effet à la croisée des chemins. M. Schmit a indiqué qu'il fallait un approfondissement et non un bouleversement du processus, ajoutant que la nouvelle Politique européenne de voisinage (PEV) ne remplaçait pas le Processus de Barcelone mais permettait de le renforcer par un agenda concret de plans d'action négociés. M. Schmit a aussi exprimé le souhait, au vu des nouvelles perspectives d'une solution politique globale du conflit israélo-palestinien, de progresser vers une Charte euroméditerranéenne pour la paix et la stabilité.

Tout en soulignant les progrès accomplis, il n'a pas caché que le Processus de Barcelone n'avait pas eu tout l'impact escompté dans la résolution des conflits régionaux et qu'il fallait utiliser plus efficacement les moyens financiers consacrés à la coopération euroméditerranéenne en donnant la priorité à l'enseignement, la formation et l'emploi pour redonner l'espoir aux millions de jeunes qui entrent chaque année sur le marché du travail. Le ministre luxembourgeois s'est enfin réjoui de la création de la Fondation Anna Lindh et a évoqué l'attention particulière qu'il y a lieu de consacrer à la visibilité du Processus de Barcelone tant au Nord qu'au Sud de la Méditerranée.

M. Aboul Gheit a, quant à lui, mis l'accent sur la notion de non-ingérence et a demandé que l'on prenne en considération la Déclaration de Tunis. Il a réclamé un renforcement des efforts européens pour résoudre le conflit israélo-arabe et le problème de l'Irak. Il a demandé un renforcement de la coopération en vue de l'élimination des armes de destruction massive et l'accroissement des investissements venant du Nord dans la région du Sud de la Méditerranée. Il en a appelé aussi à une plus grande participation du secteur privé et a sou-

Op een Italiaanse opmerking met betrekking tot de samenstelling van het Bureau van de assemblee en het bij toerbeurt waar te nemen voorzitterschap, antwoordde de heer Sorour dat de in Athene getroffen regeling voorziet in een wissel om de vier jaar en in de hernieuwing van het Bureau om de vier jaar. Hij verduidelijkte nog dat het Europees Parlement het voorzitterschap van de EMPA waarneemt voor het komende jaar, waarna het wordt overgenomen door Tunesië en uiteindelijk door Griekenland.

In zijn toespraak heeft de heer Nicolas Schmit eraan herinnerd dat Caïro een zeer belangrijke multiculturele stad is die symbool staat voor het gemeenschappelijke lot dat de twee oevers van de Middellandse Zee bindt. Hij heeft benadrukt hoe noodzakelijk het is dat het Barcelona-proces wordt geëvalueerd en dat er nieuwe beleidslijnen worden uitgestippeld. Volgens hem staat het Barcelona-proces als voornaamste referentiekader voor de samenwerking tussen de Europese Unie en de partnerlanden inderdaad centraal. De heer Schmit heeft gezegd dat dit proces verdiept moet worden, niet gewijzigd, en heeft daaraan toegevoegd dat het nieuwe Europese nabuurschapsbeleid geen vervanging is van het Barcelona-proces maar wel dit proces kan ondersteunen via een concrete agenda met overeengekomen actieplannen. De heer Schmit heeft tevens de wens uitgedrukt – aangezien er nieuwe hoop is op een algemene, politieke oplossing voor het Israëliisch-Palestijns conflict – dat er wordt gewerkt aan een Euromediterraan handvest voor vrede en stabiliteit.

Hoewel hij de geboekte vooruitgang heeft benadrukt, heeft hij ook toegegeven dat het Barcelona-proces niet de verhoopte impact had op het oplossen van regionale conflicten en dat de financiële middelen die voor de euromediterrane samenwerking zijn bestemd, beter gebruikt moeten worden en in de eerste plaats aan onderwijs, opleiding en werkgelegenheid moeten worden besteed, om de miljoenen jongeren die ieder jaar hun opwachting op de arbeidsmarkt maken, wat meer hoop te geven. De Luxemburgse minister verheugde zich tenslotte over de oprichting van de Anna Lindh Stichting en heeft vermeld dat er meer aandacht besteed hoort te worden aan de zichtbaarheid van het Barcelona-proces, zowel ten Noorden als ten Zuiden van de Middellandse Zee.

De heer Aboul Gheit heeft de aandacht gevestigd op het principe van de niet-inmenging en heeft gevraagd dat men de Verklaring van Tunis in acht neemt. Hij heeft grotere Europese inspanningen gevraagd om het Israëliisch-Arabisch conflict en het Irak-probleem op te lossen. Hij heeft ook gevraagd de samenwerking op te voeren, met het oog op de uitbanning van massavernietigingswapens en de investeringen van het Noorden in de zuidelijke mediterrane gebieden te verhogen. Hij heeft verder nog opgeroepen tot een actievere deelname vanwege de privé-sector en heeft onderstreept

ligné que la Politique européenne de voisinage devait garantir les ressources financières et techniques permettant le développement économique du Sud. Il s'est enfin félicité de la création de la Fondation Anna Lindh.

Mme Wallstrom s'est dite consciente des questions que suscitait la Politique européenne de voisinage chez les partenaires du Sud de la Méditerranée. Elle a insisté sur la complémentarité entre la PEV et le Processus de Barcelone. Elle a présenté le Partenariat euroméditerranéen comme une politique régionale axée sur des pays géographiquement liés tandis que la PEV se concentre sur divers pays mais par des approches bilatérales. Elle s'est voulue rassurante, affirmant qu'il y aurait convergence entre les deux politiques. Elle a également salué la possibilité offerte par l'APEM de faire se rencontrer les représentants des peuples du Nord et du Sud de la Méditerranée.

M. Moussa, Secrétaire général de la Ligue des États arabes, s'est plu à souligner que l'Europe et sa société civile n'avait pas adhéré à la notion très négative de choc des civilisations et qu'elle avait au contraire mis l'accent sur le danger de cette notion et en avait appelé à un dialogue constructif. Il a souligné l'importance de la contribution parlementaire aux objectifs du Processus de Barcelone et a exprimé le souhait que les rapports des trois commissions de l'APEM puissent redynamiser le processus. Il a exposé quelles étaient ses priorités: lutte contre la prolifération des armes nucléaires et autres armes de destruction massive; relance du processus de paix et mise en œuvre des accords devant mener à la résolution du conflit israélo-arabe et enfin, création d'une zone de libre-échange économique d'ici 2010.

M El-Mubaza'a a présenté la déclaration de Tunis qui consiste en un bilan du Processus de Barcelone par les pays du Sud. Ce document qui a été distribué à tous les participants peut être obtenu au secrétariat de la délégation belge à l'APEM.

La séance s'est poursuivie par un débat général auquel prirent part une cinquantaine de parlementaires. La plupart des intervenants revinrent sur les thèmes évoqués dans les allocutions d'ouverture à savoir le bien-fondé du Processus de Barcelone et la nécessité de le redynamiser. Le présent rapport se limitera au compte rendu de certaines interventions qui avaient pour objectif la formulation de propositions ou projets concrets.

dat het Europees nabuurschapsbeleid de financiële en technische middelen zou moeten leveren die tot de economische ontwikkeling van het Zuiden moeten leiden. Tenslotte verheugde ook hij zich over de oprichting van de Anna Lindh Stichting.

Mevrouw Wallström heeft gezegd te beseffen welke vragen het Europees nabuurschapsbeleid oproept bij de partners ten zuiden van de Middellandse Zee. Zij heeft de complementariteit benadrukt van het Europees nabuurschapsbeleid en het Barcelona-proces. Voor haar houdt het Euromediterraan partnerschap een regionaal beleid in dat gericht is op landen die geografisch met elkaar verbonden zijn, terwijl het nabuurschapsbeleid zich op verschillende landen richt via een bilaterale aanpak. Zij wilde geruststellend zijn en verzekerde de toehoorders dat de twee beleidlijnen zouden samenvallen. Verder heeft zij nog de mogelijkheid toegejuicht die de EMPA heeft gecreëerd voor de afgevaardigden van de volkeren ten noorden en ten zuiden van de Middellandse Zee om elkaar te ontmoeten.

De heer Moussa, Secretaris-generaal van de Liga van Arabische staten, heeft de aandacht erop gevestigd dat Europa en zijn middenveld niet gekozen hebben voor het zeer negatieve begrip van de botsing van culturen, maar integendeel benadrukt hebben hoe gevaarlijk dit begrip is en opgeroepen hebben tot een constructieve dialoog. Hij heeft het belang onderstreept van de parlementaire bijdrage aan de doelstellingen van het Barcelona-proces en heeft de wens geuit dat de verslagen van de drie EMPA-commissies dit proces nieuw leven zouden inblazen. Hij heeft uitgelegd welke zijn prioriteiten zijn: de bestrijding van de proliferatie van kernwapens en andere massavernietigingswapens, het heropstarten van het vredesproces en de uitvoering van de akkoorden die tot een oplossing voor het Israëlisch-Arabisch conflict moeten leiden alsook de oprichting van een vrijhandelszone tegen het jaar 2010.

De heer El-Mubaza'a heeft de verklaring van Tunis voorgesteld, die eigenlijk de door de landen uit het Zuiden opgemaakte balans is van het Barcelona-proces. Dit document, dat aan alle deelnemers is uitgedeeld, kan aangevraagd worden op het secretariaat van de Belgische afvaardiging bij de EMPA.

De vergadering werd vervolgens voortgezet met een algemeen debat waaraan een vijftigtal parlementsleden deelnamen. De meeste sprekers hadden het opnieuw over thema's die in de openingstoespraken al waren aangekaart, namelijk de gegrondheid van het Barcelona-proces en de noodzaak om dit proces nieuw leven in te blazen. Dit verslag blijft beperkt tot de beknopte weergave van een aantal toespraken die de formulering van concrete voorstellen of ontwerpen tot doel hadden.

M. Mac Millan Scott qui a présidé la délégation européenne d'observation des élections en Palestine a évoqué le caractère libre et équitable de ces élections. Il a par ailleurs plaidé pour la création d'un parlement arabe à l'exemple du Parlement européen.

Un délégué de l'Autorité palestinienne a mis l'accent sur le rôle de l'Union européenne indiquant que, contrairement à Israël, les Palestiniens sont demandeurs d'un rôle accru de l'UE dans le règlement des problèmes et du conflit israélo-palestinien. Il a demandé l'organisation d'une conférence internationale.

Un délégué algérien a rappelé que l'immigration trouve ses racines dans la pauvreté et le manque de développement économique. Il a insisté sur le fait que l'Algérie est pays de transit et qu'elle a besoin d'aide pour lutter contre l'immigration clandestine. L'Algérie s'est aussi prononcée pour la création d'une banque euroméditerranéenne et a demandé qu'une étude soit menée sur les possibilités d'accroissement des investissements européens dans les industries du Sud.

L'Autriche a demandé qu'en matière de droits de l'homme, de démocratie et plus particulièrement des droits de la femme, on ne se limite pas aux déclarations mais que l'on ait des projets concrets. Sa proposition est d'organiser une réunion visant à faire un inventaire des bonnes pratiques de tous les pays de l'APEM en matière de droits de la femme.

La délégation turque a évoqué la situation particulière de la Turquie où des Musulmans et des Chrétiens vivent ensemble et qui occupe une position charnière entre l'Est et l'Ouest. Elle a par ailleurs évoqué la création au sein de l'Union interparlementaire, d'une Assemblée parlementaire de la Méditerranée et a suggéré que l'APEM, à l'instar d'autres organisations, demande à en être membre associé. Cette suggestion n'a suscité aucune réaction. Il est à noter que des représentants de cette nouvelle Assemblée étaient présents à l'APEM en tant qu'observateurs.

Un délégué turc s'est à nouveau dit stupéfait de constater que la commission politique de l'APEM traite dans son projet de résolution, de matières relevant des compétences des deux autres commissions. Il a insisté pour que cette commission se limite à ses propres compétences sans empiéter sur celles des deux autres commissions. Même s'il reconnaît qu'il y a interdépendance entre les trois commissions, il souhaite éviter que les deux autres commissions ne deviennent de facto des commissions annexes.

De heer MacMillan Scott, die de Europese afvaardiging leidde bij de waarnemingsopdracht tijdens de verkiezingen in Palestina, heeft gewezen op het vrije en eerlijke karakter van deze verkiezingen. Hij heeft bovendien gepleit voor de oprichting van een Arabisch parlement, naar het voorbeeld van het Europees parlement.

Een afgevaardigde van de Palestijnse Autoriteit heeft de rol benadrukt van de Europese Unie en heeft opgemerkt dat de Palestijnen, in tegenstelling tot Israël, er wel voor te vinden zijn dat de EU een grotere rol zou spelen in de oplossing van het Israëlisch-Palestijns conflict. Hij heeft gevraagd een internationale conferentie te organiseren.

Een Algerijnse afgevaardigde heeft eraan herinnerd dat immigratie voortkomt uit armoede en een gebrek aan economische ontwikkeling. Hij heeft de nadruk gelegd op het feit dat Algerije een transitland is en hulp nodig heeft in de strijd tegen de clandestiene immigratie. Algerije heeft ook gezegd voorstander te zijn van de oprichting van een Euromediterrane bank en heeft gevraagd dat in een studie zou worden onderzocht hoe en of de Europese investeringen in de industrie van het Zuiden kunnen groeien.

Oostenrijk heeft gevraagd om, op het vlak van de mensenrechten, de democratie en meer bepaald de rechten van de vrouw, zich niet meer te beperken tot verklaringen maar over te gaan tot het voorstellen van concrete projecten. Het land heeft voorgesteld een vergadering te organiseren om een inventaris op te stellen van alle «good practices» van lidstaten van de EMPA op het vlak van de vrouwenrechten.

De Turkse afvaardiging heeft gewezen op de aparte situatie van Turkije, een land waar moslims en christenen samenleven en dat een scharnierfunctie vervult tussen het Oosten en het Westen. Zij heeft bovendien gesproken over de oprichting binnen de interparlementaire unie van een Mediterrane Parlementaire Vergadering en heeft gesuggereerd dat de EMPA, net als andere organisaties, zou vragen om daar buitengewoon lid van te worden. Deze suggestie heeft geen reacties opgeroepen. De vertegenwoordigers van de nieuwe Assemblee waren trouwens bij de EMPA aanwezig als waarnemers.

Een Turkse afgevaardigde heeft verklaard eens te meer versted te staan, omdat de politieke commissie van de EMPA in haar ontwerp van resolutie zaken behandelt die onder de bevoegdheid van de twee andere commissies vallen. Hij heeft erop aangedrongen dat deze commissie zich zou beperken tot haar eigen bevoegdheden en zich niet zou mengen in die van de twee andere commissies. Hoewel hij inziet dat er een onderlinge afhankelijkheid bestaat tussen de drie commissies, wenst hij toch te voorkomen dat de twee andere commissies in feite «geannexeerde» commissies zouden worden.

Le député **Patrick Moriau** a fait une intervention remarquable sur les mérites du multilatéralisme. Il a par ailleurs plaidé pour la création d'un groupe de travail en vue d'améliorer les méthodes de travail de l'Assemblée et a proposé une meilleure coordination des parlements nationaux, d'une part et des parlements nationaux avec le parlement européen, d'autre part avant chaque session de l'APEM. Le texte intégral de l'intervention du député Moriau est repris en annexe au présent rapport.

La séance plénière du 14 mars 2005 après-midi fut consacrée à la présentation des projets de résolution des trois commissions et à un exposé de M Schöfthaller sur la Fondation Anna Lindh. Les trois présidents de commission ont soit donné lecture soit présenté les lignes de force des projets préalablement discutés et amendés en commission (les projets de résolutions et les résolutions telles qu'approuvées figurent en annexe au présent rapport), les délégués ont entendu le rapport de M Schöfthaller sur l'avancement de la mise en place de la Fondation Anna Lindh et sur son financement.

M. Schöfthaller a rappelé que la Fondation Anna Lindh était un réseau de réseaux nationaux. Il a indiqué que plus d'une dizaine de réseaux nationaux sur 35 étaient déjà opérationnels et qu'une réunion des responsables de ces réseaux nationaux ainsi qu'une cérémonie d'inauguration de la Fondation était prévue le 20 avril 2005 à Alexandrie. Il a également précisé que toutes les activités de la Fondation devaient impliquer au moins deux pays de l'Union européenne et deux pays partenaires de la Méditerranée. Les activités de la Fondation se concentrent sur l'enseignement, la culture, les sciences et la communication et ont la jeunesse pour cible privilégiée. M Schöfthaller a rappelé que le financement de la Fondation restait modeste en comparaison avec les ambitions initiales et il a exprimé le vœu que la Fondation ne soit pas perçue comme une agence de financement et ne doive pas faire face seule au racisme et à la xénophobie. Il a annoncé que sa priorité des prochaines années était l'établissement de 35 réseaux nationaux efficaces et la création de liens bilatéraux de coopération solides entre eux.

Volksvertegenwoordiger **Patrick Moriau** heeft een opgemerkte uitspraak gedaan in verband met de voordelen van het multilateralisme. Hij heeft bovendien gepleit voor de oprichting van een werkgroep met het oog op het verbeteren van de werkmethodes van de Assemblée en heeft een betere coördinatie voorgesteld van de nationale parlementen enerzijds en van de nationale parlementen en het Europees parlement anderzijds vóór elke zitting van de EMPA. De volledige tekst van de uitspraken van de heer Moriau is als bijlage bij dit verslag gevoegd.

De plenaire namiddagvergadering van 14 maart 2005 was gewijd aan de voorstelling van de ontwerpen van resolutie van de drie commissies en aan een uiteenzetting van de heer Schöfthaller over de Anna Lindh Stichting. De drie commissievoorzitters hebben hetzij lezing gegeven, hetzij de grote lijnen uiteengezet van de ontwerpen die vooraf in de commissies besproken en geamendeerd waren (de ontwerpen van resolutie en de aangenomen teksten van de resoluties zijn als bijlage bij dit verslag gevoegd). De afgevaardigden hebben kennis genomen van het rapport van de heer Schöfthaller over de vorderingen die gemaakt zijn bij de oprichting van de Anna Lindh Stichting en over de financiering ervan.

De heer Schöfthaller heeft eraan herinnerd dat de Anna Lindh Stichting een verzameling is van nationale netwerken. Hij heeft uitgelegd dat meer dan tien van de 35 nationale netwerken al operationeel waren en dat er een vergadering met de verantwoordelijken van die nationale netwerken, alsook een plechtige inhuldiging van de stichting zou plaatshebben op 20 april 2005, te Alexandrië. Hij heeft nog verduidelijkt dat aan alle activiteiten van de Stichting ten minste twee lidstaten van de Europese Unie en twee mediterrane partners moesten deelnemen. De activiteiten van de stichting zijn gericht op onderwijs, cultuur, wetenschappen en communicatie en hebben de jongeren als voornaamste doelgroep. De heer Schöfthaller heeft eraan herinnerd dat de financiering van de Stichting bescheiden is in vergelijking met de oorspronkelijke bedoelingen en heeft de wens uitgedrukt dat de Stichting niet als een geldschietster zou worden gezien en niet als enige de strijd zou moeten aanbinden tegen racisme en vreemdelingenhaat. Hij heeft aangekondigd dat zijn hoofddoel in de komende jaren de oprichting is van 35 doeltreffende nationale netwerken en het smeden van sterke bilaterale samenwerkingsbanden tussen de netwerken.

**b) Débat sur les résolutions des trois commissions permanentes en séance plénière**

Il s'ensuivit un débat en plénière sur les projets de résolution. Il est à noter que ce débat s'est surtout focalisé sur le projet de résolution de la première commission, de nombreux délégués souhaitant encore l'amender. Le débat s'est avéré très chaotique car tous les thèmes débattus en commission ont été évoqués une nouvelle fois en séance plénière et des amendements dont il avait déjà été débattu en commission ont été réintroduits en séance plénière.

La Turquie a demandé que l'on ne fasse aucune allusion à la question de Chypre dans la résolution.

L'Égypte a demandé l'ajout d'un paragraphe sur les mines antipersonnel et a dit son opposition à une observation des élections au Liban par le Parlement européen.

Mme Véronique de Keyzer, eurodéputée belge (PS), a demandé que les efforts déjà déployés en commission soient poursuivis pour que l'on puisse parvenir à un consensus sur l'ajout d'un paragraphe relatif à la possibilité d'un accord de paix entre Israël, la Syrie et le Liban.

Au cours de la discussion sur le projet de résolution de la deuxième commission, plusieurs délégations du Sud (Algérie, Tunisie, Maroc) ont demandé la création d'une banque euroméditerranéenne. Le délégué algérien a rappelé que l'économie et l'amélioration des conditions de vie sont des facteurs fondamentaux pour l'évolution d'un pays et qu'il faut disposer de moyens suffisants et de droits élémentaires.

Un eurodéputé a également mis l'accent sur l'importance de l'aspect économique, rappelant que l'objectif de l'Union européenne est un objectif de prospérité dans un espace où la liberté prévaut, où les droits de l'homme sont respectés, où l'enseignement existe et que des budgets consacrés à l'armement pourraient utilement être consacrés à favoriser la croissance économique, la qualité de la vie et l'enseignement.

Un autre eurodéputé a déploré que l'on remette en débat des questions ayant déjà fait l'objet de longs débats en commission.

Un délégué turc a une nouvelle fois déploré la prééminence de la commission politique et a critiqué les méthodes de travail de l'Assemblée, relevant qu'en com-

**b) Debat over de resoluties van de drie vaste commissies in plenaire zitting**

Daarop is in de plenaire vergadering gedebatteerd over de ontwerpen van resolutie. De discussie was vooral geconcentreerd op het ontwerp van resolutie van de eerste commissie, dat vele afgevaardigden nog wilden amenderen. De discussie verliep zeer chaotisch omdat alle onderwerpen die in de commissie al waren aangesneden nogmaals werden bovengehaald in de plenaire vergadering.

Turkije heeft gevraagd dat er in de resolutie geen allusie zou worden gemaakt op de kwestie Cyprus.

Egypte heeft de toevoeging van een paragraaf over de antipersoonsmijnen gevraagd en heeft verklaard gekant te zijn tegen het sturen van waarnemers door het Europees parlement bij de verkiezingen in Libanon.

Mevrouw Véronique de Keyzer, Belgisch europarlementslid (PS), heeft gevraagd dat de reeds in commissie geleverde inspanningen zouden worden voortgezet zodat een consensus kan worden bereikt over de toevoeging van een paragraaf met betrekking tot een mogelijk vredesakkoord tussen Israël, Syrië en Libanon.

Tijdens de bespreking van het ontwerp van resolutie van de tweede commissie hebben verschillende afvaardigingen van het Zuiden (Algerije, Tunesië, Marokko) gevraagd om de oprichting van een Euromediterrane bank. De Algerijnse afgevaardigde heeft eraan herinnerd dat de economie en de verbetering van de levensomstandigheden fundamentele factoren zijn voor de vooruitgang van een land en dat men moet kunnen beschikken over voldoende middelen en elementaire rechten.

Een Europarlementslid heeft ook nog de nadruk gelegd op het belang van het economische aspect, erop wijzend dat het doel van de Europese Unie is om welvaart te creëren in een ruimte waar vrijheid het hoogste goed is, waar de mensenrechten worden geëerbiedigd, waar er onderwijs is en dat de budgetten die aan bewapening worden besteed nuttig gebruikt zouden kunnen worden voor de bevordering van de economische groei, de levenskwaliteit en het onderwijs.

Een ander Europarlementslid heeft betreurd dat men kwesties die al uitvoerig in commissie werden besproken, nogmaals in de plenaire zitting te berde brengt.

Een Turkse afgevaardigde heeft eens te meer de dominantie van de Politieke commissie betreurd en heeft de werkmethode van de Assemblee bekritiseerd, erop



mission politique les votes ont été pris à la majorité tandis qu'en commission économique, on s'est basé sur la règle du consensus.

La délégation marocaine a expliqué que les petites unités locales de production, les PME, étaient en difficulté en raison de la concurrence des produits d'Asie. Il a mis l'accent sur les problèmes financiers, l'analphabétisme et la scolarisation insuffisante dans le Sud et a conclu en exprimant le souhait que la Politique européenne de voisinage renforce le Processus de Barcelone pour le rendre plus efficace et que les élus ainsi que les ONG soient mieux impliqués dans les programmes locaux.

Contrairement au point de vue de l'Algérie, du Maroc et de la Tunisie, un délégué suédois a défendu l'idée qu'une banque euroméditerranéenne était inutile. Il s'est dit refuser la création d'une nouvelle institution qui aurait un coût et dont l'utilité n'a pas été suffisamment analysée.

Un eurodéputé maltais a indiqué que dans le plan 2007-2013, MEDA serait remplacé par un nouvel instrument de partenariat, dans le cadre de la PEV, qui couvrirait une zone plus large (également des pays de l'Est de l'Union européenne). Il s'est dit convaincu que ce nouvel instrument serait très profitable et a tenté de tempérer les inquiétudes des partenaires du Sud.

Comme il l'avait fait en commission, l'eurodéputé Hammerstein a mis l'accent sur les problématiques environnementales et a déclaré espérer que le sommet euroméditerranéen du mois de novembre ferait du développement durable, une priorité.

Le texte de résolution de la troisième commission a appelé quelques remarques sur l'utilité de la Fondation Anna Lindh pour instaurer un climat de confiance entre les deux rives de la Méditerranée et fut approuvé sans nouvel amendement en séance plénière.

wijzende dat er in de politieke commissie wordt gestemd met een meerderheidsregel, terwijl er in de economische commissie wordt gewerkt met een consensusregel.

De Marokkaanse afvaardiging heeft uitgelegd dat de kleine, plaatselijke productie-eenheden, de KMO's, moeilijkheden ondervonden wegens de concurrentie van Aziatische producten. Hij heeft de nadruk gelegd op de financiële problemen, het analfabetisme en de ontoereikende scholing in het Zuiden en heeft ten slotte de wens uitgedrukt dat het Europees nabuurschapsbeleid het Barcelona-proces zou ondersteunen om het doeltreffender te maken en dat de verkozenen en de NGO's meer betrokken zouden worden bij de lokale programma's.

In tegenstelling tot Algerije, Marokko en Tunesië, heeft een Zweedse afgevaardigde verklaard dat een Euromediterrane bank overbodig is. Hij zegt niet te willen meewerken aan de oprichting van een nieuwe instelling die kosten zou meebrengen en waarvan het nut niet voldoende is aangetoond.

Een Maltees Europarlementslid heeft erop gewezen dat in het plan 2007-2013, MEDA vervangen zou worden door een nieuw partnerschapsinstrument in het kader van de Europees nabuurschapsbeleid, dat een groter gebied - en ook de Oost-Europese lidstaten - zou omvatten. Hij heeft verklaard ervan overtuigd te zijn dat dit nieuwe instrument zeer nuttig zou zijn en heeft getracht de bezorgdheid van de partners van het Zuiden te temperen.

Zoals hij al in de commissie had gedaan, heeft Europarlementslid Hammerstein de nadruk gelegd op de leefmilieuproblematiek en de hoop uitgedrukt dat de Euromediterrane top van november de duurzame ontwikkeling als een prioriteit zou beschouwen.

De tekst van de resolutie van de derde commissie heeft aanleiding gegeven tot een paar opmerkingen over het nut dat de Anna Lindh Stichting kan hebben om een vertrouwensklimaat te scheppen tussen de twee Middellandse Zeeoeveren en is zonder nieuwe amendering door de plenaire vergadering aangenomen.

**3. Mardi 15 mars 2005****Poursuite des travaux de la première session plénière de l'APEM**

Les travaux en séance plénière se sont poursuivis le mardi 15 mars 2005.

Le vote sur les amendements aux résolutions finales votées en commissions réintroduits en vue de la séance plénière dans les deux premières commissions et l'adoption de la Déclaration finale étaient à l'ordre du jour.

Une série d'amendements, dont le contenu avait été explicité la veille, furent réintroduits en plénière en vue du vote sur la résolution finale de la commission des Affaires politiques, de la sécurité et des droits de l'homme. Ces amendements firent l'objet d'un long débat et monopolisèrent une grande partie des travaux de la matinée.

Il est à noter que le mode de vote sur les amendements déposés aux résolutions finales en séance plénière fit à nouveau l'objet d'âpres discussions. Étant donné que le consensus était impossible sur la plupart de ces amendements, il fut décidé de voter à la majorité qualifiée (4/5 des voix) dans le bloc européen (Parlement européen et parlements nationaux européens réunis) et dans le bloc des pays partenaires méditerranéens. Cependant, un problème de procédure se posa quand il apparut que le Président de séance, M. Fathi Sorour, comptait le quorum dans chaque bloc en se basant sur le nombre de votants présents en séance par rapport au nombre théorique maximal de parlementaires appartenant à chacune des deux composantes de l'Assemblée (120 membres par composante). Il fut dès lors convenu de se référer, à l'avenir, au nombre de personnes présentes en début de réunion pour fixer le quorum en vigueur dans chaque composante.

Un premier amendement déposé par le délégué suédois visait à supprimer du paragraphe 13 de la résolution finale, l'idée qu'il fallait exiger une plus grande implication des pays partenaires méditerranéens (PPM) au sein de la Politique européenne de Sécurité et de Défense (PESD). Cet amendement fut rejeté par le Parlement européen, estimant que la participation de tous les PPM à la PESD pouvait contribuer à faire de la Méditerranée une zone sans armes de destruction massive.

**3. Dinsdag 15 maart 2005****Vervolg van de werkzaamheden van de eerste plenaire vergadering van de EMPA**

De werkzaamheden in plenaire vergadering werden op 15 maart 2005 voortgezet.

Op de agenda stond de stemming over de in de commissies aangenomen amendementen op de slot-resolutie; die amendementen werden opnieuw ingediend met het oog op de plenaire vergadering van de eerste twee commissies en met het oog op de goedkeuring van de slotverklaring.

Een reeks amendementen, waarvan de inhoud de vorige dag was toegelicht, werd tijdens de plenaire vergaderingen opnieuw ingediend, met het oog op de stemming over de slotresolutie van de commissie Politiek, Veiligheid en Mensenrechten. Die amendementen gaven aanleiding tot een uitvoerig debat, dat het grootste deel van de voormiddagwerkzaamheden in beslag nam.

Er zij op gewezen dat zich eens te meer een bitse discussie ontspon omtrent de wijze waarop moest worden gestemd over de tijdens de plenaire vergadering ingediende amendementen op de slotresoluties. Aangezien over de meeste amendementen geen consensus kon worden bereikt, werd beslist dat zou worden gestemd met gekwalificeerde meerderheid (4/5 van de stemmen) in het Europese blok (Europees Parlement én Europese nationale parlementen) enerzijds, en in het blok van de Mediterrane partnerlanden anderzijds. Niettemin rees alsnog een procedureprobleem toen bleek dat de voorzitter van de vergadering, de heer Fathi Sorour, het quorum in elk blok verifieerde door zich te baseren op het aantal aanwezige stemgerechtigden in verhouding tot het theoretische maximumaantal parlementsleden die deel uitmaken van elk van de beide componenten van de Assemblée (120 leden per component). Daarop werd overeengekomen het vereiste quorum in de toekomst vast te stellen op grond van het aantal aanwezigen bij aanvang van de vergadering.

Een eerste amendement, dat werd ingediend door de Zweedse afgevaardigde, strekte ertoe uit paragraaf 13 van de slotresolutie de idee weg te laten dat de Mediterrane partnerlanden (MPL) zwaarder moeten kunnen doorwegen op het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid (EVDB). Dat amendement werd verworpen door het Europees Parlement, omdat de participatie van alle MPL aan het EVDB ertoe zou kunnen leiden dat het Mediterrane gebied zou worden uitgeroepen tot een zone zonder massavernietigingswapens.

Un amendement déposé par la délégation syrienne concernant la reprise des négociations de paix entre Israël et la Syrie sur la base des résolutions 242 et 338 du Conseil de Sécurité des Nations unies, reprenant le principe de l'échange de la Terre contre la Paix et le retrait israélien de tous les territoires occupés en 1967, y compris le Golan, ainsi qu'un amendement de compromis sur le même thème proposé par la délégation du Parlement européen, furent tous deux rejetés.

Un amendement de compromis réintroduit par le Parlement européen sur la délicate question de la mission d'observation des élections législatives au Liban fut finalement adopté par consensus en insistant sur la nécessité de l'invitation préalable du gouvernement libanais.

Un amendement, réintroduit par les délégations parlementaires de France et de Turquie et visant à retirer du paragraphe 44 toute référence à la question chypriote dans les tâches de suivi assignées à la commission Politique, fut rejeté par le Parlement européen, qui estimait que le suivi de la question chypriote faisait partie intégrante du mandat de la commission Politique de l'APEM.

Enfin, un amendement déposé par la France, demandant la création d'un groupe de travail pour l'étude des conditions de transformation de la FEMIP en une banque euro-méditerranéenne de développement, fut adopté. Cependant, la délégation suédoise fit observer que le même amendement avait été déposé et adopté en commission de l'Économie et l'Assemblée décida par consensus de transférer cette compétence à la commission de l'Économie et de ne pas en faire état dans la résolution finale de la commission Politique.

La résolution finale de la commission des Affaires politiques, de la Sécurité et des Droits de l'Homme de l'APEM ainsi amendée, fut adoptée par consensus.

La résolution finale de la commission de l'Économie, des Finances et des Affaires sociales fut adoptée par consensus, moyennant quelques amendements de pure forme.

Aucun nouvel amendement n'ayant été déposé à la résolution finale de la commission pour la Promotion de la qualité de la vie, les Échanges entre les sociétés civi-

De Syrische delegatie diende een amendement in met betrekking tot de hervatting van de vredesonderhandelingen tussen Israël en Syrië op grond van de resoluties 242 en 338 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. In dat amendement zat het beginsel vervat van «land in ruil voor vrede», alsook dat van de Israëlische terugtrekking uit alle in 1967 bezette gebieden, inclusief de Golanhoogte. Het amendement werd verworpen, evenals een door de delegatie van het Europees Parlement voorgesteld compromisamendement over hetzelfde thema.

Een opnieuw door het Europees Parlement ingediend compromisamendement over de delicate kwestie van de waarnemingsmissie tijdens de parlementsverkiezingen in Libanon werd uiteindelijk wél eenparig aangenomen, al werd daarbij beklemtoond dat de missie niet zou kunnen doorgaan zonder voorafgaande uitnodiging van de Libanese regering.

De Franse en Turkse parlementaire delegaties dienden eveneens opnieuw een amendement in dat ertoe strekte in paragraaf 44, die betrekking heeft op de *follow up*-opdracht van de commissie Politiek, elke verwijzing naar het Cypriotische vraagstuk weg te laten. Het Europees Parlement verwierp dat amendement, omdat de *follow up* van het Cypriotische vraagstuk integraal deel uitmaakt van het takenpakket van de EMPA-commissie Politiek.

Tot slot diende Frankrijk een amendement in waarin het pleitte voor de oprichting van een werkgroep die zou moeten nagaan onder welke voorwaarden de FEMIP kan worden omgevormd tot een Euro-Mediterrane Ontwikkelingsbank. Dat amendement werd aangenomen. Niettemin stipte de Zweedse delegatie aan dat hetzelfde amendement eerder reeds werd ingediend en aangenomen in de commissie Economie, waarop de assemblee eenparig heeft besloten die bevoegdheid over te hevelen naar de commissie Economie en er derhalve geen melding van te maken in de slotresolutie van de commissie Politiek.

De aldus geamendeerde slotresolutie van de commissie Politiek, Veiligheid en Mensenrechten, werd eenparig aangenomen.

De slotresolutie van de commissie Economie, Financiën en Sociale Aangelegenheden werd eenparig aangenomen, rekening houdend met enkele amendementen van louter vormelijke aard.

Er werd geen enkel amendement ingediend op de slotresolutie van de commissie ter Bevordering van de kwaliteit van het bestaan, Menselijke Uitwisselingen en

les et la Culture, celle-ci fut considérée comme définitivement adoptée par la séance plénière.

Le projet de déclaration finale, dont le texte est joint en annexe au présent rapport, fut distribué en fin de séance et ne fut pas débattu, faute de temps.

La présidence égyptienne estima que le projet de déclaration finale reprenait les idées principales énoncées lors des réunions de commissions et lors de la séance plénière, et qu'il était dès lors implicitement adopté par l'Assemblée.

M. Josep Borrell Fonteles, Président du Parlement européen, a remercié le Président Sorour pour l'excellente organisation de la séance plénière de l'APEM au Caire. Il a adressé un discours de clôture à l'Assemblée, dans lequel il s'est félicité de la conclusion de la négociation de tous les traités d'association euro-méditerranéens. Il a rappelé combien étaient fondamentales les valeurs de libre-échange, de progrès social, de respect des droits de l'homme et de lutte contre l'islamophobie et l'antisémitisme pour faire évoluer le Processus de Barcelone.

Il a souligné que, malgré la tragédie de l'attentat terroriste de Madrid l'année passée, le dialogue euro-arabe n'avait jamais été aussi fructueux qu'aujourd'hui. La décennie du Processus de Barcelone a été synonyme d'un développement sans précédent de la démocratie dans les pays du bassin méditerranéen.

Enfin, il a proposé de tenir, en 2005 encore, une séance extraordinaire de l'APEM, coïncidant avec le 10<sup>e</sup> anniversaire du Processus de Barcelone au mois de novembre, dans un lieu à déterminer, et pourquoi pas à Ramallah, si le processus de paix progresse suffisamment entre-temps.

Le Président Sorour a clos les travaux en adressant un discours de remerciements à l'Assemblée pour ses travaux fructueux et a annoncé l'ouverture officielle de la Présidence de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne par le Parlement européen de mars 2005 à mars 2006.

*Les rapporteurs,*

Patrick MORIAU (Chambre)  
Miguel CHEVALIER (Chambre)  
Fatma PEHLIVAN (Sénat)

Cultuur. Derhalve werd die slotresolutie geacht definitief door de plenaire vergadering te zijn aangenomen.

De ontwerp-slotverklaring, waarvan de tekst bij dit verslag gaat, werd aan het einde van de zitting uitgedeeld maar wegens tijdsgebrek niet behandeld.

Het Egyptische voorzitterschap was van mening dat de ontwerp-slotverklaring de hoofdlijnen overneemt die al tijdens de commissievergaderingen en de plenaire vergadering naar voren waren gebracht. Derhalve ging het ervan uit dat de Assemblee die slotverklaring impliciet had aangenomen.

De heer Josep Borrell Fonteles, voorzitter van het Europees Parlement, dankte voorzitter Sorour voor de uitstekende organisatie van deze plenaire vergadering van de EMPA in Cairo. In zijn slottoespraak tot de Assemblee toonde hij zich ingenomen met het feit dat de onderhandelingen over alle Euro-Mediterrane associatie-overeenkomsten konden worden afgerond. Voorts herinnerde hij eraan dat waarden als vrijhandel, sociale vooruitgang, eerbied voor de mensenrechten, evenals de strijd tegen de islamofobie en het antisemitisme, van fundamenteel belang zijn om het Proces van Barcelona te doen evolueren.

Hij onderstreepte ook dat, ondanks de tragische terreurdaden in Madrid vorig jaar, de Europees-Arabische dialoog nooit zo vruchtbaar was geweest als vandaag. Het Proces van Barcelona is nu al een decennium oud en is synoniem gebleken met een tot dusver ongekende opgang van de democratie in de landen van het Middellandse-Zeegebied.

Tot slot heeft hij voorgesteld om nog in 2005 een buitengewone EMPA-vergadering te houden die zou samenvallen met de tiende verjaardag van het Proces van Barcelona. Concreet dacht hij aan de maand november, op een nog vast te stellen plaats – maar waarom niet in Ramallah, gesteld dat het vredesproces tegen dan voldoende zou zijn opgeschoten?

Voorzitter Sorour heeft daarop de werkzaamheden besloten met een dankbetuiging aan de Assemblee, die volgens hem uitstekend werk heeft verricht, alsook met de officiële aankondiging dat het voorzitterschap van de Euro-Mediterrane Parlementaire Assemblee van maart 2005 tot maart 2006 wordt overgedragen aan het Europees Parlement.

*De rapporteurs,*

Patrick MORIAU (Kamer)  
Miguel CHEVALIER (Kamer)  
Fatma PEHLIVAN (Senaat)

#### IV. — DÉCLARATION FINALE

##### **Assemblée Parlementaire Euro-méditerranéenne Première session (Le Caire, Egypte 12 - 15 mars 2005)**

1. La première session de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) a été tenue au Caire, du 12 au 15 mars 2005, sur l'invitation de l'Assemblée du peuple égyptienne, en résultat de l'aboutissement de la session inaugurale de l'APEM en mars 2004, et les décisions prises par le Bureau de l'APEM.

2. Les délégations officielles des dix parlements des partenaires méditerranéens, des parlements des États membres de l'UE et du Parlement européen ont pris part aux délibérations. Des représentants des parlements libyens, mauritanien, roumain et bulgare ont été invités en observateurs, et comme invités spéciaux l'Union parlementaire arabe, l'Union interparlementaire et l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

3. La première session de l'APEM était présidée par Dr. Ahmed Fathi Sorour, président de l'Assemblée du peuple égyptienne et président de l'APEM. Les trois comités permanents de l'APEM ont tenu des réunions parallèles le 12 mars et étaient présidés par Mme Tokia Saifi (Commission Politique, de Sécurité et des Droits de l'Homme), Docteur Hashim El-Dabbas (Commission Economique, Financière, des Affaires sociales et de l'Education) et conjointement par M. Miloud Chorfi et M. Mohamed El-Mansouri (Commission de la Promotion de la Qualité de la Vie, des Echanges Humains et de la Culture).

4. La séance inaugurale de l'APEM a été tenue le matin du 14 mars. Le discours d'inauguration a été présenté par Dr. Ahmed Fathi Sorour, président de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne. La séance d'inauguration a écouté des interventions par M. Nicolas Schmit, ministre délégué pour les Affaires étrangères et l'Immigration du Luxembourg, actuellement Président en exercice du Conseil de l'Union européenne, sur le thème «Revue du processus de Barcelone»; par M. Ahmed Aboul Gheit, ministre des Affaires étrangères de la République arabe d'Egypte; par Mme Margot Wallström, vice-présidente de la Commission européenne, sur «La politique de voisinage européen et le partenariat euro-méditerranéen»; par M. Amre Moussa, secrétaire général de la Ligue des États ara-

#### IV. — SLOTVERKLARING

##### **Euro-mediterrane Parlementaire Assemblée Eerste zitting (Caïro, Egypte, 12 – 15 maart 2005)**

1. De eerste zitting van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblée (EMPA) vond van 12 tot 15 maart plaats in Caïro, op uitnodiging van de Volksvergadering (Majlis ash-Sha'ab) van Egypte. Ze werd georganiseerd ingevolge de openingsvergadering van de EMPA in maart 2004, alsmede op grond van de beslissingen van het Bureau van de EMPA.

2. De officiële delegaties van de tien parlementen van de mediterrane partnerlanden, van de parlementen van de EU-lidstaten en van het Europees Parlement hebben aan de besprekingen deelgenomen. Vertegenwoordigers van het parlement van Libië, Mauretanië, Roemenië en Bulgarije werden uitgenodigd om de vergadering bij te wonen. *Special guests* waren de Arabische parlementaire unie, de Interparlementaire Unie en de parlementaire assemblee van de Raad van Europa.

3. De eerste zitting van de EMPA vond plaats onder het voorzitterschap van Dr. Ahmed Fathi Sorour, voorzitter van de Volksvergadering van Egypte, en tevens voorzitter van de EMPA. Parallel daarmee hebben de drie vaste comités van de EMPA op 12 maart vergaderd, onder het voorzitterschap van mevrouw Tokia Saifi (commissie Politiek, Veiligheid en Mensenrechten), dr. Hashim El-Dabbas (commissie Economie, Financiën, Sociale Zaken en Onderwijs), en onder het gezamenlijke voorzitterschap van de heren Miloud Chorfi en Mohamed El-Mansouri (commissie ter Bevordering van kwaliteit van het bestaan, Menselijke Uitwisselingen en Cultuur).

4. De openingsvergadering van de EMPA vond plaats in de ochtend van 14 maart. De openingstoespraak werd gehouden door Dr. Ahmed Fathi Sorour, voorzitter van de EMPA. De heer Nicolas Schmit, afgevaardigd minister van Buitenlandse Zaken en Immigratie van Luxemburg, thans fungerend voorzitter van de Raad van de Europese Unie, schetste in zijn uiteenzetting een overzicht van het proces van Barcelona. Ook de heer Ahmed Aboul Gheit, minister van Buitenlandse Zaken van de Arabische Republiek Egypte, hield een betoog. Mevrouw Margot Wallstrom, vice-voorzitster van de Europese Commissie, belichtte in haar uiteenzetting «het Europese nabuurschapsbeleid en het euro-mediterraan partnerschap», terwijl de heer Amre Moussa, secretaris-generaal van de Liga van de Arabische Staten, een

bes, sur «Le processus de la Ligue des États arabes, sur «Le processus de Barcelone et le partenariat stratégique de l'UE avec les pays méditerranéens»; et M. Fouad Mubaza'a, président de la Chambre des Députés tunisienne sur les «Vues des partenaires méditerranéens quant au Partenariat stratégique de l'UE». Un débat a suivi chaque allocution et a montré le grand intérêt des membres de l'APEM dans le processus de Barcelone et leur empressement à donner une nouvelle impulsion au Processus dans la période précédant le 10<sup>ème</sup> anniversaire de la signature de la Déclaration de Barcelone.

5. La séance de travail d'APEM a été tenue dans l'après midi du 14 mars. Les présidents des trois comités permanents de l'APEM ont présenté les rapports finaux de leurs comités respectifs à la séance plénière de l'APEM. M. Tragott Schofthaler, directeur exécutif de la «Fondation euro-méditerranéenne d'Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures» a fait une allocution devant la séance plénière.

6. Le débat général à la séance plénière s'est focalisé sur le principal thème de la première session: «Le Partenariat stratégique de l'UE avec la Méditerranée et le Moyen Orient, et la Politique de voisinage européenne», et sur les rapports finaux des Comités permanents.

7. Les débats sur les allocutions présentées à la séance inaugurale et le débat général à la séance de travail ont permis aux participants de:

(a) mettre l'accent sur l'importance du Processus de Barcelone comme principal instrument pour le partenariat et le dialogue entre les partenaires euroméditerranéens;

(b) accueillir favorablement la décision des ministres des Affaires étrangères des États euro-méditerranéens à La Haye le 30 novembre 2004 que 2005 sera l'année de la Méditerranée;

(c) noter avec satisfaction la Déclaration de Tunis de la Ligue Arabe sur «La marché de développement, modernisation et «réforme» comme cadre principal pour les efforts des partenaires arabes de la Méditerranée dans la poursuite de réformes politiques, économiques sociales et éducationnelles et pour leur coopération avec les partenaires internationaux dans l'appui de ces réformes;

betoog hield over «het proces van Barcelona en het strategisch partnerschap van de EU met de mediterrane landen». De heer Fouad Mubaza'a, voorzitter van de Tunesische kamer van volksvertegenwoordigers, had het in zijn uiteenzetting over het standpunt van de mediterrane partnerlanden over het strategisch partnerschap van de EU. Uit het debat na elke uiteenzetting bleek dat de EMPA-leden grote belangstelling hebben voor het proces van Barcelona, alsook dat zij absoluut bereid zijn om het proces een nieuwe impuls te geven in de periode die de tiende verjaardag van de Verklaring van Barcelona voorafgaat.

5. De werkvergadering van de EMPA werd gehouden op 14 maart, na de middag. De respectieve voorzitters van de drie vaste EMPA-commissies hebben de eindverslagen van hun respectieve commissies voorgelegd aan de plenaire vergadering van de EMPA. De heer Tragott Schofthaler, *executive director* van de «Euro-mediterrane Stichting Anna Lindh ter bevordering van de interculturele dialoog» heeft in de plenaire vergadering een uiteenzetting gegeven.

6. De algemene besprekingen in de plenaire vergadering waren toegespitst op het hoofdthema van de eerste zitting, met name «Het strategisch partnerschap van de EU met de landen van de Middellandse Zee en het Midden-Oosten, en het Europees nabuurschapsbeleid», alsook op de eindverslagen van de vaste commissies.

7. De deelnemers hebben de op de uiteenzettingen volgende besprekingen, alsook de algemene bespreking tijdens de werkvergadering, aangegrepen om

(a) te wijzen op het belang van het proces van Barcelona, dat het belangrijkste instrument is voor het partnerschap en de dialoog tussen de euro-mediterrane partnerlanden;

(b) uiting te geven aan hun tevredenheid over het feit dat de ministers van Buitenlandse Zaken van de euro-mediterrane landen op 30 november 1994 in Den Haag hebben beslist 2005 uit te roepen tot het jaar van het Middellandse-Zeegebied;

(c) met voldoening kennis te nemen van de Verklaring van Tunis van de Arabische Liga over «De voortgang van de ontwikkeling, de modernisering en de hervorming», die door de Arabische partnerlanden van het Middellandse-Zeegebied zal worden aangewend als het kader bij uitstek om de politieke, economische, sociale en opvoedkundige hervormingen voort te zetten, alsmede voor de samenwerking van die landen met de internationale partners teneinde de hervormingen te steunen;

(d) se féliciter du progrès réalisé dans le développement de la politique de voisinage européenne, en tant que politique pour renforcer le Processus de Barcelone, pourvu qu'elle n'éclipse pas les principes d'égalité, coresponsabilité, respect mutuel, solidarité et coopération, ni le cadre multilatéral de Barcelone;

(e) insister sur l'importance qu'ils attachent à la Conférence extraordinaire euro-méditerranéenne qui célébrera le dixième anniversaire du Processus de Barcelone en novembre 2005, et à la contribution substantielle de l'APEM à cette conférence;

(f) rappeler les principes contractés à la Déclaration de Barcelone, entre autres, que les partenaires euro-méditerranéens devaient «s'abstenir, conformément aux règles de la loi internationale, de toute intervention directe ou indirecte dans les affaires intérieures d'un autre partenaire; respecter la qualité souveraine et tous les droits inhérents à leur souveraineté; développer la règle de la loi et de la démocratie dans leurs systèmes politiques, tout en reconnaissant dans le cadre le droit de chacun d'eux à choisir et développer librement son propre système politique, socioculturel, économique et judiciaire»;

(g) le débat parlementaire Le débat parlementaire est basé sur un échange libre et franc des vues sur les matières politiques; le droit souverain et la démocratie en sont les principes gouvernants;

(h) souligner le principe de copropriété du Processus de Barcelone et la requête souvent répétée des partenaires méditerranéens pour participer pleinement dans la formulation et la mise en oeuvre de politiques et de programmes dans le cadre du Processus de Barcelone;

(i) salue l'introduction de clauses de non-prolifération des armes de destruction massive dans les prochains accords et plans d'actions; souligne le fait que de telles mesures doivent être mises en oeuvre par tous les partenaires sans exception en vue de faire de la Méditerranée une zone sans armes de destruction massive.

(j) engager l'Union européenne à renforcer ses efforts en vue d'assurer que les ressources financières allouées à la région méditerranéenne dans le cadre de la perspective financière 2007-2013 atteignent le volume

(d) uiting te geven aan hun tevredenheid over de geboekte vooruitgang inzake de uitbouw van het Europees nabuurschapsbeleid, dat het proces van Barcelona moet versterken. Zulks neemt niet weg dat het nabuurschapsbeleid de beginselen van gelijkheid, medeverantwoordelijkheid, wederzijds respect, solidariteit en samenwerking en het multilateraal kader van Barcelona niet in het gedrang mag brengen;

(e) er op te wijzen dat zij veel belang hechten aan de buitengewone euro-mediterrane conferentie, tijdens welke de tiende verjaardag van het proces van Barcelona (november 2005) zal worden gevierd, alsook aan de wezenlijke bijdrage van de EMPA aan die conferentie;

(f) te herinneren aan de beginselen van de Verklaring van Barcelona, waarin onder meer wordt gesteld dat de euro-mediterrane partnerlanden zich dienen te onthouden van enige directe dan wel indirecte inmenging in de interne aangelegenheden van een ander partnerland, overeenkomstig de bepalingen van de internationale wetgeving; dat zij de soevereiniteit, alsmede alle daaraan inherente rechten in acht moeten nemen; dat zij de regel van de wet en van de democratie in hun politiek bestel moeten inbouwen, en dat zij in dat raam moeten erkennen dat eenieder het recht heeft zijn eigen politieke, sociaal-culturele, economische en rechtssysteem te kiezen en te ontwikkelen;

(g) eraan te herinneren dat de parlementaire besprekingen gebaseerd zijn op een vrije gedachtewisseling over de politieke aangelegenheden, en dat het soevereine recht en de democratie terzake de richtsnoeren zijn;

(h) de nadruk te leggen op het beginsel van de mede-eigendom van het proces van Barcelona, alsook op het door de mediterrane partnerlanden zo vaak herhaalde verzoek om ten volle te mogen participeren aan het uitstippelen en het uitvoeren van de beleidslijnen en de programma's in het kader van het proces van Barcelona;

(i) zich verheugd te tonen dat in de in uitzicht gestelde akkoorden en actieplannen non-proliferaatieclausules inzake massavernietigingswapens zullen worden opgenomen; te onderstrepen dat alle partners (zonder enige uitzondering) concreet uitvoering moeten geven aan dergelijke maatregelen om van de Middellandse Zee een zone te maken die vrij is van massavernietigingswapens.

(j) de Europese Unie er toe te brengen de verbintenis aan te gaan meer inspanningen te leveren om te garanderen dat de in het kader van de Financiële Perspectieven 2007-2013 toegekende geldmiddelen de

nécessaire permettant de poursuivre la modernisation dans les pays des partenaires méditerranéens;

(k) réaffirmer leur engagement à une solution négociée convenue entre les parties au conflit israélo-palestinien conformément à la carte de route et aux accords de Sharm El-Sheikh et félicite l'Égypte pour avoir convoqué cette réunion; réitère qu'une paix juste, durable et globale, conformément aux résolutions pertinentes des Nations-Unies, le mandat de la conférence de Madrid, et le principe de la terre pour la paix, devraient guider les négociations vers la solution des deux États, et qu'une paix globale doit inclure la Syrie et le Liban;

(l) exhorte l'Union Européenne à jouer un rôle politique plus prononcé dans le règlement paisible du conflit arabo-israélien, vu les intérêts stratégiques, politiques, sécuritaires, économiques et culturels de l'UE dans la région, et l'impact positif de la paix sur l'ensemble des relations euro-méditerranéennes;

(m) inviter les parties irakiennes à participer pleinement et activement aux processus politiques en cours, et à la formulation d'une constitution irakienne qui satisfasse les aspirations du peuple irakien dans un système démocratique, et dans un Iraq libre, paisible, souverain, unifié et prospère.

(n) demande l'utilisation de tous les moyens pour encourager et faciliter le flux d'investissements directs européens dans la région méditerranéenne.

(o) souligner la nécessité pour une assistance technique et financière, un accès plus facile pour l'exportation agricole et industrielle de la Méditerranée vers les marchés de l'UE, et la traduction pratique du bénéfice de facilitation des quatre libertés par les partenaires méditerranéens en actions, en conformité avec la communication de la Commission du 11 mars 2003, et dans la période préparatoire pour l'achèvement de la Zone euro-méditerranéenne de libre-échange d'ici à 2010;

(p) invite les commissions de l'APEM à examiner la proposition relative à l'instauration d'un mécanisme de

omvang bereiken die nodig is om de modernisering in de mediterrane partnerlanden voort te zetten;

(k) opnieuw hun engagement te bevestigen dat ertoe strekt via onderhandelingen tot een akkoord te komen tussen de partijen bij het conflict tussen Israël en de Palestijnen, zulks overeenkomstig het stappenplan en de akkoorden van Sharm El-Sheikh; Egypte geluk te wensen met de bijeenroeping van deze vergadering; de Assemblee herhaalt dat een rechtvaardige, duurzame en alomvattende vrede (overeenkomstig de terzake relevante resoluties van de Verenigde Naties), het mandaat van de Conferentie van Madrid en het beginsel van land in ruil voor vrede, de leidraad zouden dienen te vormen bij de onderhandelingen welke moeten uitmonden in de oplossing die voorziet in twee Staten, alsmede dat een volledige vrede ook Syrië en Libanon moet omvatten;

(l) de Europese Unie aan te sporen een meer uitgesproken politieke rol te spelen bij een vreedzame regeling voor het Arabisch-Israëliësch conflict, gelet op het strategisch, politiek, economisch en cultureel belang ervan voor de EU alsook wat de openbare veiligheid van de Unie betreft, met dien verstande dat daarbij tevens de gunstige weerslag ervan op de euro-mediterrane betrekkingen in hun geheel in aanmerking moeten worden genomen;

(m) de Iraakse betrokken partijen uit te nodigen ten volle en actief deel te nemen aan de aan de gang zijnde politieke ontwikkelingen, alsmede aan de redactie van een Iraakse Grondwet die aan de verwachtingen van het Iraakse volk tegemoet komt binnen een democratisch bestel in een vrij, vreedzaam, soeverein, verenigd en welvarend Irak;

(n) te vragen alle middelen aan te wenden om de rechtstreekse investeringsstroom vanuit Europa naar het Middellandse-Zeegebied aan te moedigen en te vergemakkelijken;

(o) te onderstrepen dat het noodzakelijk is te voorzien in technische en financiële bijstand, de landbouw- en nijverheidsexport vanuit het Middellandse-Zeegebied naar de EU-markten te vergemakkelijken, alsmede metterdaad concreet vorm te geven aan de facilitering van de vier vrijheden door de mediterrane partners, overeenkomstig de mededeling van de Commissie van 11 maart 2003, zulks tijdens de periode ter voorbereiding van de voltooiing van de euro-mediterrane vrijhandelszone tegen 2010;

(p) de EMPA-commissies uit te nodigen het voorstel te onderzoeken dat ertoe strekt een regeling in te stellen ter bescherming van de burgers tegen door de na-



protection civile pour combattre les désastres naturels et faits par l'homme, et de soumettre des propositions à cet égard à l'issue de consultations et d'opinions appropriées venant de la part d'experts nationaux des États signataires du Processus de Barcelone, ainsi que de la Commission européenne et du Conseil de l'Union européenne y compris, *inter alia*, la mise en œuvre d'un système d'alerte avancée pour la protection civile de la Méditerranée et de l'Atlantique;

(q) insister sur l'importance du rôle de la Fondation euro-méditerranéenne d'Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures en matière de promotion de la compréhension mutuelle entre les peuples euro-méditerranéens, d'élimination des préjugés et des stéréotypes, de renforcement du pluralisme et du respect pour «autrui», de projection de l'héritage commun de la région euro-méditerranéenne, et d'approfondissement du rôle de la société civile et des organisations non gouvernementales en tant que propulseurs pour le développement, la modernisation, la réforme et la compréhension et le respect mutuels.

8. La séance de clôture a été tenue le matin du 15 mars 2005. La séance a voté sur les amendements et adopté la Résolution finale de la Première session (Texte en annexe).

9. M. Josep Borrell Fontelles, président du Parlement européen a présenté les commentaires de conclusion à la séance de clôture. Dr. Ahmed Fathi Sorour, président de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne, a prononcé une déclaration de clôture. La présidence de l'APEM sera remise le 23 mars 2005 et pour une durée d'un an à M. Josep Borrell Fontelles, président du parlement européen.

10. Les participants ont exprimé leurs remerciements sincères à la République arabe d'Égypte et à l'Assemblée du peuple pour leur hospitalité et l'excellente organisation de la Première session d'APEM. Ils ont exprimé leurs remerciements particuliers au Dr. Ahmed Fathi Sorour, président de l'APEM, pour ses efforts dévoués durant le mandat de sa présidence et pour la manière judicieuse dont il a dirigé les débats de la Première Session d'APEM. Ils ont noté avec plaisir l'invitation du Parlement européen pour accueillir la Deuxième Session d'APEM à Bruxelles, ainsi que la Session extraordinaire envisagée, en vue de célébrer le Dixième Anniversaire du Processus de Barcelone qui devrait préférablement se tenir dans la région partenaire méditerranéenne.

tuur en door de mens veroorzaakte rampen, alsmede terzake voorstellen over te leggen nadat op passende wijze het advies en de mening is ingewonnen van deskundigen uit de onderscheiden Staten die het Barcelona-Proces hebben ondertekend, van de Europese Commissie en van de Raad van de Europese Unie; dat voorstel dient er mede in te voorzien dat *inter alia* een geavanceerd waarschuwingssysteem wordt opgezet om de burgers uit het Middellandse-Zeegebied en rond de Atlantische Oceaan te beschermen;

(q) te beklemtonen welke belangrijke rol de «Euro-mediterrane Stichting Anna Lindh» speelt bij de interculturele dialoog als het erom gaat het wederzijds begrip tussen de euro-mediterrane volkeren te bevorderen, vooroordelen en clichés weg te werken, pluralisme en respect voor «de ander» te vergroten, het gemeenschappelijke erfgoed van de euro-mediterrane regio in de schijnwerpers te plaatsen, de rol van het middenveld en van de niet-gouvernementele organisaties als drijvende krachten achter ontwikkeling te versterken, alsmede bij modernisering, hervormingen, en wederzijds begrip en respect.

8. De slotzitting werd gehouden op 15 maart 2005 in de voormiddag. De vergadering heeft over de amendementen gestemd en de slotresolutie van de Eerste Zitting aangenomen (tekst gaat als bijlage).

9. De heer Josep Borrell Fontelles, de voorzitter van het Europees Parlement, stelde de slotcommentaar bij de slotzitting voor. Dr. Ahmed Fathi Sorour, voorzitter van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblée legde een slotverklaring af. Het EMPA-voorzitterschap is op 23 maart 2005 voor één jaar overgedragen aan Europees parlementsvoorzitter Josep Borrell Fontelles.

10. De deelnemers dankten van harte de Arabische Republiek Egypte en de Volksvergadering voor hun gastvrijheid en voor de uitmuntende organisatie van de Eerste Zitting van de EMPA. In het bijzonder dankten zij EMPA-voorzitter Ahmed Fathi Sorour voor zijn inspanningen tijdens diens mandaat als voorzitter, en voor de oordeelkundige wijze waarop hij de debatten van de Eerste Zitting van de EMPA heeft geleid. Zij namen met genoegen nota van de uitnodiging door het Europees Parlement om de Tweede Zitting van de EMPA in Brussel te houden, alsook van het voorstel om eventueel een buitengewone zitting te beleggen teneinde de tiende verjaardag van het Barcelona-Proces te vieren; die zitting zou bij voorkeur in de mediterrane partnerregio moeten plaatsvinden.

11. L'Assemblée a chargé son président de faire suivre cette Déclaration, de même que les annexes y jointes, aux présidents des parlements et aux gouvernements des 35 membres du Processus de Barcelone, à ceux de Libye, de Mauritanie, de Roumanie, de Bulgarie et à l'UE et autres institutions participantes.

11. De Assemblee heeft de voorzitter ermee belast deze Verklaring en de eraan toegevoegde bijlagen te bezorgen aan de parlementsvoorzitters en regeringen van de 35 leden van het Barcelona-Proces, van Libië, van Mauretanië en van Roemenië, alsmede aan de EU en aan de andere deelnemende instanties.

**V. — ANNEXES**

**V. — BIJLAGEN**



**Countries and Organisations Participating in the  
First EMPA Session**

**Cairo, 12-15 March 2005**

Algeria  
Austria  
Belgium  
Cyprus  
Czech republic  
Estonia  
Finland  
France  
Germany  
Greece  
Hungary  
Ireland  
Israel  
Italy  
Jordan  
Lebanon  
Lithuania  
Luxembourg  
Malta  
Morocco  
Netherlands  
Palestine  
Poland  
Portugal  
Slovenia  
Spain  
Sweden  
Syria  
Tunisia  
Turkey  
European Parliament

**Observers**

Mauritania  
Romania  
Anne Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the  
Dialogue Between Cultures  
Arab Parliamentary Union  
Council of Europe Parliamentary Assembly  
Inter-Parliamentary Union  
League of Arab States



## **ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE EURO-MÉDITERRANÉENNE**

### **RESOLUTION**

de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne

**sur l'évaluation du Processus de Barcelone à la veille de son dixième anniversaire**

adoptée le 15 mars 2005 au Caire (Egypte)

sur la base de la résolution présentée, au nom de la Commission politique, de sécurité et des droits de l'Homme, par Mme Tokia Saïfi, Présidente

**L'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne:**

- vu la déclaration de Barcelone du 28 novembre 1995 et son programme de travail,
  - vu les conclusions de toutes les Conférences ministérielles euro-méditerranéennes ainsi que des Conférences ministérielles sectorielles qui ont eu lieu depuis le lancement du Processus de Barcelone,
  - vu les déclarations des cinq séances plénières du Forum parlementaire euro-méditerranéen depuis sa création en novembre 1998 jusqu'à sa transformation en Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) lors de la VI-ème Conférence ministérielle à Naples le 3 décembre 2003,
  - vu l'engagement de la Conférence ministérielle euro-méditerranéenne lors de sa réunion des 5-6 mai 2004 à Dublin, en ce qui concerne la consultation de l'APEM,
  - vu l'article 3, paragraphe 1 de son règlement,
- A. Considérant que la politique méditerranéenne constitue une des priorités des relations externes de l'Union Européenne; rappelant que la Conférence ministérielle de Barcelone a marqué un tournant historique dans les relations euro-méditerranéennes,
- B. considérant que la déclaration de Barcelone et le programme de travail annexé ont établi un cadre multilatéral et durable, essentiellement intergouvernemental et fondé sur un esprit de partenariat global à travers trois axes qui constituent les trois volets du partenariat:
- un dialogue politique renforcé et régulier,
  - un développement de la coopération économique et financière,
  - une mise en valeur accrue de la dimension sociale, culturelle et humaine; Rappelant, à cet égard, que le cadre multilatéral est complémentaire d'un renforcement des relations bilatérales,
- C. soulignant que, dès le début, tous les Etats signataires ont considéré que la Conférence de Barcelone jetait les bases d'un processus ouvert et évolutif appuyé sur les principes (égalité, co-responsabilité, solidarité et participation conjointe) et objectifs définis dans la déclaration finale,
- D. considérant que le Processus de Barcelone est né de l'élan d'optimisme de la Conférence de paix de Madrid et des accords de paix d'Oslo



représentant des perspectives nouvelles pour une solution du conflit au Proche-Orient,

- E. considérant néanmoins que les événements survenus au début de ce siècle (la stagnation du projet d'établir la paix entre Israël et la Palestine, les attaques terroristes à New York puis à Madrid, la guerre en Irak et le long chemin vers la paix parsemé de conflits et de violence dans ce pays) ont profondément modifié le cadre international, conditionnant les résultats du Processus de Barcelone,
- F. considérant que le conflit du Proche-Orient demeure un problème politique majeur sur lequel la communauté euro-méditerranéenne ne peut se permettre de faire l'impasse et qui pèse lourdement sur l'efficacité du Processus de Barcelone,
- G. considérant que depuis son lancement l'interdépendance entre l'Union européenne et ses partenaires méditerranéens s'est avérée de plus en plus évidente, de la sécurité de l'approvisionnement énergétique jusqu'à la protection du patrimoine environnemental, en passant par l'émigration, le développement durable, le commerce, les investissements, les contacts culturels et de civilisation, ainsi que par la lutte contre le terrorisme et la prolifération des armes de destruction massive,
- H. considérant que les peuples de l'Union européenne et des pays partenaires de la Méditerranée ne croient pas à un choc des civilisations et que l'opinion publique euro-méditerranéenne rejette dans une large majorité cette dangereuse hypothèse,
- I. soulignant que le Processus de Barcelone est la seule tentative existant dans l'ensemble de la région euro-méditerranéenne qui, depuis dix ans, essaye de créer un espace de stabilité et de prospérité fondé sur des valeurs communes, par une nouvelle approche des relations internationales privilégiant une coopération toujours plus étroite, solide et symétrique entre l'ensemble des Etats et des peuples euro-méditerranéens,
- J. rappelant que le respect et la défense des droits de l'Homme ainsi que de la démocratie et de l'Etat de droit dans les pays du bassin méditerranéen constitue le fondement essentiel du Processus de Barcelone avec d'une part, les accords d'association et d'autre part, le cadre multilatéral de la coopération euro-méditerranéenne,
- K. considérant que l'élargissement de l'Union européenne à 25 Etats membres doit être vu comme une chance pour le partenariat euro-méditerranéen, et constatant que l'augmentation du nombre d'acteurs

politiques pose de nombreux défis positifs aux méthodes de travail du Processus de Barcelone,

- L. considérant que le Processus de Barcelone a encouragé l'institutionnalisation d'un dialogue multilatéral (de région à région) non seulement à caractère intergouvernemental, mais aussi parlementaire entre les Parlements nationaux des Etats euro-méditerranéens du Processus de Barcelone et le Parlement européen,
- M. considérant, à cet égard, que 11 Conférences euro-méditerranéennes des ministres des Affaires étrangères et 21 Conférences ministérielles conjointes dans la quasi-totalité des secteurs d'activité ont eu lieu au cours des neuf dernières années, ce qui témoigne de l'intensité de ce dialogue officiel multilatéral,
- N. considérant que, malgré les moyens budgétaires et financiers déployés (6.4 milliards d'Euro du budget communautaire alloués à la coopération financière entre l'Union européenne et ses partenaires méditerranéens depuis 1996, et 1.8 milliards d'Euro de subventions à l'Autorité palestinienne depuis le début du processus de paix en 1994), l'écart économique entre les deux rives de la Méditerranée s'est encore amplifié,
- O. considérant que, malgré les efforts déjà accomplis, le processus de modernisation politique, économique et sociale devrait s'accélérer dans les pays arabes partenaires, et qu'à cet égard, comme il a été souligné par certaines institutions internationales, le défi est de taille: 65% de la population de ces pays a moins de 25 ans et dans la période 2000-2010, le nombre de nouveaux entrants dans la population active sera en moyenne de l'ordre de 4,2 millions de personnes par an, soit deux fois le nombre des nouveaux entrants, au cours des deux décennies précédentes,
- P. rappelant que les pays arabes ont souligné qu'ils sont prêts à relever ce défi comme résultat de la déclaration de Tunisie sur la Réforme et la Modernisation adoptée par la Ligue arabe en mai 2004,
- Q. considérant que d'autres initiatives politiques ont été lancées récemment par la déclaration de "Sea Island" du G-8 ("Le Grand Moyen-Orient et l'Afrique du Nord"), la politique européenne de voisinage et le partenariat stratégique entre l'Union européenne et la région méditerranéenne ainsi que le Moyen-Orient,
- R. considérant que l'efficacité de l'action de l'UE impulsée par la volonté politique, telle qu'elle s'exprime dans le cadre du partenariat euro-

- méditerranéen, doit également tenir compte du contexte des relations transatlantiques,
- S. reconnaissant que les traités bilatéraux d'amitié, de coopération et de bon voisinage, ainsi que les instruments de consultation politique renforcée qui lient nombre d'Etats de la région euro-méditerranéenne contribuent aux objectifs de paix, de stabilité et de prospérité pour la région,
- T. considérant que les initiatives subrégionales Nord-Sud telles que le "dialogue 5+5" peuvent contribuer à mieux articuler le partenariat euro-méditerranéen dans son ensemble, ainsi qu'à renforcer la coopération Sud-Sud entre les différents pays de la Méditerranée occidentale et orientale,
- U. considérant que les liens commerciaux entre l'Union européenne et les pays partenaires de la Méditerranée restent fondés sur des bases très solides et que l'Union européenne continue à obtenir un excédent commercial significatif avec les partenaires méditerranéens,
- V. considérant que le point faible du volet commercial du processus de Barcelone réside dans l'étroitesse et la stagnation des échanges entre les 10 pays partenaires de la rive Sud de la Méditerranée, ce qui rend difficile l'établissement d'une zone de libre-échange à l'horizon 2010,
- W. soulignant, à cet égard, que l'accord d'Agadir permettant de libéraliser le commerce entre le Maroc, la Tunisie, l'Egypte et la Jordanie, est un bon exemple du chemin à suivre si l'on veut que cet objectif soit atteint,
- X. considérant que 2005 fut déclarée "Année de la Méditerranée" par la Conférence ministérielle euro-méditerranéenne de La Haye,
- Y. étant convaincue que l'institutionnalisation de la dimension parlementaire du Processus de Barcelone sera susceptible de redynamiser le partenariat euro-méditerranéen,

### ***Le Processus de Barcelone: un concept de coopération toujours valable***

1. note que le Processus de Barcelone est devenu un atout économique et politique majeur pour l'ensemble des partenaires; rappelle que, face à d'autres initiatives politiques bilatérales et multilatérales récentes à l'égard de la région, le Processus de Barcelone peut se prévaloir d'un cadre conceptuel validé par

une longue expérience de coopération et des efforts financiers qui ont déjà porté leurs fruits;

2. constate l'attachement fondamental des partenaires au Processus de Barcelone, qui constitue le cadre de référence essentiel pour les relations de coopération et de solidarité entre l'Union européenne et les pays partenaires de la Méditerranée;
3. constate que les objectifs et la philosophie de coopération définis par la déclaration de Barcelone en 1995 restent essentiellement valables et qu'ils sont même devenus encore plus pertinents pour le partenariat euro-méditerranéen; considère, dans ce contexte, que beaucoup a été fait depuis lors pour atteindre les objectifs, mais que beaucoup doit encore être fait pour y parvenir;
4. estime que, même s'il n'a pas produit tous les effets bénéfiques escomptés, ni contribué à apaiser durablement les tensions et à réduire significativement les lignes de fracture entre le Nord et le Sud de la Méditerranée, la conviction est forte que parce qu'il est perfectible, le Processus de Barcelone demeure le cadre de consultation politique et de coopération économique adéquat, susceptible de contribuer de manière efficace à la promotion de la paix, de la sécurité et de la coopération dans le bassin méditerranéen ;
5. estime que le Processus de Barcelone constitue une expérience unique en son genre en tant que cadre de concertation et de coopération multiforme; est d'avis que l'institutionnalisation d'un dialogue multilatéral constitue une des avancées les plus significatives en ayant permis aux ministres et aux hauts fonctionnaires des deux rives de se réunir périodiquement pour faire le point sur les problèmes de la région et de définir conjointement les solutions;
6. souhaite toutefois que soient trouvées des modalités pratiques permettant aux pays partenaires méditerranéens de jouer un rôle plus important dans ce dialogue politique officiel afin de renforcer la co-responsabilité, le protagonisme et l'esprit d'appropriation mutuelle qui doivent caractériser le partenariat; considère, à cet égard, que les principes de co-présidence et de lieu alterné des réunions ministérielles devraient être mis en œuvre dès que possible;
7. constate que le dynamisme du dialogue institutionnel commence à influencer le milieu des entrepreneurs et des syndicats, des autorités locales, des grandes villes, des universités et de la société civile; encourage tous ces acteurs à contribuer davantage à l'articulation de ce "réseau de contacts" tellement nécessaire pour promouvoir le dialogue et la compréhension mutuelle, l'échange d'expériences et de bonnes procédures, ainsi que les investissements créateurs d'emplois;

8. souligne que la récente mise en place de la Fondation "Anna Lindh" pour le dialogue entre les cultures et les civilisations, la création de la plateforme des ONG pour le Forum civil et la création en 2004 de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne, en tant qu'institution parlementaire du Processus de Barcelone, sont également des résultats tangibles qui devraient encourager la coopération dans le domaine de la démocratisation et des droits de l'Homme, et rapprocher le partenariat euro-méditerranéen des citoyens;
9. souligne que la conclusion d'accords euro-méditerranéens d'association avec les neuf pays partenaires et le paraphe de l'accord avec la Syrie constituent un résultat significatif du Processus de Barcelone; estime, à cet égard, qu'il faudrait viser à ce que ce "réseau d'accords", qui met sur pied la sécurité juridique nécessaire aux investissements, devienne complètement opérationnel et soit complété par des accords Sud-Sud tels que l'accord d'Agadir, mais ouvert à tous les partenaires;
10. souligne que les outils financiers du partenariat (le programme MEDA I et MEDA II, les prêts de la BEI et la facilité financière FEMIP) constituent, au plan de leur utilisation, un résultat appréciable du Processus de Barcelone, tout en reconnaissant qu'ils ont inégalement profité aux Etats de la rive sud de la Méditerranée;
11. constate que si peu de progrès ont été réalisés en ce qui concerne la *Charte euro-méditerranéenne pour la paix et la stabilité*, dont l'adoption reste bloquée à cause du conflit au Proche-Orient, le dialogue politique et de sécurité est devenu récemment plus intense et efficace; prend acte du fait que les partenaires euro-méditerranéens commencent à discuter des dossiers sensibles tels que les mesures contre-terroristes et la non-prolifération d'armement; insiste sur le fait que la lutte contre le terrorisme doit être menée dans le strict respect des droits de l'Homme et du droit international, y compris du droit humanitaire et du droit des réfugiés; rappelle également que ces obligations incluent la prohibition de la torture et d'autres traitements ou punitions inhumains et dégradants;
12. s'inquiète du fait qu'au nom de la lutte contre le terrorisme, un certain nombre d'Etats ont adopté ou annoncé l'adoption de législations qui dérogent aux obligations internationales en matière de droits de l'Homme, de droit international humanitaire, de droit des réfugiés et de principes de l'Etat de droit;
13. salue à cet égard l'introduction de clauses de non-prolifération des armes de destruction massive dans les prochains accords et plans d'actions; souligne le fait que de telles mesures doivent être mises en oeuvre par tous les partenaires sans exception en vue de faire de la Méditerranée une zone sans armes de destruction massive; demande une plus grande implication des pays partenaires au sein de la Politique européenne de Sécurité et de Défense;

demande que tous les pays euro-méditerranéens soient signataires du Traité de Non-Prolifération (TNP);

14. rappelle que les progrès concernant le respect des droits de l'Homme et le développement de l'Etat de droit et de la démocratie dans le bassin méditerranéen figuraient parmi les attentes suscitées par la déclaration de Barcelone;
15. salue l'évolution, sous différentes formes, du processus de démocratie parlementaire dans la région;
16. demande la mise en place des sous-comités des droits de l'Homme dans le cadre des accords d'association afin de développer un dialogue structuré sur les droits de l'Homme et la démocratie; estime que de tels sous-comités constituent un élément clef des plans d'actions; souligne l'importance de consulter et d'impliquer la société civile dans le travail de ces sous-comités afin de mieux contrôler la situation des droits de l'Homme;
17. est d'avis que l'Initiative européenne pour la Démocratie et les Droits de l'Homme (IEDDH) doit jouer un rôle crucial dans la promotion des valeurs fondatrices de l'UE au sein du processus de Barcelone; demande, à cet égard, que l'action de cet instrument soit renforcée au sein du partenariat euro-méditerranéen afin de soutenir le développement et la consolidation des sociétés civiles et des acteurs non gouvernementaux;
18. constate que la comparaison entre les objectifs et les réalisations dans les autres domaines du partenariat est assez inégale, et observe que dans un certain nombre de cas (société de l'information, santé) les résultats concrets sont relativement modestes et que les efforts manquent de continuité;

### ***La "Centralité" du Processus de Barcelone***

19. considère souhaitable de dissiper la confusion existante liée à la multiplicité des initiatives politiques concernant la région méditerranéenne, soit celles lancées exclusivement par l'Union européenne, soit celles où participent des Etats membres; est d'avis, à cet égard, que le Processus de Barcelone revitalisé devrait intégrer la politique européenne de voisinage et le partenariat stratégique comme deux projets complémentaires du Processus de Barcelone, ouvrant de nouvelles perspectives, l'enrichissant et ajoutant davantage de synergie à l'ensemble du partenariat euro-méditerranéen;

20. invite le Conseil des Ministres de l'Union et la Commission européenne à clarifier l'articulation institutionnelle et opérationnelle entre le Processus de Barcelone, la politique de voisinage et le partenariat stratégique;
21. souhaite, à cet égard, que le Processus de Barcelone revitalisé ("*Barcelone Plus*") occupe une place centrale au sein du partenariat euro-méditerranéen, restant la clé de voûte du partenariat et du dialogue entre l'Union européenne et la région méditerranéenne;
22. constate que le Processus de Barcelone sera renforcé par la nouvelle politique européenne de voisinage, qui vise à promouvoir notamment la bonne gouvernance et les aspects économiques et financiers du partenariat, et également par l'importance accrue que le partenariat stratégique entre l'Union et la région accorde au renfort de la coopération en matière de lutte contre le terrorisme et la prolifération d'armes de destruction massive, ainsi qu'au dialogue et à la coopération en matière de politique d'immigration, de sécurité et défense;
23. insiste sur le fait que, la politique européenne de voisinage étant un complément du Processus de Barcelone, celle-ci ne devrait en aucun cas éclipser, ni les principes - égalité, corresponsabilité, solidarité et coopération - ni le cadre multilatéral de Barcelone; attire l'attention sur le risque d'accroître la dépendance bilatérale des pays partenaires à l'égard de l'Union européenne si on se concentre exclusivement sur l'approche bilatérale différenciée, en sapant la faible coopération sous-régionale déjà existante;

#### ***Vers "Barcelone Plus" dans le cadre d'une "Alliance de civilisations"***

24. estime que le dixième anniversaire de la déclaration de Barcelone offre l'occasion d'évaluer les résultats de sa mise en œuvre et d'élever la coopération entre les deux rives de la Méditerranée à un niveau supérieur; espère que les négociations d'adhésion de la Turquie à l'Union européenne pourront commencer comme prévu en 2005, conformément aux termes de la décision adoptée par le Conseil européen de décembre 2004 ;
25. souligne que le succès des politiques de développement dans la région méditerranéenne et la garantie d'un partenariat plus efficace entre les pays des deux rives dépendent étroitement de l'instauration d'un climat de sécurité et de stabilité dans la région;
26. est inquiet face à la création, dans les pays de la Méditerranée, à la demande de certains États Membres de l'Union, de "centres de premier accueil" d'immigrés visant le territoire de l'Union, qui n'offrent pas les garanties minimales aux personnes concernées en terme de droits fondamentaux;

rappelle que la gestion des flux migratoires ne peut pas être exclusivement sécuritaire, mais fondée sur la gestion d'un développement durable et social des pays de la Méditerranée;

27. rappelle la responsabilité partagée qu'ont tous les Etats euro-méditerranéens dans la gestion des flux migratoires Nord-Sud, d'une part - sur la rive sud, notamment - de lutter contre l'immigration clandestine et la traite des êtres humains, de l'autre -sur la rive nord, notamment- de créer les conditions économiques pour le développement social du Sud de la Méditerranée ainsi qu'un accueil convenable et respectueux de la dignité humaine;
28. rappelle qu'aujourd'hui, comme il y a dix ans déjà, le défi commun qu'affronte le Processus de Barcelone reste le même: la sécurité pour les Etats et pour les peuples - à l'abri des guerres, du terrorisme et d'autres violences- et la sécurité économique et sociale, qui donne plus de chances à la croissance, aux investissements, aux échanges commerciaux, à l'emploi et au progrès social pour tous les partenaires méditerranéens;
29. salue l'élection de M.Mahmoud Abbas à la Présidence de l'Autorité Nationale Palestinienne le 9 janvier 2005, lors d'élections jugées libres et démocratiques par l'ensemble des observateurs nationaux et internationaux présents en Cisjordanie, à Gaza et à Jérusalem-Est, et qui ouvrent de nouvelles perspectives pour le dialogue au Proche-Orient;
30. accueille favorablement le climat nouveau et encourageant relatif au dialogue politique entre les Israéliens et les Palestiniens, la reprise de contacts à haut niveau entre les parties, la volonté commune de parvenir à une solution pacifique au conflit israélo-palestinien avec l'aide de la communauté internationale; demande à toutes les parties en présence de trouver une réponse aux questions en suspens à travers une négociation politique et directe dans le cadre de la Feuille de route pour la paix acceptée par les deux parties;
31. invite la communauté internationale à soutenir ce processus qui doit reposer sur la solution, telle qu'envisagée, de deux Etats, sur les résolutions des Nations unies pertinentes en la matière, ainsi que sur le droit fondamental des peuples israélien et palestinien à vivre en paix et dans la sécurité, au sein de frontières internationalement reconnues; demande aux deux parties de s'abstenir de toute action nuisible au processus visant à une paix durable;
32. tient pleinement compte, dans ce cadre, des inquiétudes de la délégation palestinienne concernant des questions importantes telles que, entre autres, la sécurité, la décision de la CIJ sur le mur de séparation israélien (appelé la clôture de sécurité), les réfugiés, les colonies et les questions liées au statut final des négociations; tient également pleinement compte des inquiétudes de la délégation israélienne concernant des questions importantes telles que, entre autres, la sécurité; l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne



condamne fermement tout type de terrorisme et d'incitation à la haine quelle que soit son origine;

33. invite les parties à profiter du nouveau climat de coopération généré par le Processus de Barcelone renforcé, particulièrement dans sa dimension parlementaire qu'incarne l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne, qui constitue un cadre unique pour promouvoir le dialogue ainsi que l'occasion de contribuer à une solution pacifique, juste et durable; prend acte, dans un effort de contribuer au dialogue politique nécessaire entre les deux parties, de l'engagement de sa commission politique de tenir un débat sur le conflit israélo-palestinien au sens large, et décide, conformément à un règlement qu'il conviendra d'établir, de créer un groupe de travail qui devrait mener à une amélioration du dialogue pour la paix et la sécurité dans la région;
34. observe toutefois que les progrès dans le cadre du processus de paix au Proche-Orient ne devraient pas être une condition préalable à la mise en œuvre des réformes économiques et politiques dans la région et vice-versa; la paix et les réformes sont tous deux nécessaires en soi et devraient être poursuivies et se renforcer mutuellement avec la même détermination;
35. salue l'évolution politique en République Islamique de Libye vers l'acceptation de l'esprit et des principes du Processus de Barcelone, ce qui pourrait ouvrir la voie à l'intégration pleine et entière de ce pays au Processus;
36. salue la récente réforme du Code de la famille au Maroc qui a sensiblement étendu les droits de la femme dans ce pays ainsi que ses droits devant la loi;
37. se félicite de la grande participation politique récemment manifestée par les populations de la rive sud de la Méditerranée, comme au Liban, en Palestine ou au Maroc; estime que la demande de participation démocratique et de bonne gouvernance exprimée par les peuples de la région doit être de plus en plus écoutée;
38. condamne fermement l'attentat qui a provoqué la mort de l'ancien Président du Conseil des ministres libanais Rafic Hariri ainsi que d'autres civils innocents; souhaite, conformément à la déclaration du Président du Conseil de Sécurité des Nations Unies du 15 février, que toute la lumière soit faite sur les causes, les circonstances et les conséquences de cet attentat; demande aux autorités libanaises de continuer à coopérer pleinement avec la mission d'enquête de l'ONU;
39. souhaite que cet assassinat et la démission du gouvernement ne remettent pas en cause le processus électoral au Liban, et souligne l'importance de la tenue d'élections législatives démocratiques et transparentes dans ce pays dans les délais fixés; suggère que, si le gouvernement libanais envoyait une invitation, il incomberait au Parlement européen de décider d'une mission d'observation

des élections législatives au Liban, conjointement à d'autres institutions de l'Union européenne ainsi qu'aux Parlements nationaux des pays membres de l'APEM;

40. rappelle l'importance de la mise en œuvre de la résolution 1559 du Conseil de sécurité de l'ONU, qui réaffirme l'attachement de la communauté internationale à l'intégrité territoriale, à la souveraineté et à l'indépendance du Liban, et demande le retrait total des troupes syriennes du Liban; prend acte de l'annonce concernant un premier redéploiement de ces troupes, mais demande que leur retrait soit achevé dans les plus brefs délais;
41. considère désormais que l'intensification des contacts entre parlementaires dans le cadre du Processus de Barcelone, tant au niveau régional que subrégional, devrait être l'un des objectifs politiques majeurs du partenariat euro-méditerranéen;
42. souligne qu'en intégrant la politique méditerranéenne dans le cadre de la première partie du Traité Constitutionnel (Titre VIII, article 56), l'Union européenne démontre sans ambiguïté à quel point "l'environnement proche" de l'Union est considéré comme étant une région d'intérêt stratégique;
43. constate que la création de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne a soulevé l'espoir de la société civile, estimant que l'Assemblée constitue un instrument susceptible de générer une dynamique nouvelle permettant de réaliser des progrès concrets dans le domaine des droits de l'Homme et de la démocratisation; est favorable à l'implication de la société civile dans les travaux de l'Assemblée et de ses commissions; propose, à cet effet, d'attribuer un statut spécifique aux représentants de la société civile;
44. charge sa commission politique, de sécurité et des droits de l'Homme de faire un suivi permanent:
  - de la situation politique et de sécurité entre Israël, la Palestine, et les pays voisins du Proche-Orient ;
  - des autres problèmes politiques, de sécurité ou de voisinage entre les pays partenaires, et notamment de la question chypriote ;
  - de la coopération des pays euro-méditerranéens en matière de sécurité, de lutte contre le terrorisme et de lutte contre la prolifération des armes de destruction massive;
  - du renforcement des processus démocratiques dans l'ensemble des pays partenaires, et notamment du bon déroulement des élections ;

- de la mise en œuvre des recommandations et du programme d'actions géré par la Commission européenne (Initiative Européenne pour la Démocratie et les Droits de l'Homme);
  - du respect des droits de l'Homme et de la femme dans chacun des pays partenaires et de la promotion des droits de la femme dans leur dimension sociale, économique et politique;
  - dans ce cadre, de l'application des décisions de la Plateforme de Pékin pour l'action, et des documents de la session spéciale de l'Assemblée Générale de l'ONU intitulée "Femmes 2000: égalité des sexes, développement et paix pour le vingt-et-unième siècle", aussi bien que des conclusions adoptées lors des sessions de la Commission de l'ONU sur le statut des femmes depuis la quatrième Conférence Mondiale sur les femmes;
  - de la ratification et la mise en œuvre des conventions internationales en matière de droits de l'Homme par tous les partenaires;
  - de la mise en œuvre de la Déclaration de Sanáa de janvier 2004;
  - du résultat des réunions de la société civile et des organisations non gouvernementales tenues dans la région, et ce dans le contexte de la poursuite du développement, de la modernisation et des efforts de réforme dans la région méditerranéenne;
45. souhaite que de plus amples efforts soient accomplis en matière de promotion des droits des femmes dans le cadre du processus de Barcelone; demande, à cet égard, la mise en place d'un plan d'action régional visant à promouvoir les droits des femmes et l'égalité entre sexes dans l'esprit du rapport du Programme des Nations Unies pour le Développement; appelle l'ensemble des pays membres du processus de Barcelone à lever les réserves émises à l'égard de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW);
46. souhaite que ce processus aboutisse à une amélioration du statut et des droits de la femme et à un renforcement de sa participation dans la vie sociale et politique de chacun des Etats concernés; charge sa commission politique, de sécurité et des droits de l'homme d'en faire le suivi;
47. souhaite également se pencher sur les modalités pratiques visant à rehausser le rôle de la société civile dans la promotion des droits de l'Homme en la région;
48. salue, à cet égard, la création de la plate-forme non gouvernementale Euro-Med pour le Forum civil qui tiendra sa première réunion constitutive au mois

d'avril au Luxembourg et souligne, à cet effet, l'importance de développer une coopération étroite avec cette plate-forme;

49. soutient l'extension du processus de Barcelone aux nouvelles dimensions telles que la participation éventuelle des pays partenaires méditerranéens à la Politique Européenne de Sécurité et de Défense et aux opérations de maintien de la paix menées par les Nations Unies;
50. estime que la Fondation « Anna Lindh » pour le dialogue entre les cultures devrait être un vecteur privilégié d'une véritable "Alliance de civilisations" en Méditerranée; à cette fin, considère essentiel que ses activités s'adressent non seulement aux jeunes et aux élites intellectuelles, mais aussi à l'ensemble de la société et, en particulier, aux couches les plus défavorisées de la population;
51. souhaite que l'Assemblée et la Fondation coopèrent étroitement pour combler le "déficit de visibilité" dont souffre le partenariat auprès de la société civile des deux rives de la Méditerranée; demande, à cet égard, que des modalités pratiques de coopération soient mises en œuvre aussitôt que possible avec la création d'un réseau approprié qui réunisse les associations et les universités des pays méditerranéens;
52. demande qu'une stratégie commune soit élaborée afin de lutter efficacement contre les catastrophes naturelles en Méditerranée, notamment par la mise en œuvre d'un système d'alerte précoce et de programmes de coopération pour la reconstruction des régions dévastées, couvrant aussi les côtes atlantiques des pays membres considérés comme zones à risque, et en tenant compte des résultats de travail de la Conférence mondiale sur la prévention des catastrophes qui s'est tenue à Kobé, au Japon, du 18 au 22 janvier 2005;
53. décide de créer un groupe de travail chargé d'étudier le problème des mines terrestres posées par les armées européennes sur le sol égyptien et dans l'ensemble des pays de la région lors de la deuxième guerre mondiale;
54. charge son Président de transmettre la présente résolution à la prochaine Conférence euro-méditerranéenne des Ministres des Affaires étrangères, au Conseil des Ministres de l'Union européenne, à la Commission européenne, aux parlements et gouvernements des pays participant au Processus du Barcelone et au Parlement européen.

## **EUROMEDITERRANE PARLEMENTAIRE VERGADERING**

### **RESOLUTIE**

van de Euromediterrane Parlementaire Vergadering

**over de evaluatie van het proces van Barcelona aan de vooravond van zijn tiende verjaardag,**

die op 15 maart 2005 te Caïro (Egypte) werd aangenomen,

op basis van de namens de Commissie politiek, veiligheid en mensenrechten, door mevrouw Tokia Saïfi, voorzitter, ingediende resolutie

**De Euromediterrane Parlementaire Vergadering:**

- gezien de Verklaring van Barcelona van 28 november 1995 en het desbetreffende werkprogramma,
- gezien de conclusies van alle Euromediterrane ministerconferenties en de sectorale ministerconferenties die sinds de lancering van het proces van Barcelona hebben plaatsgevonden,
- gezien de verklaringen van de vijf plenaire vergaderingen van het Euromediterraan Parlementair Forum sinds zijn oprichting in november 1998 tot zijn omvorming tot de Euromediterrane Parlementaire Vergadering (APEM) tijdens de zesde ministerconferentie van 3 december 2003 in Napels,
- gezien de inzet van de Euromediterrane ministerconferentie tijdens haar bijeenkomst op 5 en 6 mei 2004 in Dublin wat betreft de raadpleging van de APEM,
- gelet op artikel 3, lid 1 van haar reglement,

A. overwegende dat het mediterrane beleid een van de prioriteiten van de externe betrekkingen van de Europese Unie is; erop wijzend dat de ministerconferentie van Barcelona een historisch keerpunt in de Euromediterrane betrekkingen betekent,

B. overwegende dat de Verklaring van Barcelona en het desbetreffende werkprogramma een multilateraal en duurzaam kader hebben geschapen, dat in hoofdzaak intergouvernementeel van aard is en gebaseerd op een geest van globaal partnerschap waarvan de drie hoofdlijnen terug te vinden zijn in de drie onderdelen van het partnerschap:

- een versterkte en regelmatige politieke dialoog,
- een uitbreiding van de economische en financiële samenwerking
- een sterkere nadruk op de sociale, culturele en menselijke dimensie; erop wijzende dat, in dit opzicht, het multilaterale kader complementair is aan de versterking van de bilaterale betrekkingen,

C. benadrukkend dat, vanaf het begin, alle deelnemende landen van mening waren dat de Conferentie van Barcelona de grondslag voor een open en progressief proces legde, dat op de principes (gelijkheid, medeverantwoordelijkheid, solidariteit en gezamenlijke deelneming) en de doelstellingen steunt die in de Slotverklaring zijn gedefinieerd,

- D. overwegende dat het proces van Barcelona uit het optimisme van de vredesconferentie van Madrid en de vredesakkoorden van Oslo is ontstaan en dat het nieuwe perspectieven voor een oplossing van het conflict in het Nabije Oosten biedt,
- E. niettemin overwegende dat de onverwachte gebeurtenissen bij het begin van deze eeuw (de stagnatie van het project om de vrede tussen Israël en Palestina te herstellen, de terroristische aanvallen in New York en vervolgens in Madrid, de oorlog in Irak en de lange weg naar vrede, die in dat land met conflicten en geweld wordt bezaaid) het internationale kader aanzienlijk hebben veranderd, hetgeen de resultaten van het proces van Barcelona beïnvloedt,
- F. overwegende dat het conflict in het Nabije Oosten een ernstig politiek probleem blijft dat door de Euromediterrane gemeenschap niet terzijde mag worden geschoven en dat voor de doeltreffendheid van het proces van Barcelona van groot belang is,
- G. overwegende dat, sinds zijn invoering, de interdependentie tussen de Europese Unie en haar mediterrane partners steeds vanzelfsprekender bleek te worden, van een veilige energievoorziening tot de bescherming van het natuurlijke erfgoed, alsmede de emigratie, de duurzame ontwikkeling, de handel, de investeringen, de culturele contacten en de strijd tegen het terrorisme en tegen de proliferatie van massavernietigingswapens,
- H. overwegende dat de volkeren van de Europese Unie en de mediterrane partnerlanden niet aan een strijd tussen beschavingen geloven en dat de Euromediterrane publieke opinie deze gevaarlijke hypothese met grote meerderheid verwerpt,
- I. onderstrepend dat het proces van Barcelona de enige poging is die in de hele Euromediterrane regio bestaat en die, sinds tien jaar, een ruimte van stabiliteit en welvaart probeert te scheppen, die gebaseerd is op gemeenschappelijke waarden, door een nieuwe benadering van de internationale betrekkingen, die de voorrang geeft aan een steeds nauwere, sterkere en meer symmetrische samenwerking tussen de lidstaten en de Euromediterrane volkeren,
- J. erop wijzend dat de eerbiediging en de verdediging van de rechten van de mens en van de democratie en de rechtsstaat in de mediterrane landen de essentiële grondslag voor het proces van Barcelona vormen, met enerzijds de associatieovereenkomsten en anderzijds het multilaterale kader van de Euromediterrane samenwerking,

- K. overwegende dat de uitbreiding van de Europese Unie tot 25 lidstaten als een kans voor het Euromediterrane partnerschap moet worden gezien; en opmerkende dat de toename van het aantal politieke actoren tot tal van positieve uitdagingen voor de werkmethoden van het proces van Barcelona leidt,
- L. overwegende dat het proces van Barcelona de institutionalisering van een multilaterale dialoog (van regio tot regio) heeft aangemoedigd, niet alleen op intergouvernementeel niveau, maar eveneens op parlementair niveau, tussen de nationale parlementen van de Euromediterrane staten van het proces van Barcelona en het Europees Parlement,
- M. overwegende dat, in dit opzicht, in de loop van de voorbije negen jaar 11 Euromediterrane conferenties van ministers van Buitenlandse Zaken en 21 gezamenlijke ministerconferenties in de quasi-totaliteit van de verschillende beleidsterreinen hebben plaatsgevonden, hetgeen van de intensiteit van deze officiële multilaterale dialoog getuigt,
- N. overwegende dat, ondanks de ter beschikking gestelde financiële middelen (sinds 1996 werd 6,4 miljard euro van de communautaire begroting aan de financiële samenwerking tussen de Europese Unie en haar mediterrane partners toegewezen, en sinds het begin van het vredesproces in 1994 werden 1,8 miljard euro subsidies aan de Palestijnse Autoriteit toegekend), het economische verschil tussen de twee oevers van de Middellandse Zee nog groter is geworden,
- O. overwegende dat, ondanks de reeds geleverde inspanningen, het moderniseringsproces op politiek, economisch en sociaal gebied in de Arabische partnerlanden zou moeten versnellen, en dat dit, zoals een aantal internationale instellingen reeds had benadrukt, een grote uitdaging betekent: 65% van de bevolking van deze landen is jonger dan 25 en voor de periode 2000-2010 zal het aantal nieuwelingen in de actieve bevolking gemiddeld bij 4,2 miljoen mensen per jaar liggen, hetzij twee keer meer dan het aantal nieuwkomers in de loop van de laatste twee decennia,
- P. erop wijzend dat de Arabische landen naar aanleiding van de Verklaring van Tunis over de hervorming en de modernisering, die in mei 2004 door de Arabische Liga is aangenomen, hebben benadrukt dat ze klaar zijn om deze uitdaging aan te gaan,
- Q. overwegende dat onlangs andere politieke initiatieven werden gelanceerd met de verklaring van “Sea Island” van de G8 (“Het Grote Midden-Oosten en Noord-Afrika”), het Europees nabuurschapsbeleid en het strategisch partnerschap tussen de Europese Unie en de mediterrane regio en het Midden-Oosten,



- R. overwegende dat de doeltreffendheid van de actie van de EU, die door politieke wil wordt gestimuleerd, zoals in het kader van het Euromediterrane partnerschap tot uitdrukking komt, eveneens rekening moet houden met de context van de transatlantische betrekkingen,
- S. erkennende dat de bilaterale verdragen ter bevordering van de vriendschap, de samenwerking en het goede nabuurschap, evenals de instrumenten van een versterkt politiek overleg die verschillende landen van de Euromediterrane regio met elkaar verbinden, aan de doelstellingen van vrede, stabiliteit en welvaart voor de regio bijdragen,
- T. overwegende dat de subregionale noord-zuid-initiatieven zoals de “5+5 dialoog” kunnen bijdragen aan een betere organisatie van het Euromediterrane partnerschap en aan het versterken van de zuid-zuid-samenwerking tussen de verschillende landen van het westelijke en het oostelijke Middellandse-Zeegebied,
- U. overwegende dat de handelsovereenkomsten tussen de Europese Unie en de mediterrane partnerlanden op zeer solide fundamenten steunen en dat de Europese Unie zich verder inzet om een beduidend handelsoverschot met de mediterrane partners te bereiken,
- V. overwegende dat het zwakke punt van het commerciële onderdeel van het proces van Barcelona de beperktheid en de stagnatie van de uitwisselingen tussen de tien partnerlanden van de zuidelijke oever van de Middellandse Zee is, hetgeen de invoering van een vrijhandelszone tegen het jaar 2010 bemoeilijkt,
- W. benadrukkend dat, in dit opzicht, de Overeenkomst van Agadir, die de instelling van een vrijhandelszone tussen Marokko, Tunesië, Egypte en Jordanië beoogt, een goed voorbeeld is van de weg die moet worden gevolgd indien men deze doelstelling wil bereiken,
- X. overwegende dat het jaar 2005 door de Euromediterrane ministerconferentie te Den Haag tot “Jaar van de Middellandse Zee” werd uitgeroepen,
- Y. overtuigd dat de institutionalisering van de parlementaire dimensie van het proces van Barcelona het Euromediterrane partnerschap nieuw leven kan inblazen,

***Het proces van Barcelona: een samenwerkingsproces dat blijft gelden***

1. merkt op dat het proces van Barcelona voor alle partners een economische en politieke troef is geworden; herhaalt dat, tegenover andere recente politieke bilaterale en multilaterale initiatieven voor de regio, het proces van Barcelona zich op een conceptueel kader van lange ervaring met samenwerking en financiële inspanningen kan beroepen, dat zijn vruchten reeds heeft afgeworpen;
2. merkt de hechte band van de partners met het proces van Barcelona op, dat het essentiële referentiekader vormt voor de betrekkingen op het vlak van samenwerking en solidariteit tussen de Europese Unie en de mediterrane partnerlanden;
3. merkt op dat de doelstellingen en de filosofie van samenwerking, die in 1995 door de verklaring van Barcelona zijn gedefinieerd, in wezen geldig blijven en dat ze voor het Euromediterrane partnerschap zelfs nog relevanter zijn geworden; is van mening dat sindsdien in deze context veel is ondernomen om de doelstellingen te bereiken, maar dat er nog steeds veel moet worden gedaan om daarin te slagen;
4. is van mening dat, zelfs al heeft het niet alle verwachte gunstige effecten gehad en heeft het de spanningen niet op duurzame wijze kunnen verminderen en de scheidslijnen tussen het noorden en het zuiden van het Middellandse-Zeegebied in aanzienlijke mate kunnen wegwerken, het geloof in het proces van Barcelona groot is omdat het voor verbetering vatbaar is en zodoende het geschikte raadplegingskader blijft op politiek gebied en op het gebied van economische samenwerking, dat op een efficiënte manier aan de bevordering van de vrede, de veiligheid en de samenwerking in het Middellandse-Zeegebied kan bijdragen;
5. is van oordeel dat het proces van Barcelona een unieke ervaring in zijn soort is als kader voor overleg en pluriforme samenwerking; is tevens van oordeel dat de institutionalisering van een multilaterale dialoog een van de belangrijkste stappen vooruit is, aangezien ze het de ministers en de hoge ambtenaren van de twee oevers in staat heeft gesteld op gezette tijden bijeen te komen om over de problemen van de regio na te denken en samen tot oplossingen te komen;
6. wenst echter dat er praktische manieren worden gevonden die de mediterrane partnerlanden toelaten een belangrijkere rol te spelen in de officiële politieke dialoog ter versterking van de medeverantwoordelijkheid, het protagonisme en de geest van wederzijdse aanpassing die het partnerschap moeten karakteriseren; is in dit verband van oordeel dat het gedeelde voorzitterschap en de afwisseling van vergaderplaats bij ministersbijeenkomsten als beginselen zo spoedig mogelijk in praktijk moeten worden gebracht;
7. stelt vast dat het dynamisme van de institutionele dialoog het milieu van de ondernemers en de vakbonden, de plaatselijke overheden, de grote steden, de

universiteiten en de burgermaatschappij begint te beïnvloeden; moedigt al deze actoren aan om meer bij te dragen aan de goede werking van het “netwerk van contacten”, dat zozeer nodig is om de dialoog en het wederzijdse begrip, de uitwisseling van ervaringen en van goede procedures en de investeringen die werkgelegenheid scheppen, te bevorderen;

8. onderstreept dat de recente oprichting van de Stichting Anna Lindh voor de dialoog tussen culturen en beschavingen, de instelling van het platform van NGO's voor het civiele forum en de instelling in 2004 van de Euromediterrane Parlementaire Vergadering als parlementaire instelling van het proces van Barcelona, eveneens tastbare resultaten zijn die de samenwerking op het gebied van de democratisering en de mensenrechten zouden moeten stimuleren en het Euromediterrane partnerschap dichter bij de burgers zouden moeten brengen;
9. onderstreept dat de conclusie van de Euromediterrane associatieovereenkomsten met de negen partnerlanden en het waarmerk van het akkoord met Syrië een belangrijk resultaat van het proces van Barcelona is; is in dit opzicht van mening dat erop moet worden toegekeken dat het “netwerk van akkoorden”, dat de juridische zekerheid die voor de investeringen nodig is, op touw zet, volledig operationeel wordt en door de zuid-zuid-overeenkomsten en de Overeenkomst van Agadir wordt aangevuld, maar voor alle partners openstaat;
10. benadrukt dat de aanwending van de financiële middelen van het partnerschap (het MEDA I- en MEDA II-programma, de EIB-leningen en de financiële faciliteit FEMIP) een zichtbaar resultaat is van het proces van Barcelona, maar erkent dat de middelen niet gelijk werden verdeeld onder de landen van de zuidelijke oever van het Middellandse-Zeegebied;
11. merkt op dat er zeer weinig vooruitgang is geboekt wat betreft het *Euromediterrane Handvest voor vrede en stabiliteit*, waarvan de aanneming wegens het conflict in het Nabije Oosten is geblokkeerd, maar dat de politieke dialoog en de dialoog inzake veiligheid recentelijk intenser en efficiënter zijn geworden; constateert dat het feit dat de Euromediterrane partners gevoelige dossiers zoals de antiterroristische maatregelen en de non-proliferatie van wapens beginnen te bespreken, de nadruk legt op het feit dat de strijd tegen het terrorisme moet worden uitgevoerd met strikt respect voor de mensenrechten en het internationaal recht, waaronder het humanitair recht en het vluchtelingenrecht; wijst er tevens op dat deze verplichtingen het verbod op foltering en op andere wrede en mensonwaardige behandelingen en straffen inhouden;
12. verontrust zich over het feit dat uit naam van de strijd tegen het terrorisme, een zeker aantal staten de aanneming van wetten die de internationale plichten inzake mensenrechten, internationaal humanitair recht, vluchtelingenrecht en

principes van de rechtsstaat overtreden, heeft goedgekeurd of heeft aangekondigd dit te zullen doen;

13. verwelkomt in dit opzicht de invoering van bepalingen inzake non-proliferatie van massavernietigingswapens in de volgende actieplannen en overeenkomsten; onderstreept het feit dat zulke maatregelen zonder uitzondering door alle partners moeten worden aangewend om van het Middellandse-Zeegebied een zone zonder massavernietigingswapens te maken; vraagt een grotere betrokkenheid van de partnerlanden binnen het Europees veiligheids- en defensiebeleid; verzoekt alle Euromediterrane landen het Non-proliferatieverdrag (NPV) te ondertekenen;
14. wijst erop dat de vooruitgang op het gebied van het respect van de mensenrechten en de ontwikkeling van de rechtsstaat en de democratie in het Middellandse-Zeegebied tussen de in de verklaring van Barcelona genoemde verwachtingen staat vermeld;
15. verwelkomt de ontwikkeling, in verschillende vormen, van de parlementaire democratie in de regio;
16. verzoekt om de oprichting van subcomités inzake mensenrechten in het kader van associatieovereenkomsten teneinde een gestructureerde dialoog over de mensenrechten en de democratie te ontwikkelen; is van mening dat dergelijke subcomités een sleutelement van de actieplannen zijn; onderstreept het belang van het raadplegen en het betrekken van de burgermaatschappij bij het werk van deze subcomités om de situatie inzake mensenrechten beter te controleren;
17. is van mening dat het Europees Initiatief voor Democratie en Mensenrechten (EIDHR) een cruciale rol moet spelen bij de promotie van basiswaarden van de EU in het proces van Barcelona; verzoekt in dit opzicht de actie van dit instrument binnen het Euromediterrane partnerschap te versterken om de ontwikkeling en de versterking van de burgermaatschappijen en de niet-gouvernementele actoren te ondersteunen;
18. stelt vast dat de vergelijking tussen de doelstellingen en de verwezenlijking in de andere domeinen van het partnerschap vrij ongelijk is; merkt op dat in een bepaald aantal gevallen (informatiemaatschappij, gezondheid) de concrete resultaten relatief bescheiden zijn en dat de inspanningen een gebrek aan continuïteit hebben;

### ***De « centraliteit » van het proces van Barcelona***

19. acht het wenselijk de bestaande verwarring met betrekking tot de veelheid van politieke initiatieven inzake de mediterrane regio uit de weg te ruimen, hetzij die initiatieven die uitsluitend door de Europese Unie zijn gelanceerd, hetzij die waaraan lidstaten deelnemen; is in dit opzicht van oordeel dat het gerevitaliseerde proces van Barcelona het Europees nabuurschapsbeleid en het strategisch partnerschap als twee aanvullende projecten van het proces van Barcelona zou moeten integreren en het zo nieuwe perspectieven kan openen, verrijkend is en de synergie in het hele Euromediterrane partnerschap versterkt;
20. nodigt de Raad van Ministers van de Europese Unie en de Europese Commissie uit om de institutionele en operationele wisselwerking tussen het proces van Barcelona, het nabuurschapsbeleid en het strategisch partnerschap op te helderen;
21. wenst in dit opzicht dat het gerevitaliseerde proces van Barcelona (« *Barcelona Plus* ») een centrale plaats binnen het Euromediterrane partnerschap inneemt en zo de hoeksteen van het partnerschap en de dialoog tussen de Europese Unie en de mediterrane regio blijft;
22. merkt op dat het proces van Barcelona door het nieuwe Europese nabuurschapsbeleid, dat met name de “good governance” en de economische en financiële aspecten van het partnerschap wil bevorderen, zal worden versterkt, en eveneens door het toenemende belang dat het strategisch partnerschap tussen de Unie en de regio toekent aan de versterking van de samenwerking op het gebied van de strijd tegen het terrorisme en de proliferatie van massavernietigingswapens, evenals aan de dialoog en de samenwerking op het stuk van immigratiebeleid, veiligheids- en defensiebeleid;
23. wijst er met nadruk op dat het Europees nabuurschapsbeleid, dat een aanvulling op het proces van Barcelona is, in geen geval noch de principes van gelijkheid, medeverantwoordelijkheid, solidariteit en samenwerking, noch het multilaterale kader van Barcelona in de schaduw zou mogen stellen; vestigt de aandacht op het risico dat de bilaterale afhankelijkheid van de partnerlanden tegenover de Europese Unie groter wordt wanneer men zich uitsluitend op de bilaterale gedifferentieerde aanpak concentreert, rekening houdend met de ondermijning van de reeds bestaande zwakke subregionale samenwerking;

***Op weg naar « Barcelona Plus » in het kader van een “Verbond van samenlevingen”***

24. is van mening dat de tiende verjaardag van de verklaring van Barcelona de gelegenheid biedt om de resultaten van de aanwending ervan te evalueren en de samenwerking tussen de twee oevers van de Middellandse Zee tot een hoger niveau te brengen; hoopt dat de onderhandelingen met Turkije voor toetreding tot de Europese Unie, zoals voorzien voor 2005, een aanvang zullen kunnen nemen, overeenkomstig de termijn van de beslissing die in december 2004 door de Europese Raad is genomen;
25. benadrukt dat het succes van het ontwikkelingsbeleid in de mediterrane regio en de waarborg voor een efficiënter partnerschap tussen de landen van de twee oevers strikt afhankelijk zijn van de invoering van een klimaat van veiligheid en stabiliteit in de regio;
26. is bezorgd over de oprichting, op vraag van bepaalde lidstaten van de Europese Unie, in de landen van het Middellandse-Zeegebied van opvangcentra voor immigranten die het territorium van de Unie op het oog hebben, die inzake fundamentele rechten aan de betrokken personen niet de minimale waarborgen geven; herinnert eraan dat het beleid inzake migratiestromen niet uitsluitend de openbare veiligheid mag betreffen, maar geground is op het beleid van een duurzame en sociale ontwikkeling van de landen van het Middellandse-Zeegebied;
27. wijst op de gedeelde verantwoordelijkheid die alle Euromediterrane staten hebben met betrekking tot het beleid van de noord-zuid-migratiestromen om enerzijds – met name aan de zuidelijke oever – tegen clandestiene immigratie en tegen mensenhandel te strijden, en anderzijds – met name aan de noordelijke oever – economische voorwaarden te scheppen voor de sociale ontwikkeling van het zuiden van het Middellandse-Zeegebied evenals een behoorlijke opvang met respect voor de menselijke waardigheid;
28. wijst erop dat vandaag, zoals reeds tien jaar geleden, de gemeenschappelijke uitdaging waaraan het proces van Barcelona het hoofd biedt, dezelfde blijft: de veiligheid voor de staten en voor de volkeren – beschermd tegen oorlogen, terrorisme en ander geweld – en de economische en sociale veiligheid, die meer kansen geeft aan de groei, de investeringen, het handelsverkeer, de werkgelegenheid en de sociale vooruitgang voor alle mediterrane partners;
29. verwelkomt de verkiezing op 9 januari 2005 van Mahmoud Abbas tot president van de Palestijnse Autoriteit tijdens de verkiezingen die door het geheel van nationale waarnemers en internationale aanwezigen in Cisjordanië, Gaza en Oost-Jeruzalem vrij en democratisch worden geacht en die nieuwe perspectieven voor de dialoog in het Nabije Oosten openen;
30. is ingenomen met het nieuwe en bemoedigende klimaat waarin de politieke dialoog tussen de Israëli's en de Palestijnen plaatsvindt, de hervatting van contacten op hoog niveau tussen de partijen, de gemeenschappelijke wil om

met steun van de internationale gemeenschap tot een vreedzame oplossing voor het Israëlisch-Palestijnse conflict te komen; verzoekt alle aanwezige partijen een antwoord te vinden op de open vragen door een politieke en directe onderhandeling in het kader van een routekaart voor vrede die door beide partijen wordt aanvaard;

31. nodigt de internationale gemeenschap uit dit proces te steunen, dat op de vooropgestelde oplossing van twee staten moet berusten, op de besluiten van de Verenigde Naties die op dit gebied relevant zijn, evenals op de grondrechten van het Israëlische en Palestijnse volk om in vrede en veiligheid te leven binnen grenzen die internationaal erkend zijn; verzoekt de twee partijen om zich van elke actie te onthouden die schadelijk is voor het proces dat een duurzame vrede beoogt;
32. houdt in dit kader ten volle rekening met de bezorgdheid van de Palestijnse delegatie inzake belangrijke kwesties zoals onder andere de veiligheid, de beslissing van het Internationaal Gerechtshof inzake de Israëlische scheidingsmuur (veiligheidsafsluiting genoemd), de vluchtelingen, de kolonies en de kwesties met betrekking tot de definitieve status van de onderhandelingen; houdt eveneens ten volle rekening met de bezorgdheid van de Israëlische delegatie inzake belangrijke kwesties, zoals onder andere de veiligheid; de Euromediterrane Parlementaire Vergadering veroordeelt ten stelligste elk type van terrorisme en hetze van gelijk welke oorsprong;
33. nodigt de partijen uit om van het nieuwe samenwerkingsklimaat dat door het versterkte proces van Barcelona werd opgewekt, te genieten, in het bijzonder in de parlementaire dimensie van de Euromediterrane Parlementaire Vergadering die een uniek kader vormt voor het bevorderen van de dialoog en de gelegenheid om aan een vreedzame, rechtvaardige en duurzame oplossing bij te dragen; neemt, in een inspanning om aan de politieke dialoog bij te dragen die tussen de twee partijen nodig is, akte van de inzet van haar politieke commissie om een discussie in ruime zin te voeren over het Israëlisch-Palestijnse conflict en beslist, in overeenstemming met een reglement waarvan men de invoering is overeengekomen, om een werkgroep op te richten die tot een verbetering van de dialoog voor de vrede en de veiligheid in de regio zou moeten leiden;
34. merkt echter op dat de vooruitgang in het kader van het vredesproces in het Nabije Oosten geen voorwaarde a priori moet zijn voor de inwerkingstelling van de economische en politieke hervormingen in de regio en vice versa; de vrede en de hervormingen zijn op zich noodzakelijk en zouden moeten worden voortgezet en zich wederzijds met dezelfde vastberadenheid moeten versterken;
35. verwelkomt de politieke ontwikkeling in de Islamitische Republiek Libië naar de aanvaarding van de geest en de principes van het proces van Barcelona,

hetgeen de weg naar de volledige integratie van dit land in het proces zou kunnen openen;

36. verwelkomt de recente hervorming van de familiewet in Marokko, die de rechten van de vrouw in dit land evenals haar wettelijke rechten aanzienlijk heeft uitgebreid;
37. is verheugd over de recente grote politieke deelname van de bevolking van de zuidelijke oever van het Middellandse-Zeegebied, zoals Libanon, Palestina of Marokko; is van mening dat er meer en meer aandacht moet worden geschonken aan de vraag naar democratische deelname en “good governance” van de bevolking van de regio,
38. veroordeelt ten stelligste de dodelijke aanslag op de voormalige voorzitter van de Libanese ministerraad Rafic Hariri evenals op andere onschuldige burgers; wenst, overeenkomstig de verklaring van de voorzitter van de VN- Veiligheidsraad van 15 februari, dat de oorzaken, de omstandigheden en de gevolgen van deze aanslag worden opgehelderd; verzoekt de Libanese autoriteiten de samenwerking met de onderzoekscommissie ten volle voort te zetten;
39. wenst dat deze aanslag en het ontslag van de regering het verkiezingsproces in Libanon niet opnieuw ter discussie stellen en onderstreept het belang van het houden van democratische en transparante parlementsverkiezingen in dit land binnen de vastgestelde termijn; stelt voor, indien de Libanese regering een uitnodiging stuurt, dat het aan het Europees Parlement is om over een waarnemingsmissie voor de presidentsverkiezingen in Libanon te beslissen, samen met andere EU-instellingen en nationale parlementen van de lidstaten van de APEM;
40. herhaalt het belang van de tenuitvoerlegging van resolutie 1559 van de VN- Veiligheidsraad, waarin de gehechtheid van de internationale gemeenschap aan territoriale integriteit, soevereiniteit en onafhankelijkheid van Libanon wordt herbevestigd, en eist de volledige terugtrekking van de Syrische troepen uit Libanon; neemt nota van de aankondiging betreffende een eerste herschikking van zijn troepen, maar verzoekt om een zo snel mogelijke terugtrekking;
41. beschouwt de intensivering van de contacten tussen parlementsleden in het kader van het proces van Barcelona, zowel op regionaal als op subregionaal niveau, voortaan als een van de belangrijkste politieke doelstellingen van het Euromediterrane partnerschap;
42. onderstreept dat, met het opnemen van het mediterrane beleid in het eerste deel van het grondwettelijk Verdrag (titel VIII, artikel 56), de Europese Unie



op ondubbelzinnige wijze aantoont in welke mate het "nabuurchap" van de Unie als een gebied van strategisch belang wordt beschouwd;

43. stelt vast dat de instelling van de Euromediterrane Parlementaire Vergadering de burgermaatschappij weer hoop geeft, omdat de Vergadering een nieuwe dynamiek op gang kan brengen waarbij concrete vooruitgang kan worden geboekt op het gebied van de mensenrechten en het democratiseringsproces; is voorstander van de betrokkenheid van de burgermaatschappij bij de werkzaamheden van de Vergadering en haar commissies; stelt hiertoe voor een speciaal statuut te geven aan de vertegenwoordigers van de burgermaatschappij;
44. belast haar Commissie politiek, veiligheid en mensenrechten met een permanente follow-up:
  - van de politieke en veiligheidstoestand tussen Israël, Palestina en de buurlanden in het Nabije Oosten;
  - van de andere problemen op het gebied van politiek, veiligheid en nabuurchap tussen de partnerlanden, en met name de kwestie Cyprus;
  - van de samenwerking tussen de Euromediterrane landen op het gebied van veiligheid, de strijd tegen het terrorisme en tegen de proliferatie van massavernietigingswapens;
  - van de versterking van de democratische besluitvorming in alle partnerlanden, en in het bijzonder van het goede verloop van de verkiezingen;
  - van de toepassing van de aanbevelingen en het actieprogramma dat door de Europese Commissie wordt beheerd (Europees Initiatief voor Democratie en Mensenrechten);
  - van de eerbiediging van de mensenrechten en de rechten van de vrouw in alle partnerlanden en van de bevordering van de rechten van de vrouw op sociaal, economisch en politiek vlak;
  - in dit opzicht, van de tenuitvoerlegging van de besluiten van het Actieplatform van Beijing, en van de documenten van de bijzondere vergadering van de Algemene Vergadering van de VN met de titel "Vrouwen 2000: Gelijkheid van man en vrouw, ontwikkeling en vrede voor de eenentwintigste eeuw", alsook van de VN-besluiten over het statuut van de vrouwen sinds de vierde wereldconferentie voor de vrouw, die tijdens de vergaderingen van de Commissie werden aangenomen;

- van de bekrachtiging en tenuitvoerlegging door alle partners van de internationale conventies over de rechten van de mens;
  - van de tenuitvoerlegging van de Verklaring van Sanáa van januari 2004;
  - van het resultaat van de vergaderingen van de burgermaatschappij en de niet-gouvernementele organisaties die in de regio plaatsvonden, met het oog op de ontwikkeling en de modernisering van het Middellandse-Zeegebied en het voortzetten van de inspanningen voor de hervorming van dit gebied;
45. wenst dat in het kader van het proces van Barcelona grotere inspanningen worden geleverd voor de bevordering van de rechten van de vrouwen; verzoekt in dit opzicht de opstelling van een regionaal actieplan dat tot doel heeft de rechten van de vrouw en gendergelijkheid te bevorderen naar de geest van het verslag van het ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties; roept alle lidstaten van het proces van Barcelona op elk voorbehoud ten aanzien van het Verdrag tot uitbanning van alle vormen van discriminatie van de vrouw (CEDAW) op te geven;
46. drukt de wens uit dat dit proces in een verbetering van het statuut en de rechten van de vrouw zal resulteren, en in een versterking van haar deelname aan het sociale en politieke leven in elk van de betrokken landen; verzoekt haar Commissie politiek, veiligheid en mensenrechten de evolutie hiervan te volgen;
47. wenst zich eveneens te beraden over de praktische handelingen die de rol van de burgermaatschappij in de bevordering van de rechten van de mens in deze regio kunnen uitbreiden;
48. verwelkomt in dit opzicht de oprichting van het niet-gouvernementele platform Euro-Med voor het Civiel forum, waarvan de oprichtingsvergadering in april in Luxemburg zal plaatsvinden en onderstreept in dat verband de noodzaak om een nauwe alliantie met het platform te vormen;
49. steunt de uitbreiding van het proces van Barcelona naar nieuwe dimensies, zoals de eventuele deelname van de mediterrane partnerlanden aan het Europees veiligheids- en defensiebeleid en aan de vredesoperaties van de Verenigde Naties;
50. is van mening dat de Stichting Anna Lindh voor de dialoog tussen culturen een bevoorrechte gangmaker moet zijn van een ware "Alliantie van beschavingen" in het Middellandse-Zeegebied; acht het hiertoe van essentieel belang dat de activiteiten van de Stichting zich niet enkel tot jongeren en de

intellectuele elite richten, maar tot de hele maatschappij en, in het bijzonder, tot de minst bevoordeelde bevolkingsgroepen;

51. wenst dat de Vergadering en de Stichting nauw samenwerken om het 'gebrek aan zichtbaarheid' waarmee het partnerschap ten aanzien van de burgermaatschappij van de twee oevers in het Middellandse-Zeegebied te kampen heeft, te verhelpen; verzoekt in dit kader om een zo snel mogelijke invoering van praktische samenwerkingsvoorzieningen via de oprichting van een geschikt netwerk dat de verenigingen en universiteiten van de mediterrane landen samenbrengt;
52. verzoekt om de uitwerking van een gemeenschappelijke strategie teneinde natuurrampen in het Middellandse-Zeegebied doeltreffend te bestrijden, met name door de invoering van een systeem voor vroegtijdige waarschuwing en samenwerkingsprogramma's voor de wederopbouw van verwoeste gebieden, waaronder ook de Atlantische kustgebieden van de lidstaten vallen die als risicogebied worden beschouwd, en rekening houdend met de werkresultaten van de van 18 tot 22 januari 2005 te Kobé, Japan, gehouden Wereldconferentie voor Rampenbestrijding;
53. besluit een werkgroep op te richten die het probleem van de landmijnen moet onderzoeken die tijdens de Tweede Wereldoorlog door de Europese legers op het Egyptische grondgebied en in alle landen van de regio werden achtergelaten;
54. verzoekt haar voorzitter deze resolutie te doen toekomen aan de volgende Euromediterrane Conferentie van ministers van Buitenlandse Zaken, alsook aan de Raad van Ministers van de Europese Unie, aan de Europese Commissie, aan de parlementen en regeringen van de landen die aan het proces van Barcelona deelnemen en aan het Europees Parlement.

**EURO-MEDITERRANEAN PARLIAMENTARY ASSEMBLY****RESOLUTION**

of the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly

**on Economic and Financial Issues, Social Affairs and Education**

adopted on 15 March 2005 in Cairo (Egypt)

on the basis of the resolution tabled by Mr Hashem Ad-Dabbas, Chairperson, on behalf of the Economic and Financial Issues, Social Affairs and Education

## RESOLUTION

on Economic and Financial Issues, Social Affairs and Education

Following the recommendations adopted at the second meeting of the Committee on Economic and Financial Issues, Social Affairs and Education of the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) (14-15 February 2005, Jordan), the Committee has adopted at its third meeting, held on 12 March 2005 in the framework of the first session of the EMPA in Cairo (Egypt), the following resolution:

1. The Committee is convinced that the Barcelona process is directly linked to the Middle East peace process. The stability, development and prosperity of the Mediterranean region depend to a great extent on achieving a just, comprehensive and lasting peace in the Middle East.

The Committee emphasizes the special character of the Euro-Mediterranean partnership, which is not just a form of development aid, but rather a project with common objectives and shared responsibility.

The Committee emphasizes that there is a vital and fundamental link between the security, stability and economic prosperity of the Mediterranean region. It therefore calls on all the Euro-Mediterranean partners and the international community involved in the Middle East Peace process to make every effort to put an end to the Palestinian-Israeli conflict and to play a more active role in helping in the implementation of the Road Map in order to achieve the ultimate goal, namely two viable, sovereign States with clearly demarcated borders living side by side in peace and security, one Israeli and the other Palestinian.

The Committee also calls on all the parties concerned to work together to relaunch the Syrian-Israeli and Syrian-Lebanese peace process within the framework of the resolutions and international law in order to achieve a just, comprehensive and lasting peace in the Middle East.

Peace and security in the region will constitute an essential factor in regional economic cooperation, integration and prosperity.

2. The Committee calls for the adoption of effective means to enhance South-South and South-North economic integration by providing increased means of technical and financial assistance and contributions in order to help the Mediterranean partner countries adapt to the regulations and repercussions of the free trade area due to be set up by 2010. The enhancement and better utilization of the financial instruments of MEDA II partnership, EIB loans and the FEMIP financial facility are also a decisive factor in the development of the partner countries. In this context it considers the Agadir initiative a key instrument for promoting South-South cooperation, through strengthening and deepening economic regional cooperation, and for fostering trade between the countries of the region, leading in turn to an increase in new investment and export potential as well as the creation of new employment and business opportunities in various sectors.

These efforts should be accompanied by the encouragement of social and development programmes and the opening of the relevant European Union programmes to partner countries.

3. The Committee calls for every effort to be made to encourage and facilitate the flow of EU direct investment to the Mediterranean region. This will also facilitate the transfer of the technology and know-how necessary for the countries of the region which will in turn help them develop their economies and reduce poverty, the brain drain and illegal immigration. In this regard the Committee strongly recommends that every effort should be made to support the private sectors in the Mediterranean region, to ensure better access for the region's exports to the EU market and to proceed with a progressive improvement of trade in agricultural products. Special attention should also be given to education, vocational training and respect for equality by addressing all forms of discrimination.
  
4. The Committee believes that financial, technical and technological assistance plays a key role in the process of reform and the economic and financial development of the Mediterranean region, in particular for the establishment of a genuine knowledge economy and to reduce the numerical gap between North and South . It calls for the funding priorities which must be identified for the next few years to be determined by the time of the establishment of the Euro-Mediterranean free trade area in 2010.  
In this regard, the Committee supports the establishment of a working party for Euro-Mediterranean Investment and Partnership (Facility for Euro-Mediterranean Investment and Partnership (FEMIP)), which will aim at promoting private sector development and improving the economic and social investment climate in the Mediterranean countries. The Commission has proposed that the EIB, other international financial institutions and representatives of the European Commission should be able to take part in its meetings (where the Committee deems this necessary), exchange views and answer questions from members. It calls on the EU to commit itself to assisting and supporting its partners in achieving their socio-economic sustainable development during the third phase of the MEDA program which will begin in 2007. The Action Plans arising from the EU neighbourhood policy have to play a key role in this regard.
  
5. The Committee is aware that reform has become a vital aspect of the overall policy of the Mediterranean region and considers that reforms are no longer a luxury, but a necessity for the future of the region. The Committee therefore calls for the necessary means to be provided to support the document adopted at Tunis Arab Summit on “The Process of Development, Modernization and Reform in the Arab World”. Such support will consolidate the democratic principles and broaden the base of political participation in the region. It will also enable efforts to be stepped up to improve performance in political, economic, social and educational areas. The Committee believes that the reforms, whatever their nature, have to be carried out from within, by the societies of the region. At the same time, the two sides must work closely together to overcome the visibility deficit affecting civil society on both sides of the Mediterranean.
  
6. In the aftermath of the tragic consequences of the Tsunami in South-East Asia, and bearing in mind that this phenomenon has occurred before in many parts of the world including the Euro-Mediterranean region, the Committee calls for a joint effort by all the Euro-

Mediterranean partners to create at the earliest opportunity an early warning system for Tsunamis and all other natural disasters in the Euro-Mediterranean region. This early warning system will naturally cover all the costs of Member States considered to be at risk. The Committee calls for existing systems to be used, through developing them or through making use of the experience of those countries that already have such a system. The Committee calls for the immediate launching of a process that will lead to the establishment of such a system.

7. Convinced that scientific and educational cooperation is a necessity for good relations between peoples in the Euro-Mediterranean region, the Committee also considers that systems of education developed in this region will play a vital role in its socio-economic sustainable development. In this regard, the Committee calls for an enhancement of educational and scientific cooperation between the Euro-Mediterranean partners, including cooperation between universities and scientific research centers. The Committee also calls the Mediterranean partners to be integrated in the EU educational programmes like the TEMPUS and ERASMUS programmes and the other scientific research activities and programmes.
8. The Committee calls for the establishment of an ad hoc committee within the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly to deal particularly with women's issues in the Euro-Mediterranean partner countries and will also analyze the necessary forms of coordinaton with the Euro-Mediterranean forum for women parliamentarians in order to launch a common action with governments of all member states in the Barcelona Process.

It would like women to be more equitably represented in the committees.

Cairo, 15 March 05

RESOLUTION OF THE COMMITTEE ON IMPROVING QUALITY OF LIFE, EXCHANGES BETWEEN CIVIL SOCIETIES AND CULTURE, APPROVED BY CONSENSUS AT THE EMPA MEETING OF 15 MARCH

The Committee on Improving Quality of Life, Exchanges between Civil Societies and Culture,

Considering

- i. the extensive debate held at the sittings of 22 September 2004 and 31 January – 1 February 2005;
- ii. the observations on migration made by Mr Frattini, Vice President of the European Commission responsible for Freedom, Security and Justice, at the sitting of 31 January;
- iii. the information on Euro-Mediterranean cultural cooperation provided by the European Commission departments, at the sitting of 1 February, and the new partnership prospects launched by the European Neighborhood Policy;
- iv. the three-year (2005-2007) programme of the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for Dialogue between Cultures and Civilizations, presented at the Hague ministerial conference, and the conclusions thereof;

*on the subject of migration*

- 1) Notes that immigration represents a multi-cause phenomenon to be addressed through a common European policy and an effective partnership with countries of origin and transit;
- 2) Takes note of the initiatives by the European Commission, with special reference to the Green Paper on the Management of Economic Migration; stresses the importance of taking all initiative in this field in compliance with the international law and conventions; estimates that the EU and its member States must accept their part of responsibility in terms of reception



and integration; in particular, States should be more flexible and humane regarding visas granting procedures;

3) Expresses the wish that during the debate following the presentation of the Green Paper – which is expected to lead to the adoption of a true European strategy on legal immigration – Mediterranean partner countries will be extensively involved at governmental and society level (including NGOs and associations representing legal immigrants in EU countries); it also expresses the wish that in addressing illegal immigration the often mentioned principle of joint responsibility of partners will be fully implemented as a necessary step to develop a common Euro-Mediterranean strategy; expresses its appreciation for the extensive efforts by countries of transit to eradicate or fight this problem;

4) Stresses that the negotiations on the 2007-2013 financial prospects should be considered a test of EU member countries' willingness to adopt an effective common policy on migration and meet the objectives set in the Hague Programme. To this end, it stresses the need to develop a European approach to share the costs related to the reception of migrants;

5) Recalls that immigration results mainly from economic factors and affirms the necessity to establish a co-development strategy between partner countries on both sides of the Mediterranean;

6) Reiterates the importance of measures and programmes aimed at preventing a brain drain from migration countries by redressing economic imbalances and pursuing policies favouring the return to their countries of origin of those who could contribute to the strengthening of societies and economies of their home countries.

*on the subject of strengthening the dialogue between Euro-Mediterranean cultures and civilizations*

7) Expresses the wish that, in promoting dialogue between cultures and civilizations, the need to identify and maintain a common basis of shared values, indivisible and universal, will be taken into account, while fully respecting each State's national identity as well as cultural diversities, which are always to be seen as a potential value added and an enriching element for the whole area;

8) Believes that the programmes and projects included in the third basket of the Euromed partnership should focus on highly significant topics, including the protection and support of cultural and historic-artistic heritage, as well as cultural diversity; the dialogue and understanding between religions and different philosophical beliefs; the promotion of youth exchanges; a new impulse to intercultural dialogue, also in those EU countries where the phenomenon of immigration has a greater impact; the promotion of the culture of human rights; the promotion of the gender balance principle; a privileged role for the projects addressing the weaker sections of society and promoting literacy programmes and higher schooling rates; the promotion of environment awareness campaigns; stronger involvement of national media in disseminating and advertising the results of Euro-Mediterranean partnership and in granting an objective knowledge of mutual civilizations; a fight against the spreading of wrong perceptions and stereotypes about people on the two shores of the Mediterranean in media and literature;

9) Underlines the central importance of university-level cooperation in the context of the third partnership area; to this end, it calls for intensified exchanges between faculty and students and stresses that the creation of a Mediterranean University might favour a more effective coordination among the various cooperation actors;

10) Reiterates the fundamental need for a debate on the status of women within society and at work leading to the identification of common areas and objectives. In this connection, it invites the Bureau of the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly to examine the necessary forms of coordination with the Euro-Mediterranean Forum of Women Parliamentarians, with a view to undertaking a common action vis-à-vis the governments of the partner States of the Barcelona Process;

11) Welcomes the three-year Programme of the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for Dialogue between Cultures and Civilizations, and invites the Foundation to provide information on a regular basis with regard to the implementation of the Programme. It also stresses that, in order to be fully efficient, the Foundation will need a constant and concerted commitment from all national networks.

11) Expresses its satisfaction for the solution to the problem of the Foundation's financing, which currently counts on €11 million from voluntary contributions from all partner States. It hopes that in the future the Foundation will be able to count on a stable funding system, open to contributions from new donors, e.g. local and regional authorities, NGOs and private organisations;

12) Expresses the hope that full synergy may be established between the Foundation and the Parliamentary Assembly, whose members, as they directly represent the peoples of partner States, will be able to give further impulse to cultural cooperation activities. To this end, it deems appropriate for the Bureau to consider involving a representation of the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly in the work of the Foundation's steering bodies;

13) Calls for a new impulse to be given to sustainable development in the Euromediterranean Region, with the objective of the conservation of scarce natural resources, in particular water resources;

14) Takes the view that a strategy based on cooperation for an integrated rural development and on promoting sustainable agriculture is necessary in order to promote social, economic and territorial cohesion and prevent environmental degradation to the scarce and already highly polluted natural resources in the area.

**COMPOSITION ET FONCTIONNEMENT DE L'APEM****1. Composition de l'APEM**

La composition de l'APEM, fixée à 240 membres, est le fruit d'un compromis entre le Parlement européen et les différents pays membres sur le partage des 120 sièges accordés au groupe européen, face aux 120 pour les pays partenaires. Finalement, 75 sont attribués aux parlementaires nationaux de l'Europe élargie, et 45 aux députés européens.

**2. Commissions permanentes**

Trois commissions parlementaires ont été mises en place : la « Commission des affaires politiques, de la sécurité et des droits de l'homme » a été attribuée à un membre du Parlement européen, assisté par trois vice-présidents (Israël, Palestine, Espagne). La « Commission des affaires économiques et financières, des affaires sociales et de l'éducation » est présidée par la Jordanie, assistée par l'Irlande, la Turquie et le Parlement européen. La « Commission sur l'amélioration de la qualité de la vie, les échanges entre la société civile et la culture » est présidée par l'Italie, assistée par le Maroc, l'Algérie et un membre d'un parlement d'un des nouveaux Etats de l'Europe élargie.

Chaque commission est composée de 80 membres, dont 40 issus des pays méditerranéens partenaires de l'Union européenne et 40 membres européens (dont 25 issus des parlements nationaux et 15 du Parlement européen). Il est aussi prévu que l'Assemblée puisse décider de constituer des groupes de travail et des comités de rédaction pour préparer des projets de rapport, de résolution, de recommandation ou d'avis, toujours en respectant la parité des membres entre les deux composantes. Le règlement approuvé précise que les compétences de l'Assemblée couvrent « l'ensemble des sujets concernant le partenariat euroméditerranéen. Elle assure le suivi de l'application des accords euroméditerranéens d'association et adopte des résolutions ou adresse des recommandations à la Conférence ministérielle en vue de la réalisation des objectifs du partenariat euroméditerranéen. Lorsqu'elle est saisie par la Conférence ministérielle, elle émet des avis, en proposant, le cas échéant, l'adoption des mesures opportunes pour chacun des trois volets du processus de Barcelone ».

**SAMENSTELLING EN WERKING VAN DE EMPA****1. Samenstelling van de EMPA**

De samenstelling van de EMPA, die is vastgesteld op 240 leden, is het resultaat van een vergelijk tussen het Europees Parlement en de diverse lidstaten omtrent de verdeling van de 120 zetels die werden toegekend aan de Europese groep, tegenover de 120 zetels voor de partnerlanden. Uiteindelijk worden 75 zetels toegekend aan de nationale parlementsleden van het uitgebreide Europa en 45 aan de Europese volksvertegenwoordigers.

**2. Vaste commissies**

Er werden drie parlementaire commissies opgericht: de «Commissie Politiek, Veiligheid en Mensenrechten» werd toegewezen aan een lid van het Europees Parlement, bijgestaan door drie ondervoorzitters (Israël, Palestina, Spanje). De «Commissie Economie, Financiën, Sociale Zaken en Onderwijs» wordt voorgezeten door Jordanië, bijgestaan door Ierland, Turkije en het Europees Parlement. De «Commissie ter Bevordering van kwaliteit van het bestaan, Menselijke Uitwisselingen en Cultuur» wordt voorgezeten door Italië, bijgestaan door Marokko, Algerije en een lid van een parlement van een van de nieuwe Staten van het uitgebreide Europa.

Iedere commissie is samengesteld uit 80 leden, waarvan 40 afkomstig uit de mediterrane partnerlanden van de Europese Unie en 40 Europese leden (waarvan 25 afkomstig uit de nationale parlementen en 15 van het Europees Parlement). Er wordt tevens bepaald dat de Vergadering kan beslissen werkgroepen en redactiecomités samen te stellen om ontwerpen van rapporten, van resoluties, van aanbevelingen of van adviezen op te stellen, waarbij steeds de pariteit tussen de leden van de twee componenten wordt geëerbiedigd. Het goedgekeurde reglement preciseert dat «de Vergadering (...) het recht (heeft) zich uit te spreken over alle onderwerpen betreffende het Euro-Mediterraan Partnerschap. Zij ziet toe op de uitvoering van de Euro-Mediterrane associatie-overeenkomsten, neemt resoluties aan of doet aanbevelingen aan de ministersconferentie met het oog op de verwezenlijking van de doelen van het Euro-Mediterraan Partnerschap. Wanneer de Vergadering hierom door de ministersconferentie wordt verzocht, geeft zij adviezen en doet zij, in voorkomend geval, voorstellen voor passende maatregelen voor elk van de drie onderdelen van het proces van Barcelona.»

### 3. Prise de décision

L'article 3 stipule que « les délibérations de l'Assemblée n'ont pas un caractère juridiquement contraignant ». Le problème de la majorité requise pour les délibérations avait donné lieu à plusieurs discussions, afin de ne privilégier aucune des deux composantes et d'éviter, à l'intérieur de chacune, que des intérêts particuliers soient défendus par des minorités de blocage. Finalement, il a été décidé, à l'article 9, que « l'Assemblée décide par consensus et en présence de la majorité des délégations plus une, au sein de chacune des deux composantes de l'Assemblée, à savoir la composante européenne et celle des pays partenaires. Lorsque le consensus n'est pas possible, l'Assemblée adopte ses décisions à la majorité qualifiée d'au moins quatre cinquièmes des délégations, cette majorité devant être atteinte aussi au sein de chacune des deux composantes de l'Assemblée. Chaque délégation dispose d'un nombre de voix égal à celui qui lui est attribué et dispose, lors du vote, d'un droit de réserve ou/et d'abstention constructive. »

### 4. Régime linguistique

La nouvelle Assemblée a pris en compte un problème pratique qui constitue aujourd'hui un sujet sensible pour plusieurs conférences ou assemblées interparlementaires (cfr. les débats en cours au sein de la COSAC ou de la Conférence des Présidents des Parlements de l'UE) : le régime linguistique applicable. Le règlement prévoit d'un côté que les langues « officielles » sont les langues officielles de l'Union européenne (actuellement 20) ainsi que l'arabe, l'hébreu et le turc, et que les documents officiels de l'Assemblée sont donc traduits dans toutes ces langues. Par contre, il est décidé que les langues « de travail » sont le français, l'anglais et l'arabe et que les réunions se déroulent dans ces trois langues, sans préjudice toutefois de la décision du Parlement européen d'organiser s'il le souhaite des réunions en fournissant d'autres services d'interprétation.

### 3. Besluitvorming

Artikel 3 bepaalt het volgende: «De beraadslagingen van de Vergaderingen hebben geen juridisch dwingend karakter.» Het probleem van de vereiste meerderheid voor de beraadslagingen had aanleiding gegeven tot verscheidene besprekingen, teneinde geen van beide componenten te bevoorrechten en, binnen elke component, te voorkomen dat particuliere belangen zouden worden verdedigd door blokkeringsminderheden. Uiteindelijk werd, naar luid van artikel 9, het volgende beslist: «De Vergadering neemt beslissingen op basis van consensus en in aanwezigheid van de helft plus 1 van de delegaties van de twee componenten van de Vergadering, te weten de Europese landen en de partnerlanden. Wanneer geen consensus kan worden bereikt, worden de besluiten van de Vergadering goedgekeurd met een gekwalificeerde meerderheid van ten minste 4/5 van de stemmen van de vertegenwoordigers van elk van beide partijen van de Europese landen en ten minste 4/5 van de stemmen van de vertegenwoordigers van de partnerlanden. Elke delegatie beschikt over het aantal stemmen dat haar is toegekend; tevens beschikt elke delegatie tijdens de stemming over het recht van voorbehoud en/of het recht van constructieve onthouding.»

### 4. Taalstelsel

De nieuwe Vergadering heeft rekening gehouden met een praktisch probleem dat momenteel voor verscheidene interparlementaire conferenties of assemblees een gevoelig thema is (zie de lopende debatten binnen de COSAC of binnen de Conferentie van de Voorzitters van de EU-parlementen), met name het toepasselijke taalstelsel. Enerzijds bepaalt het reglement dat de «officiële» talen de (momenteel 20) talen van de Europese Unie zijn alsmede het Arabisch, het Hebreeuws en het Turks, en dat alle documenten van de Vergadering bijgevolg in al die talen worden vertaald. Anderzijds werd beslist dat de «werktalen» het Frans, het Engels en Arabisch zijn en dat de vergaderingen in die drie talen verlopen, zonder evenwel afbreuk te doen aan de beslissing van het Europees Parlement om – zo het dat nodig acht – vergaderingen te organiseren waarbij andere tolkdiensten worden geleverd.

## PARLEMENT EUROPEEN

COMPOSITION OF THE BUREAU OF THE EMPA

2004 March 2004/March 2005	2005 March 2005/March 2006	2006 March 2006/March 2007	2007 March 2007/March 2008
EGYPT	EP	TUNISIA	GREECE

COMPOSITION OF THE BUREAUX OF THE EMPA COMMITTEES  
(for a two years period: 2004 / 2005 – 2005 / 2006)

Committee	Chairman	Vice-Chairman	Vice-Chairman	Vice-Chairman
Political	EP	ISRAEL	SPAIN	PALESTINE
Economic	JORDAN	IRELAND	TURKEY	EP
Culture	ITALY	MOROCCO	EU ACCEEDING COUNTRY	ALGERIA

23/03/2004 9:57:45

### INTERVENTION DU DÉPUTÉ PATRICK MORIAU LORS DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE DE L'APEM (14 MARS 2005)

Partant d'un poème qui évoque l'image d'une pierre dans un torrent, le député Moriau fit la déclaration suivante: «A mon tour, je voudrais remercier nos hôtes égyptiens pour l'organisation et surtout la chaleur de leur accueil. Depuis 1995, nous nous inscrivons tous dans cet espoir issu du Processus de Barcelone visant à dynamiser l'espace de dialogue et de développement de la Mare Nostrum, berceau de nos civilisations et de l'humanisme. Nous sommes ici parce que nous voulons la paix, la stabilité et le développement durable économique, culturel, éducatif de cette région qui fonde notre histoire. Nous sommes donc ici au pied des Pyramides pour bouger des pierres, non pas celles qui depuis de nombreux siècles nous contemplent mais celles qui figent le monde dans l'obscurantisme, le fanatisme et la loi du plus fort. A cet égard, notre pierre principale consiste en la réaffirmation de notre attachement au multilatéralisme qui, basé sur le dialogue, la tolérance, le respect de l'autre, fut à la base des grandes institutions de paix, l'Union européenne, les Nations Unies et aujourd'hui l'APEM pour ne citer que celles-là. A cet égard, permettez-moi quatre réflexions. Tout d'abord, aujourd'hui, du moins dans l'esprit de certains à l'instar de Francis Fukuyama, l'unilatéralisme apparaît comme victorieux après les élections en Ukraine, en Afghanistan, en Palestine, en Irak, l'évolution de la situation au Liban et la reprise des négociations entre Israël et la Palestine. Un appel d'air démocratique semblerait couvrir le monde grâce à l'intervention en Irak. D'abord, je pense que si des avancées existent les causes en sont ailleurs et ensuite le bilan est loin d'être glorieux au regard de la situation en Irak, au Koweït, en Arabie saoudite... et je pourrais poursuivre, sans compter toutes les formes de terrorisme. Les grandes victoires de l'Humanité l'ont toujours été sur la base du multilatéralisme. Tel fut le sens de notre amendement en première commission. Je voudrais attirer l'attention sur le piège du sempiternel occidentalocentrisme quant à la démocratie, notre démocratie que d'aucuns imaginent comme un modèle achevé. Mais peut-on être crédible quand le pays qui se veut le chantre des libertés et de la démocratie vient en 2005 – à une voix près de la Cour suprême – de supprimer la peine de mort pour les mineurs; refuse les accords de Kyoto, les traités sur les mines antipersonnel et la Cour pénale internationale... sans parler de Guantanamo ni du Patriot Act qui permettent tous les excès au nom de la lutte contre le terrorisme. Cela signifie que la démocratie est un combat à mener partout, notamment quant aux droits des femmes qui nous a amenés à amender le texte de la deuxième commission. J'en arrive aux relations transatlantiques (*le député Moriau cite l'éditorial de Denis Jeambar dans l'Express du 7 mars 2005: «Quant à l'Europe, elle nous a offert le spectacle désolant, lors du dernier voyage de George W. Bush, de chefs d'Etat et de gouvernement dans la désunion, quelques minutes d'audience accordée avec une parcimonie ostentatoire par le président des Etats-Unis en voyage dans ses provinces proconsulaires. La pusillanimité n'a jamais servi l'Histoire.»*) Il y a donc en ce domaine un énorme travail à effectuer et l'APEM est concernée. Que l'on ne me taxe pas d'anti-américanisme car la démocratie impose la nuance et le raisonnement et non le manichéisme dans lequel d'aucuns se complaisent.

Enfin, et ce sera ma dernière réflexion, au-delà des considérations géopolitiques ou stratégiques, le vrai problème reste la lutte contre la pauvreté fondement de toutes les déviances, intégrisme, terrorisme, criminalité. Comment imaginer pouvoir lutter contre l'immigration clandestine et illégale – pour ne prendre qu'un seul exemple – quand l'Afrique connaît subit un tsunami comparable à celui d'Asie du Sud – Est, rien qu'avec le SIDA (300.000 décès dus à ce fléau par mois), sans évoquer les autres causes de pauvreté qui accroissent les inégalités entre le Nord et le Sud, d'heure en heure, dans un monde livré à une mondialisation débridée et essentiellement spéculative. La lutte contre la pauvreté est la pierre qu'il nous faut impérativement bouger. Je voudrais pour conclure, aborder un point essentiel pour l'avenir de notre Assemblée. A l'heure où certains parlent de chocs de civilisations quand d'autres s'inscrivent résolument dans une nouvelle guerre froide basée non plus sur les idéologies mais sur les religions, alors que les gendarmes du monde autoproclamés décident du bien ou du mal, je suis de ceux qui depuis dix ans militent avec force pour que le forum euroméditerranéen devenu aujourd'hui l'Assemblée parlementaire euroméditerranéenne constitue ce nécessaire, cet indispensable lieu de rencontre, de parole dans le respect de chacun, ainsi que mon excellent ami M. Radi l'avait si bien exprimé à Naples, il y a deux ans.

Mais pour être crédible, il nous faudra acquérir davantage de rigueur dans nos méthodes de travail. Il est primordial que le Bureau, quitte à créer un groupe de travail sur le sujet, se penche sur cette question. Car d'amendements conflictuels ou pas, de vote et de revote sur des questions déjà résolues, de remise en question à chaque réunion de décisions prises antérieurement, d'un règlement à l'interprétation élastique, de résolution négociée on ne sait trop par qui, le risque est de s'auto-paralyser, voire de créer des frustrations qui se traduiront indubitablement par un absentéisme préjudiciable à la légitimité de notre assemblée. Déjà, on l'a vu, dans certaines commis-

sions, des délégations n'ont pas participé aux votes. Et je vous avoue que l'on peut comprendre leurs motivations. Car certaines surenchères semblent jouer non seulement le rôle de moteur – et c'est positif – mais semblent aussi mener à l'instauration d'un groupe de tutelle. Je me fais l'interprète de bon nombre de mes collègues en vous disant que pour nous, cette situation ne peut devenir qu'inacceptable et ne peut mener à terme qu'à des tensions que nous connaissons par ailleurs. Mes Chers collègues, les plus anciens, au sein de cette Assemblée, me connaissent et savent que le négativisme ne fait pas partie de mon dictionnaire personnel. «Seuls les actes décident de ce qu'on a voulu» disait Jean-Paul Sartre. J'invite donc les délégués des parlements nationaux à se réunir préalablement lors des prochaines sessions de l'APEM afin de procéder à un échange de vues voire définir des positions communes à l'instar de nos amis des pays arabes ou du groupe du Parlement européen. Mais je pense que des contacts préalables entre parlements nationaux et Parlement européen sont également indispensables. Je sais l'engagement financier et en particulier en infrastructure du Parlement européen dans le fonctionnement de l'APEM Mais cette volonté politique ne doit pas être perçue comme une insidieuse stratégie visant à la mainmise sur une instance qui, je le répète, joue déjà et jouera, j'en suis convaincu, un rôle prépondérant dans l'avenir de la paix, de la stabilité et du développement durable. Pas de procès d'intention mais des actes et la recherche constante d'un équilibre entre les trois composantes de l'APEM dans le respect de chacun.

C'est une question de crédibilité et de légitimité. Nous sommes condamnés à bouger nos petites pierres en nous rappelant Jean Jaurès «Il faut toujours aller à l'idéal, mais surtout tenir compte du réel».